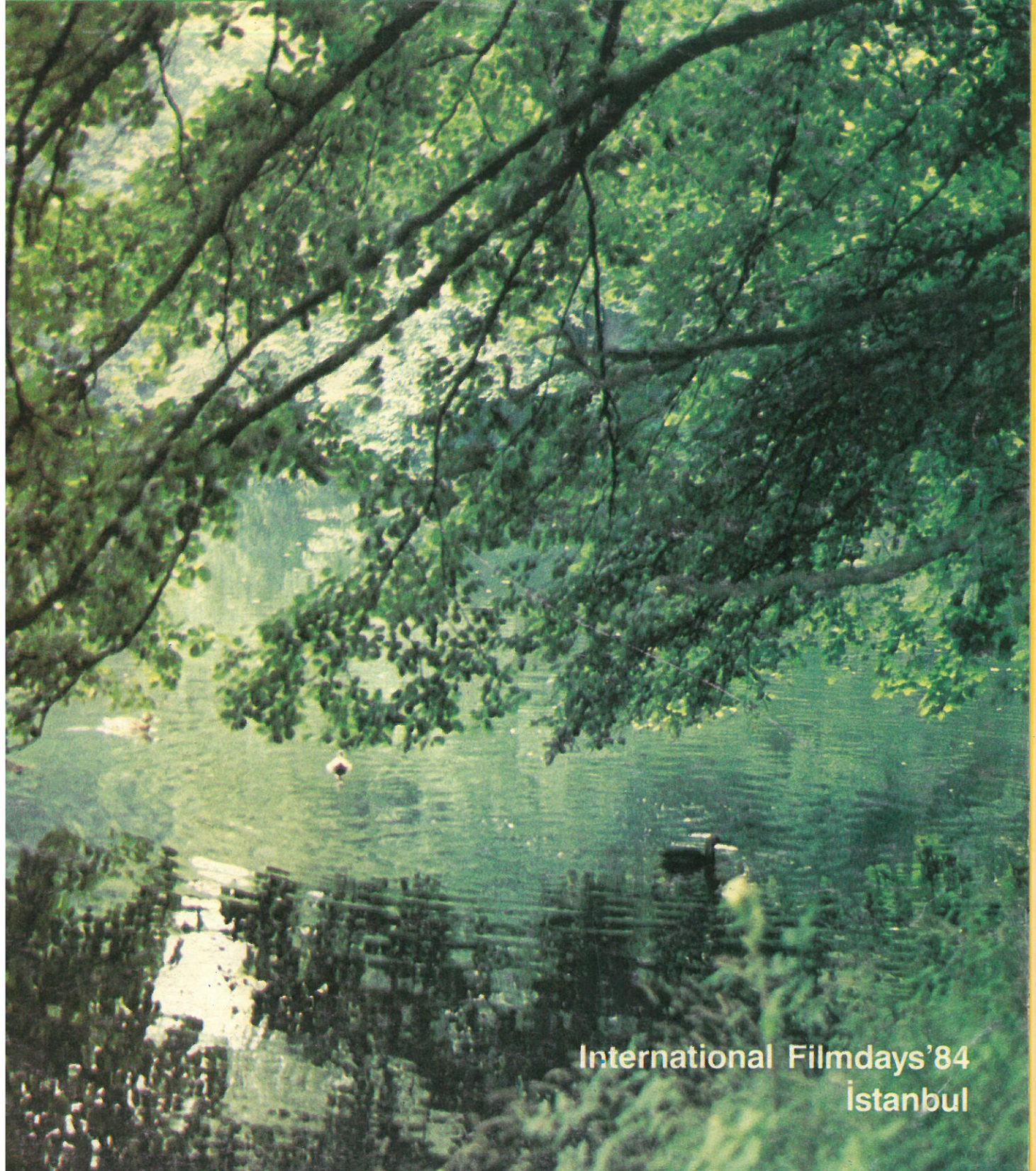


**BİZİM**

İngilizce Türkçe Aylık Dergi

Sayı 30  
Temmuz 1984  
350 TL.

# ENGLISH



International Filmdays'84  
İstanbul

Temmuz 1984

BİZİM

# ENGLISH

CONTENTS

Kapak Fotoğrafi: Hülya Teoman

## ARTICLES

- 4 International Filmdays '84-İstanbul  
10 Children of the Last Frontier  
18 Rendezvous with a Comet  
22 The Islamic Banking Surge  
43 The New China

## ENGLISH LANGUAGE

- 28 Workshop by Ziya Söyler  
35 Word Games by Nevzat Erkmen  
55 Bizim Teacher

Elementary 1  
Elementary 2  
Intermediate 1  
Intermediate 2  
Advanced 1  
Advanced 2

## FICTION

- 14 The Society of Red-Headed Men  
by Arthur Conan Doyle

24 Father's Pleasures by Gail Godwin

36 A Bouquet From Ömer Seyfettin

## COMICS

- 20 Pakise the Punk  
54 Thieves

## SPORTS

- 50 Stretch Yourself Tall  
53 Some Facts You Should Know About Fat

## ENTERTAINMENT

- 30 Joanna Cassidy and Nick Nolte  
31 Brooke Shields  
32 David Bowie: His Music and his Films  
34 Songs of the Month

## HIGHLIGHTS

- 46 İşinizde Profesyonel Olduğunuz Söylenebilir mi?  
47 Okuyucu Mektupları  
49 Can A Call Tell All?

# ÖNSÖZ

## AYRILIRKEN...

"1980'lerin Türkiye'si daralan ekonomik çemberleri yırtmak, hayat şartlarını kolaylaştırmak, ekonomik kalkınmayı hızlandırmak için olağanüstü çabalara sahne olan bir Türkiye'dir. "Muassır medeniyetlerin" (çağdaş uygarlıkların) seviyesine ulaşmanın yolunun, öncelikle o medeniyetlerin ne olup olmadıklarını kendi dillerinden öğrenmekten geçtiği kuşkusuzdur. Teknoloji üreten ülkelerin dillerinin bilinmesi, ki İngiliz dili yaygınlığı ve işbirliği açısından bunların başında gelmektedir, ekonomik geçerliliği olan becerilerin en önemlilerindedir. Bütün bunlara karşın, yabancı dil öğretimi bugüne dek çözülmemiş eğitim sorunlarımızın başlıcalarından birisidir. Bugün, İngilizce ile yıllar yılı şu veya bu biçimde haşır neşir olmuş bir öğrenci, halen Türkiye'mizde geçerliliğini koruyan geleneksel öğrenim sonucunda, kendi yaşantısına, eğitimine, özgeçmişine ya da ilgi alanlarına ait iki sözü biraraya getirememektedir. Öyle ki, eğitimini kolejlerde tamamlama şansına sahip olan "İngilizce bilirler" dahi, örneğin, bir Üsküdar İskeleyi, Babiali Yokuşu, kerpiç, tesbih, gibi Türkiye yaşantısının parçası olan sözcükleri bilmemekte, buna karşılık, İngiltere'nin Birmingham şehrindeki Mr. ve Mrs. Brown'ın noel ağaçlı yaşantılarının ayrıntılarını öğrenmeye zorlanmaktadır... Sonuçta, bir yabancı ile karşılaşan Türk İngilizce bilir, bu yabancıya kendi yaşamı, kendi kültürü, kendi çevresi ile ilgili konuları aktarmaktan acizdir. Öğrenci, yabancı dil bilgisinin nerede bittiğini, kendi kültürüne ait kelimeleri bilmemekten doğan suskunluğunun nerede başladığı bilemediğinden, her zaman "biraz İngilizce bilir" durumundadır... Biz, öğrencinin yabancılaşmasını, ve giderek artan bir bıkkınlıkla "yabancı dil emeklileri" ordusuna katılmasını önleyecek yabancı dil öğretimi sorununun çözümünü, herşeyden önce, Türk Eğitim Kurumlarında Türkiye'den kaynaklanan öğretim geçrelerinin kullanılmasında buluyoruz... Bizim English, yukarıda sıraladığımız sorunların çözümünde Türk öğrencisine yardımcı olmak üzere hazırlanmıştır. Dergi, "English" olmasına "English"tir, ama,

Türkiye toplumunun, yani "Bizim English"tir. Amaç, Türkiyeli öğrencilerin geleneksel eğitim geçrelerinde bulamadıklarını sunmak, bir yandan kendi yaşantımızın "İngilizce"sini sunarken, diğer taraftan da güncel ekonomik, sosyal hatta siyasal olayların "terminolojisini" öğrenmelerine yardımcı olmaktır...."

Bizim English'in 1982 Şubat sayısının önsözünde yer alan cümleler bunlar. Geriye baktığımız da gördüğümüz şu; yayım yaşamımızı sürdürebildiğimiz otuz sayı süresince ilkemize bağlı olarak, otuz Türk yazarının öykülerini, Truman Kapote'den Edgar Allen Poe'ya kadar, altmıştan fazla ileri gelen yabancı öykücünün eserlerinin çevirisini sunmuşuz. Bir antoloji! İki tane İngiliz dili grameri kitabı yayımlamışız İp Uçlarında. Beş öğrenciyi İngiltere'ye göndermişiz. Onbeşbini aşkın sözcük içeren bir İngilizce-Türkçe, Türkçe-İngilizce sözcük yayınlamışız. Dini Bayramlarımızdan, Mustafa Kemal Atatürk'ü anma günlerine kadar, içinde yaşadığımız toplumu anlatacak yazılar derlemişiz. Yunus Emre'yi bile çevirmişiz. Amaç, okuyucunun İngilizcesini hep "biraz" olmaktan kurtarmak.

Dünya'da benzeri olmayan bir yayın olduğunu biliyoruz Bizim English'in. Pek te şaşırtıcı değil bu. Türkiyede dünyada benzeri olmayan bir ülke. İki büyük medeniyetin köprüsü, elbet her iki medeniyette de rastlamadık çalışmalar yapmak zorunda. Her zaman ki karamsar tavrımızın da aksini kanıtladığımız inancındayız, "Türkiye de bir şey tutulmaya görsün, hemen bozulur!" Abonelerimiz, ve yurt dışında dergimizi görenler, ilk sayıdan itibaren giderek daha özenli olduğunu bileceklerdir. Ama bütün bunlar, Bizim English'in sürekliliğini sağlamaya yetmedi. Süreklilik derken, umduğumuz uzun yaşam. Bu koşullarda, 350 TL.'li bir dergi çok pahalı bir dergidir. Ve bu fiyat hatırlayacaksınız, yaklaşık yedi ay önce nin fiyatıdır, ve biz bu arada yine üç kâğıt zammı gördük ve bir diğerinin eli kulağında. Satış rakamımız beş bin civarına düştü. Türkiye'de ki saygın dergilerin satış fiyatı bundan fazla değil, ama gelin görün ki, bizim niteliğimizdeki bir dergi için bu ölümdür.

İçimiz acıyarak, gözlerimiz dolarak elinizde tuttuğunuz bu sayının Bizim English'in son sayı olduğunu açıklamak zorundayım. Bu koşullar değişir mi? Bunu hepimiz umuyoruz. Eğer bu mümkün olursa, yine biraraya gelebileceğimiz umudunu taşıyoruz. Öyle bir durum vukuunda, yeniden yaşadığımızı gazete ve dergilerden öğreneceksiniz.

Sevenlerimize, birkaç kelime öğretildiklerimize, imkân bulduğumuz en yakın zamanda, tekrar yayım hayatına girmek için elimizden geleni yapacağımızı duyurmak isterim. Bu zamana kadar, abone olan okuyucularımız lütfen, Çağdaş Yayıncılık Türkocağı Cad. No: 39/41 Çağaloğlu/İstanbul adresinden abone bakiyelerini istesinler. Sn. Fatma Arıç, abone bedelinin iadesi ile bizzat meşgul olacaktır.

Bir başka zaman, tekrar buluşuncaya kadar, İNGİLİZCE ÖĞRENMEKTE İSRAR EDİN! Kişisel ve toplumsal çıkarımız, dünya da ne olup bittiğini bilmekten geçer.

Alev ALATLI

## ABONE FİYATLARI

1 yıllık 3250 TL  
9 aylık 2500 TL  
6 aylık 1800 TL  
3 aylık 950 TL

**Eski aboneler için 250 TL. indirim yapılır.**

Taahhütlü postalama için abone fiyatlarına,  
Yıllık 600.-  
9 aylık 450.-  
6 aylık 300.-  
4 aylık 150.- TL. posta ücreti ilave edilir.

Havalelerinizi İş Bankası  
Türbe Şubesi 2938 numaralı  
hesaba yatırınız.

Postal subscription U.S. \$19  
a year, and U.S. \$ 35 for two  
years, to any part of the  
world.

## İLAN FİYATLARI

Arka kapak renkli 125.000 TL.  
Arka iç kapak renkli 100.000 TL.  
İç sayfalar  
Renkli 75.000 TL.  
Siyah-Beyaz 60.000 TL.  
Tel.: 146 93 31  
520 97 03/59

## İNGİLİZCE - TÜRKÇE AYLIK DERGİ

Yıl 3, Cilt 5, Temmuz 1984

Çağdaş Yayıncılık ve Basın  
Sanayii A.Ş. adına Sahibi ve  
Sorumlu Yazı İşleri Müdürü:  
Emine UŞAKLIGİL

Hazırlayan:  
Alev ALATLI  
Türkocağı Cad. 39/41  
Çağaloğlu/İstanbul  
520 97 03/59

Baskı: Gözlem Matbaacılık

# International Filmdays '84 Istanbul

---

I was held between 23.4.1984 and 6.5.1984 and 6.5.1984 in Istanbul. This third international film festival was organized by the Foundation of Culture and Art Istanbul. During these two weeks **filmfans** got the opportunity to enjoy 45 films from 17 countries. **Bizim English** wants to introduce you in this issue to some of the great movies which were a part of the programme of the filmdays as well as to some of the great directors who created these films.

---

---

## RAGTIME:

---

**Directed** by Milos Forman; based on the **novel** by E.L.Doctorow; **music** by Randy Newman. **Starring** James Cagney, Brad Dourif, Elizabeth McGovern, James Olson.

Forman's film's center is a white, middle class family that lives in New Rochelle. At first the family is a **priggish** little clan. But everything begins to change when the Mother gives **shelter** to a black woman and her **illegitimate** child. Next Mother's Brother takes to **prowling** the dirty quarters of New York City. Eventually, Coalhouse, a Harlem

piano player, enters the front parlor in New Rochelle. The arrival of Coalhouse leads to a series of events which end up with the **radicalization** of the Brother and the **liberation** of Mother. Coalhouse is in fact the father of the baby sheltered with its mother Sarah by the white family. After the conflict with Willie Conklin and after the death of Sarah, Coalhouse organizes a Harlem-based guerilla **squad** and raids the suburbs. In **Ragtime**, director Forman's storytelling is skillful and Howard E. Rollin's portrayal dynamic.

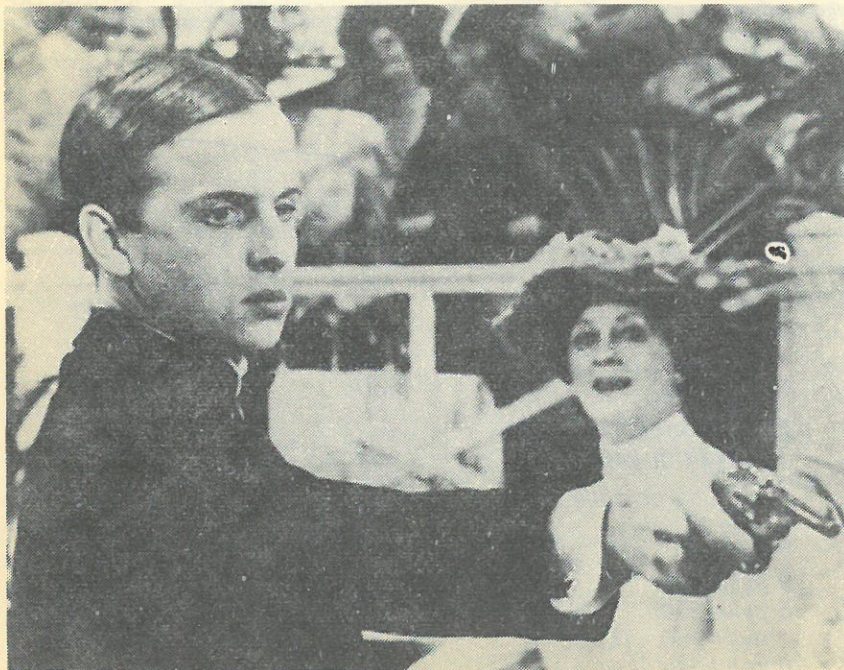
---

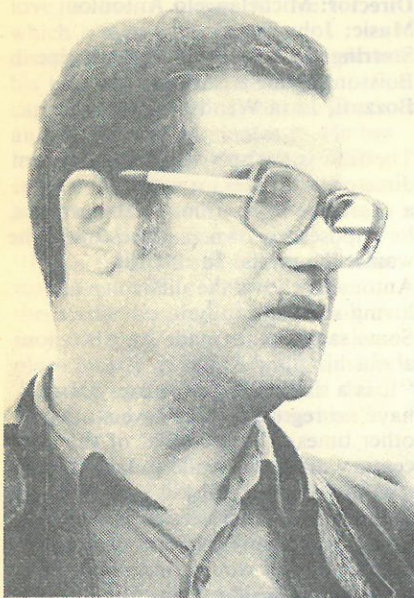
## SOLO SUNNY:

---

**Director:** Konrad Wolf  
**Music:** Günther Fischer  
**Starring:** Renate Krossner, Alexander Lang, Dieter Montag, Klaus Brasch-

Sunny, 25, makes life difficult for herself. She used to be a worker; now she is a pop singer who could be satisfied with her career. She has an **engagement** to tour regularly with a band, but Sunny dreams of her "solo". She expects people to want her and not her songs. She wants to be free to decide about herself and the way she wants to live. She doesn't want to get married to Harry, who owns a taxi and **adores** her. Sunny is looking for a real partner, not for someone who supports her. But Ralph, an amateur-saxophonist and sensitive philosopher without appointment, returns her love **selfishly**. A younger starlet manages to drive her out of the band. Her solo in a Berlin bar is a tragic failure. This failure leads to a deep crisis and a suicide attempt. The solidarity and friendship of a **collegague**, as well as her own will to live, help Sunny find herself. She knows now that she will fight for human relations and satisfaction in her profession.





Disappointment and experience have made her more **mature**. And now we want to introduce you Konrad Wolf, the director of **Solo Sunny**. The films of Konrad wolf may be characterized by three main features: The historic alternative of our time at the beginning of fascist rule (**Lissy**, 1956; **Professor Mammlock**, 1961) during the war (**Stars**, 1959; **People with Wings**, 1960), during the first **post-war** years (**Sun Seekers**, 1958) and around 1960

(**The Divided Sky**, 1964).

In his films the national problems of Germans are regarded from a clearly antifascist and internationalist aspect; the friendship between the German and the Soviet people, full of conflicts, plays an important part. Finally the problems of art and the artist-the **function** of artistic **perception**- became the subject of different films.

His films received several awards at international film festivals. The National Prize of GDR was awarded to him in 1959 for "**Stars**", in 1969 for **I Was Nineteen** and in 1971 for **Goya**. Konrad Wolf is President of the Academy of Arts of the GDR.



## PASSION:

**Director:** Jean-Luc Godard  
**Music:** Mozart, Beethoven, Dvorak, Faure  
**Starring:** Isabelle Huppert, Hanna Schygulla, Michel Piccoli, Jerzy Radziwilowicz.



Jerzy, a Polish director making a film in France **entitled Passion**, is beset with a variety of difficulties. With members of his film crew, he is lodged in a motel owned by Hanna, the German-born wife of Michel, who manages the factory. When Michel decides to dismiss Isabelle, a young worker whom he regards as a trouble-maker, she attempts to involve Jerzy

in her situation. But Jerzy is too busy persuading Hanna to play a role in **Passion**. Hanna, however, berates her husband for having refused Isabelle **compensation** for the loss of her job. Most of the workers give support to Isabelle. Jerzy who has become emotionally involved with Hanna sleeps with Isabelle. In the end Hanna and Isabelle meet up and set off for Poland. Jerzy, too, decides that the time has come for him to return to his homeland.

In this film, you should forget the **synopsis**. **Passion** is a film about light. **Passion** is an explosion of light; it is a dialectic of voices against lip movements, a film studio against a factory, naked flesh against rich fabrics, sound against image, love against work, light against darkness, light against light.

## NOSTALIA:

**Director:** Andrey Tarkovski

**Music:** Gino Peguri

**Starring:** Oleg Yankovski, Domiziana Giordano, Erland Josephson, Patrizia Terreno

Andrei Gorchakov, a writer and poet from Moscow, is researching the life of Pavel Sosnovsky, a Russian musician who wandered across Italy in the late 1700s. Gorchakov is accompanied by a young interpreter, Eugenia. They find a hotel in the little village of Bagno Vignoni where Gorchakov, feeling sick, dreams about his wife, family and country. The village contains an ancient hot-water **spa**, said to have been visited by St. Catherine. People now take the waters in hope of **longevity**. Here



*Radford / Bir Başka Zaman, Bir Başka Yer*

Gorchakov meets Domenico, a haunted man who once locked up his family for seven years, convinced that the end of the world had come. Now he believes that a lighted candle must be carried across St. Catherine's Pool if the world is to be saved. Alone with his dreams, fantasies and sickness, Gorchakov prepares to leave Italy. He gets as far as Rome when Eugenia telephones to say that Domenico is also in the city, preparing a big **demonstration**. Gorchakov returns to the village while Domenico sets light to himself. At the pool the water has been drained, and Gorchakov struggles to carry the lighted candle across. Tarkovsky's film tell us that nobody can understand what it is like to be a Russian abroad. **Nostalgia** is not simply a feeling of sadness," says Tarkovsky; "it is a sickness; it is the

loss of faith and hope. Those who cannot overcome it, die."

## IDENTIFICATION OF A WOMAN:

**Director:** Michelangelo Antonioni

**Music:** John Fox

**Starring:** Thomas Millian, Christine Boisson, Daniela Silverio, Marcel Bozzuffi, Lara Wenderl.

The film is the story of a man, a film director, who seeks a woman to play a character in his film. In the process, he imposes his own fantasies upon the women he meets. In this film, Antonioni shows the difficulty of loving someone fully in our times. Some satatements made by Antonioni about his film:

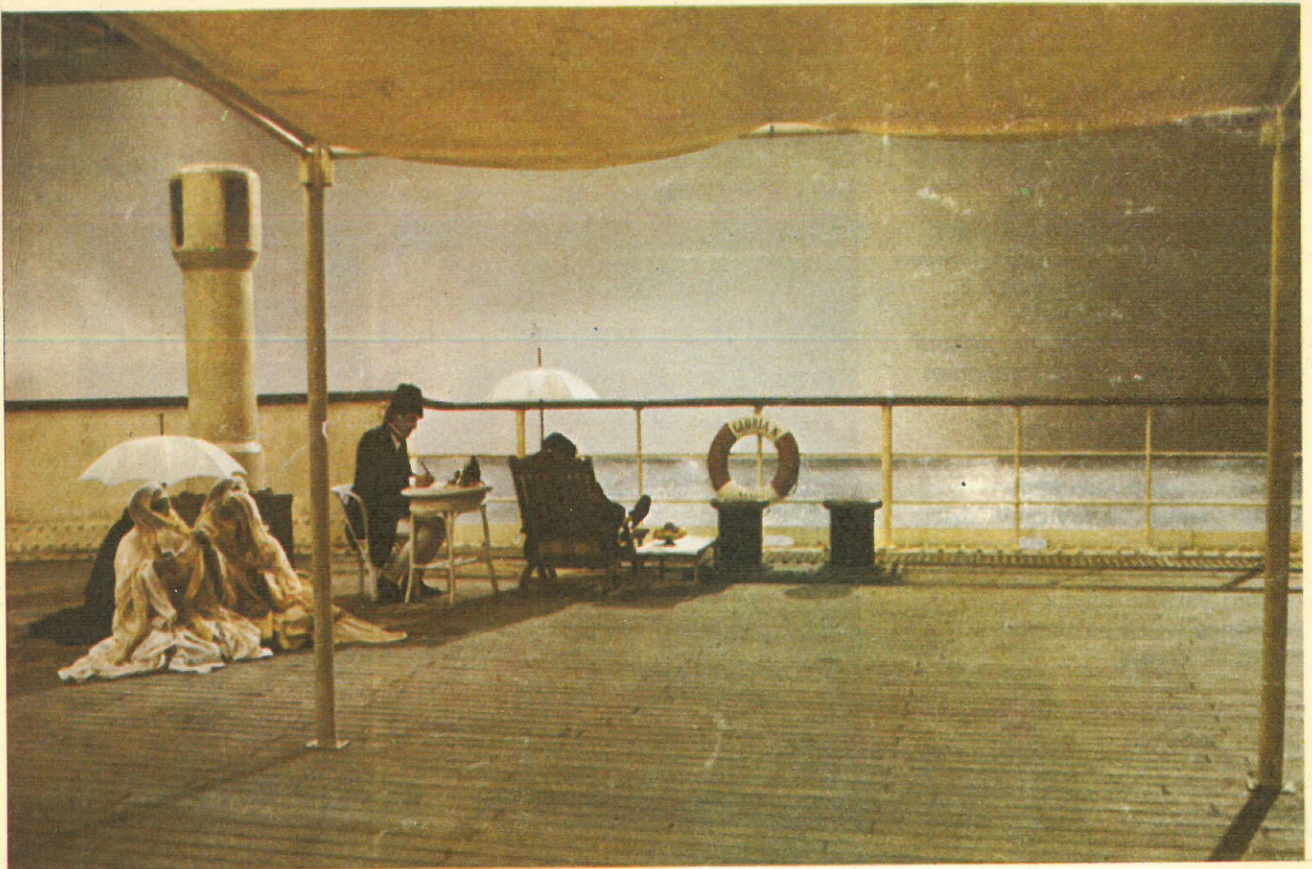
"It is a difficult age for everything. I have no regrets for the love stories of other times. The 'passion' of the last century makes us smile today. It is true that people still kill themselves for love, but I am sure if you investigate deeply the various acts of that kind, you would find many other **motivations** besides love. For example, amongst the difficulties of a couple splitting up, there is doubtless the fact of finding a flat."

"I always give a great deal of importance to my female characters because I think I know women better than men. Female psychology is better able to filter reality and to **condense** it. But even if women do play the most important roles in my **plots**, it is always the man who determines the 'sense' of the film."

"There is love in the **Identification of**

*Saura / Karmen*





Fellini / Gemi Gidiyor

a **Woman**. But it is a contemporary love, a love of today. A love for which a man who has two disappointments in a row doesn't tear his hair out. He has a mature capacity for suffering, but he controls and in the end dominates it. He has learned to control his feelings and sentiments. Control has become a habit in our times. A way of life, maybe the only one."

"I don't want to be telling the same stories or dealing with the same theme. In fact, my next film will be a very different **venture**. It will take place mostly at sea, it will be made in America again, but it will not deal with a man-woman relationship."

## THREE BROTHERS

**Director:** Francesco Rosi

**Music:** Piero Piccioni

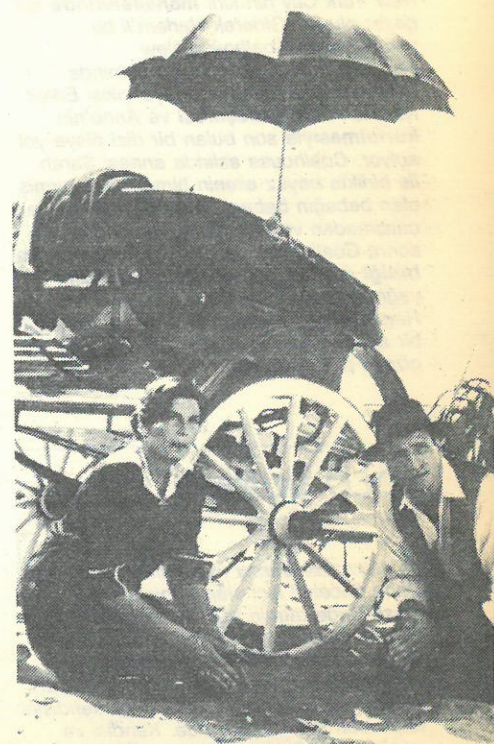
**Starring:** Charles Vanel, Philippe Noiret, Vittorio Mezzogiorno, Michele Placido.

Francesco Rosi is a politically committed director. In his latest film **Three Brothers** he views with a keen, dry eye the full **desperation** of the contemporary social and political situation in Italy. The film opens with a nightmare of a **garbage-strewn**

landscapex overrun with rats. The film then takes off from this image by bringing together three brothers, now living in three different cities (Rome, Turin and Naples). They have different occupations and different values. Brought back by the death of their mother to the village they grew up in, they try to comfort their old father, discuss their lives, and **reveal themselves** as intellectually and politically in opposition to each other. This is especially true of Raffaele, the magistrate from Rome, and Nicola, the Turin factory worker. The political positions of both are treated by Rosi as equally **valid** and **persuasive**.

**Three Brothers** is a film touched with a sense of pain and melancholy. However, Rosi has tried to create a work of hope, not of despair. Rosi says about his film: "I see myself in each of the three brothers. The judge represents my wish to **rationalise**, to dominate things like fear by exercising reason. The factory worker is my **fury** at my inability to change reality. The teacher is my **utopian side**."

And finally the films of Carlos Saura, the most brilliant film-maker to come out of Spain. He was represented by two masterpieces of dance and music: **Carmen** and **Bodas de Sangre**.



# İSTANBUL ULUSLARARASI SİNEMA GÜNLERİ '84

Panfilov / Vassa

**U**luslararası Sinema Günleri 23.4.1984 - 6.5.1984 tarihleri arasında İstanbul'da düzenlendi. Bu üçüncü uluslararası film festivali İstanbul Kültür ve Sanat Vakfı tarafından organize edildi. Bu iki hafta boyunca sinemaseverler 17 ülkeden 45 ayrı film tadına varma fırsatına kavuştular. **Bizim English** bu sayısında sizlere Sinema Günleri'nin programında yer alan büyük filmlerden ve bu filmleri yaratan büyük yönetmenlerden bazılarını tanıtmak istiyor.



## RAGTIME:

Forman'ın filminin merkezi New Rochelle'de yaşayan orta sınıftan beyaz bir aile. Başlangıçta aile **tutucu** bir küçük klan. Ancak, Anne'nin bir siyah kadını ve onun **gayrimeşru** çocuğunu **himaye** etmeye kalkışmasıyla her şey değişmeye başlıyor. Sonra Anne'nin erkek kardeşi New York City'nin kirliliği **mahallelerinde** kol gezer oluyor. Giderek Harlem'li bir piyanist olan Coalhouse New Rochelle'deki yaşantının ön planında beliriyor. Coalhouse'ın ortaya çıkışı Erkek Kardeş'in **radikalleşmesi** ve Anne'nin **kurtulmasıyla** son bulan bir dizi olaya yol açıyor. Coalhouse aslında annesi Sarah ile birlikte beyaz ailenin himayesine girmiş olan bebeğin babası. Willie Conklin'le olan çatışmadan ve Sarah'ın ölümünden sonra Coalhouse Harlem kökenli bir gerilla **birliği** oluşturuyor ve şehrin varoşlarını yağmalamaya başlıyor. Ragtime'da yönetmen Foreman'ın başarılı bir anlatımı var ve Howard E. Rollins'in çizdiği portre de dinamik.

## SOLO SUNNY:

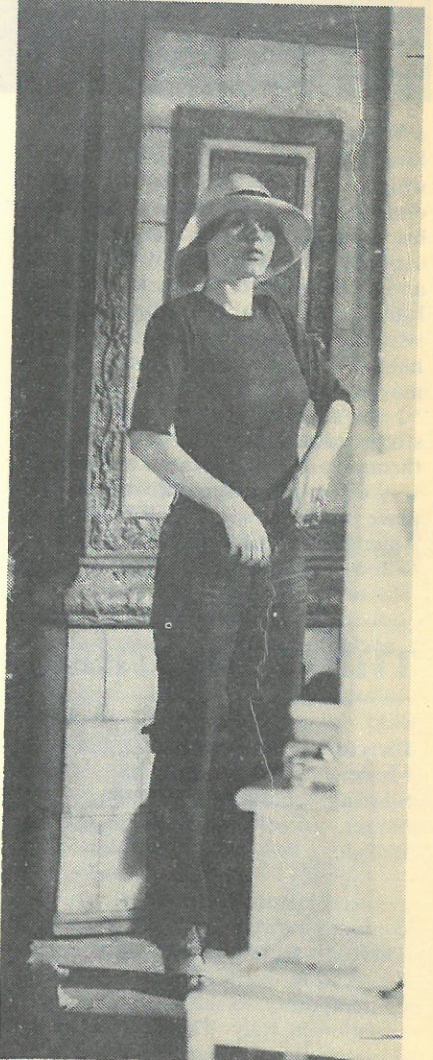
25 yaşındaki Sunny yaşamını güçleştiriyor. Daha önceleri işçi olan Sunny, şimdi mesleğinde tatmin bulması gereken bir pop şarkıcısı. Bir orkestrayla angajmanı var ve onlarla birlikte düzenli turnelere çıkıyor. Ama Sunny "solo" olmayı hayal ediyor. İnsanların şarkılarını değil kendisini istemeleri beklentisi içinde. Kendisi ve yaşam tarzı hakkında karar vermede

özgür olmayı istiyor. Bir taksi sahibi olan ve kendisine **hayranlık besleyen Harry** ile evlenmek istemiyor.

Sunny kendisine destek olacak birini değil, gerçek bir eşi arıyor. Ama amatör bir saksafoncu ve işsiz bir duyarlı filozof olan Ralph onun sevgisini **egoistçe** geri çeviriyor. Kendisinden daha genç bir yıldız adayı Sunny'nin orkestradan atılmasını beceriyor. Bir Berlin barındaki solosu trajik bir yenilgi oluyor. Bu yenilgi derin bir buhrana ve bir intihar girişimine yol açıyor. Bir **meslekdaşının** gösterdiği dayanışma ve arkadaşlık kadar kendi yaşama isteği de Sunny'nin kendisini bulmasına yardımcı oluyor. Sunny artık insani ilişkiler ve mesleğinde tatmini çin mücadeleye edeceğine biliyor. Hayal kırıklığı ve tecrübe onu daha da **olgunlaştırmıştır**. Ve şimdi size Solo Sunny'nin yönetmeni Konrad Wolf'u tanıtmak istiyoruz. Konrad Wolf'un filmleri üç temel özelliklerle nitelendirilebilir: Faşist yönetimin başlarında (Lissy, 1956; Profesör Mammlock, 1961), savaş sırasında (Yıldızlar, 1959; Kanatlı İnsanlar, 1960), savaş sonrasında ilk yıllarında (Güneşi Arayanlar, 1960) ve 1960'larda (Bölmüş Gökyüzü, 1964) çağımızın tarihsel alternatifleri.

Filmlerinde Almanların ulusal sorunları açık bir anti-faşist ve enternasyonalist bakış açısıyla ele alınır; Alman ve Sovyet halkları arasındaki çatışmalarla dolu dostluk önemli bir rol oynar. Ve nihayet sanatın ve sanatçının sorunları, sanatsal **algılamının işlevi** çeşitli filmlerin konusu haline gelir.

Filmleri uluslararası film festivallerinde çeşitli ödüller almıştır. Demokratik Alman Cumhuriyeti Ulusal Ödülü 1959'da "Yıldızlar", 1969'da "Ondokuz Yaşındaydım" ve 1971'de "Goya" için kendisine verilmiştir. Konrad Wolf Demokratik Alman Cumhuriyeti Sanat Akademisi Başkanı'dır.



## ÇİLE:

Fransa'da "Çile" adlı bir film yapan Polonyalı yönetmen Jerzy, çeşitli güçlüklerle karşı karşıyadır. Film ekibinin üyeleriyle birlikte, bir fabrika patronu olan Michel'in Alman asıllı karısı Hanna'nın sahibi olduğu bir motele yerleşir. Michel, bir başbelası olduğuna inandığı genç işçi İsabell'e işten atmaya karar verince, İsabell'e Jerzy'nin kendi durumuyla ilgilenmesini sağlamaya çalışır. Ancak Jerzy Hanna'yı "Çile"de rol almaya ikna etmekle meşguldür. Ancak Hanna İsabell'in işini kaybetmesi karşılığında tazminat ödemeyi reddeden kocasıyla tartışır. İşçilerin çoğu İsabell'e destekler. Hanna'ya duygusal yakınlık duyan Jerzy İsabell'e yatar. Sonunda Hanna ve İsabell'e birleşirler ve Polonya'ya hareket ederler. Jerzy de artık anayurduna dönme zamanının geldiğine karar verir.

Bu filmde özeti (konuyu) dikkate almamanız gerekir. "Çile" işiğe ilişkin bir film. Bir ışık patlaması, sesler ile dudak hareketlerinin, bir film stüdyosu ile bir fabrikanın, çıplak et ile zengin kumaşların, ses ile imajın, aşk ile işin, ışık ile karanlığın, ışık ile ışığın diyalektiği.

## NOSTALJİ:

Moskovalı bir yazar ve şair olan Andrei Gorchakov, 1700'lerin sonlarında İtalya'yı dolaşmış olan Rus müzisyeni Pavel Sosnovky'nin hayatını araştırmaktadır. Gorchakov'a genç çevirmen Eugenia eşlik etmektedir. Küçük bir köy olan Bagno Vinoni'de buldukları otelde hasta olan Gorchakov karısı, ailesi ve memleketi hakkında rüyalar ve hayaller görür. Köyde Azize Catherine tarafından ziyaret edildiği söylenen eski bir ılık su kaplıcası vardır. Şimdi insanlar uzun ömürlü olabilirler. Gorchakov burada, bir zamanlar dünyanın sonunun geldiğine inandığı için ailesini yedi yıl boyunca bir eve kapatmış olan kaçık Domenico'ya rastlar. Domenico şimdi dünyanın kurtuluşu için yanan bir mumla Azize Catherine Havuzu'nun boydan boya geçilmesi gerektiğine inanmaktadır. Rüyaları, hayalleri ve hastalığı ile yapayalnız kalan Gorchakov İtalya'yı terketmeye hazırlanır. Eugenia Domenico'nun da şehirde olduğunu ve büyük bir gösteri hazırladığını söylemek için telefon ettiğinde, Gorchakov Roma'ya gelmiştir. Domenico kendisini atışa verirken Gorchakov köye geri döner. Havuzun suyu çekilmiştir ve Gorchakov yanan mumu karşı tarafa taşımaya çalışmaktadır.

Tarkovsk'nin filmi bize, gurbette bir Rus olmanın ne demek olduğunu kimsenin anlayamayacağını anlatır. "Nostalji yalnızca bir elem duygusu değildir, diyor Tarkovsky," o bir hastalıktır, inancın ve umudun yitirilmesidir. Onun üstesinden gelemeyenler ölürler."

## BİR KADININ TANIMLANMASI:

Film, kendi filminde bir karakteri canlandırarak bir kadın arayan bir erkekten -bir film yönetmeninin- öyküsüdür. Bu süreç içinde erkek karşılaştığı kadınlara kendi fantezilerini empoze eder. Antonioni bu filmde, çağımızda bir kimseyi bütünüyle sevmenin güçlüğüne gösterir. Antonioni'nin filmi üzerine yaptığı bazı açıklamalar:

"Çağımız her şeyin güç olduğu bir çağ. Diğer zamanların aşk hikayelerini yermiyorum. Son yüzyılın 'tutkusu' bugün bizi gülümsetiyor. İnsanların aşk için birbirlerini hâlâ öldürdükleri doğrudur, fakat bu tür eylemleri derinliğine araştırdığınızda aşk dışında birçok başka saik bulacağınızdan eminim. Örneğin, bir çiftin ayrılmasına yol açan güçlükler arasında, hiç kuşkusuz bir apartman dairesi bulma olgusu da bulunur."

"Ben her zaman dışı karakterlerime çok büyük önem vermişimdir, çünkü kadınları erkeklerden daha iyi tanırım. Kadın psikolojisi gerçeği filtreden geçirmeyi ve yoğunlaştırmayı daha iyi becerir. Ama, kadınlar filmlerimin konularında en önemli rolü oynamakla birlikte, filmin 'anlamı'nı belirleyen gene de erkektir."

"'Bir Kadının Tanımlanması'nda aşk vardır. Ama bu, çağdaş bir aşktır, günümüzün aşkıdır. Ardarda iki hayal kırıklığı yaşayan bir erkeğin saçlarını yolmayacağı bir aşktır. Erkek olgun bir acı çekme kapasitesine sahiptir, ancak acıyı denetim altına alır ve sonunda da ona egemen olur. O duygularını ve duyarlıklarını kontrol etmeyi öğrenmiştir. Denetim çağımızda bir alışkanlık haline gelmiştir. Bir yaşam tarzıdır, belki de tek yaşam tarzıdır."

"Aynı öyküleri anlatmak ve aynı konuyu ele almak istemiyordum. Aslında, bundan sonraki filmim de çok değişik bir cüret olacak. Büyük ölçüde denizde geçecek, gene Amerika'da yapılacak, ama kadın-erkek ilişkisini ele almayacak."

## ÜÇ KARDEŞ

Frañcesco Rosi siyasaal taahhütleri olan bir yönetmendir. Son filmi olan "Üç Kardeş"te soğukkanlı ve kuru bir gözle İtalya'daki çağdaş sosyal ve politik durumun umarsızlığını gözden geçirmektedir. Film farelerle dolup taşan çöplüğe boğulmuş bir manzaranın karabasanyıla açılır. Sonra üç ayrı şehirde (Roma, Torino ve Napoli) yaşamakta olan üç kardeşi biraraya getirerek bu sahnedan ayrılır. Üç kardeşin farklı meslekleri ve farklı değerleri vardır. Annelerinin ölümü üzerine yetiştikleri köye geri dönerler ve yaşlı babalarını rahat ettirmeye, çalışırlar. Yaşamlarını tartışırken çalışırlar ve entellektüel ve politik bakımdan birbirleriyle karşıt görüşlerde olduklarını ortaya koyarlar. Bu, özellikle Roma'da yargıç olan Raffaele ve Torino'da bir fabrika işçisi olan Nicola açısından geçerlidir. Her ikisinin siyasal tavırları Rosi tarafından eşit derecede geçerli ve ikna edici olarak değerlendirilir.

"Üç Kardeş" bir acı duygusunun ve melankolinin dokunup geçtiği bir filmidir. Bununla birlikte Rosi, bir umut yapıtı yaratmaya çalışmıştır, umutsuzluk değil. Rosi filmi hakkında şunları söylüyor: "Ben üç kardeşin her birinde kendimi görüyorum. Yargıç benim rasyonalize etme (usa vurma), mantığı kullanarak korku gibi duygulara egemen olma isteğini temsil eder. Fabrika işçisi benim gerçeği değiştirme konusundaki yeteneksizliğime duyduğum öfkedir. Öğretmen benim ütöpik yanımıdır."

Ve son olarak İspanya'dan gelen en parlak film yapımcısı Carlos Saura'nın filmleri. Saura dans ve müziğin iki başyapıtıyla temsil ediliyordu: Carmen ve Kanlı Düşün...

Zanussi / Sabit Sayı



# CHILDREN OF THE LAST FRONTIER \*

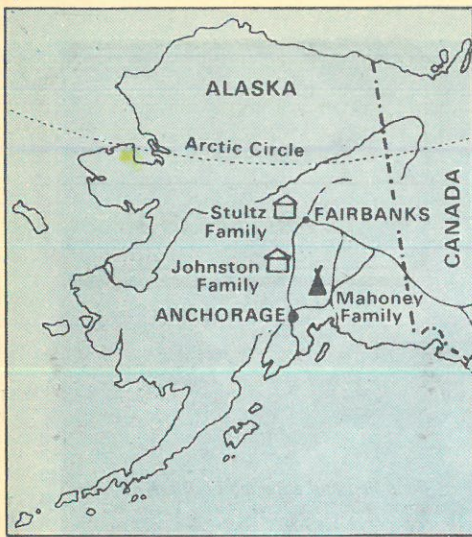
THE  
COMMUNITY

Live Issues!

by Heather Lindsey and  
Jean Erick Pasquier

*\* Simplified and abridged for Bizim English  
readers from "She"*





**The Mahoneys are one of the several families who have chosen to make their home in the Alaskan bush. To reach them, one has to use dogsleds, snow shoes, river punts, snowmachines, ski-planes, four-wheel drive trucks and several pairs of hiking boots. These families live in the Alaskan wilderness to prove to themselves and to the world that they can survive if technology fails. They live a subsistence existence; hutting, foraging, fishing and bartering. Read on to find out more!**



For the past four years, the Mahoney family has lived in the wilderness. Why did they choose to give up a comfortable life and live nomadically? "How can you appreciate food if you've never been hungry, or sleep if you've never been exhausted or heat if you haven't been nearly frozen? That's what we want to impart to our children; the essentials of survival and an appreciation of the basics. I can't think of anything as important." These are the words of Mrs. Mahoney explaining why.

Certain things that civilisation offers, "Coffee, tobacco, a good firearm," says Mr. Mahoney, "are nice to have. We trade furs for them, "but for the most part, these pioneers get along with a minimum of "store goods". They go to the store once or twice a year. They don't pay for electricity, rent, or taxes.

It is evident that the Mahoney's reasons for living in the bush are

deeply thought out. Part of it is a passion for nature. Mike Mahoney considers himself a naturalist. He has lived close to nature all his life, studying animal behaviour. He kills animals, but there's no sport, no pleasure in it. It's one of the terms of living subsistence. Training and hunting are the only means of supporting a family.

Mike and Sharon Mahoney were both reaching the high point of their careers when they decided to leave everything. Ostensibly, things were going well for them: They both had university educations, good jobs with promotion possibilities, money wasn't a problem, and they chose their friends from among doctors and lawyers and pilots.

Not many of their friends could understand their decision to pull away from America when everything was going so well. "Have you ever put your finger into an electric outlet?"



Sharon Mahoney asks, "that's how being in town affects me!" Mike Mahoney agrees, "Better to starve out here than go back. People's lives today are cluttered, packed full of extraneous things. Their senses are glutted. You have to shout louder than the next man to get someone's attention. Sensitivity isn't something that we taught our children. Out here it comes naturally. My two sons are more observant than 80% of the adults I've been hunting with. I'm a family man. This is the life I want us to share. In town I'd come home after a long day and then have to send the kids off, or we'd have company. Out here we are together 22 hours out of 24, and today that's a luxury reserved only for the few?"

Mornings begin with laughter without the alarm clocks or bus schedules. They drink coffee made on the wood stove. Little Michael is the first to dress and go out. In the half light he checks his muskrat traps. He comes back beaming. He has caught his first muskrat of the season. He hangs it outside to freeze, and waits for his father to help him skin it. Then returning inside, he stands peering out the window, resting the stock of his rifle on his boot top.

By the time we finish a breakfast of eggs and moose steak, it is light enough to see the forest. Mike leaves



to check the 24 mile trap-line he has carved. Once he leaves, school begins for Sharon and the children. They use manuals sent out by the correspondence school programme of the state of Alaska.

It is poor land, where trees are stunted and winters are dark. The earth never thaws deeper than four feet. Farming is very unlikely, but the dream of subsistence is very much alive for Mike and Sharon.

"Tonight we're eating the muskrat Michael caught," Sharon says. "You can't tell it from chicken?"

There are times when the couple are uncomfortable, "We sometimes ask ourselves whether we are doing the right thing for our children," Mike says," One doctor friend asked me how I was planning on giving them exposure to concerts, films, arts, and ideas. I haven't answered these question of balancing what we're depriving them of against what they have, they gain more than they lose.

Theirs is a heritage that may be impossible to receive anywhere else. This way of life may become a thing of the past all too soon."

# SON HUDUTUN ÇOCUKLARI

**M**ahoneyler, Alaska'nın ıssız çalılıklarında yaşamayı seçmiş birkaç aileden bir tanesi. Onlara ulaşmak için insanın köpek kızakları, kar ayakkabıları, nehir kayıkları, kar küreme makineleri, ve birkaç çift tırmanma çizmeleri gerekir. Bu aileler, Alaska çalılığında, kendilerine ve dünyaya, teknoloji olmadan da hayatta kalabileceklerini kanıtlamak için yaşıyorlar. Avcılık, ormancılık, balıkçılık ve takasla, dışardan bir şey satın almadan, kendi ürettikleri ile geçiyorlar. Daha da öğrenmek için, okuyun!

Son dört yıldır, Mahoney ailesi ıssız topraklarda yaşıyor. Rahat bir hayatı terkedit, göçebe yaşamalarının nedeni nedir?

"Eğer hiç aç kalmadıysanız, yiyeceğin değerini nasıl bilebilirsiniz? Ya da hiçbir zaman yorgunluktan bitip düşmemişseniz, uykunun, yarı donmamışsanız, ısının? Bizim çocuklarımıza öğretmeye çalıştığımız, yaşamı sürdürübilmenin temel koşullarının neler olduğu ve ana unsurlarının değerini bilmeleri. Bundan daha önemli bir şey olabileceğini düşünmüyorum." Bunlar Mrs. Mahoney'nin sözleri ve böyle yaşama nedenlerini açıklıyor.

Medeniyetin sunduğu bazı şeyler, "Kahve, tütün, iyi bir ateşli silah" diyor Mr. Mahoney, "olması güzel. Bunları almak için kürk veriyoruz," fakat, öncüler çoğunlukla, asgari düzeyde "dükkân malı" kullanıyorlar. Dükkâna yılda bir veya iki defa gidiyorlar. Elektrik, kira veya vergi için para ödemiyorlar.

Mahoney'lerin, ıssız topraklarda yaşama nedenlerinin iyice düşünülmüş olduğu görünüyor. Bir neden, doğa tutkusudur. Mike Mahoney, kendisini doğa bilimci olarak kabul ediyor. Ömrü boyunca, hayvanların davranışlarını incelemiş ve doğaya yakın yaşamış. Hayvanları öldürüyor, fakat spor için değil, keyif için de değil. Toprakta yaşamın şartlarından biri bu. Eğitim ve avcılık aileyi geçindirmenin tek yolu. Mike ve Sharon Mahoney, her şeyi bırakmaya karar verdiklerinde, mesleklerinde üst düzeylere doğru yol alıyorlardı. Görüldüğü kadarıyla her şey yolundaydı: İkisinin de üniversite diploması vardı, terfi imkânları olan iyi işleri vardı, para sorun değildi ve arkadaşlarını doktorların, avukatların ve pilotların arasından seçiyorlardı. Her şey bu kadar iyi giderken, Amerika'dan ayrılma nedenlerini pek az dostları anlayabildi. "Hiç parmağınızı elektrik prizine soktuğunuz oldu mu?" diye soruyor Sharon Mahoney, "kasabada olmak beni öyle etkiliyor!" Mike Mahoney

de aynı fikirde, "Geri dönmektense burada açlıktan ölmek daha iyi. Günümüzde insanların hayatı tıklıklı, gereksiz şeylerle tika basa dolu. Duyuları tıkalı. Birinin dikkatini çekebilmek için yanındaki adamdan daha çok bağırman lazım. Duyarlılık bizim çocuklarımıza öğrettiğimiz bir şey değil, ama burada kendiliğinden geliyor. İki oğlum, beraber avlandığım yetişkinlerin %80'inden daha duyarlı. Ben bir aile erkeğiyim. Paylaşmamızı istediğim yaşam bu. Kasabadayken, eve yorucu bir günden sonra gelir, çocukları odalarına göndermek zorunda kalırdım, ya da misafir gelirdi. Burada, 24 saatin 22'sini birlikte geçiriyoruz. Ve günümüzde, pek az kişiye nasip olan bir lüks."

Sabahları çalar saatsiz, otobüs tarifesiz, gülererek başlıyor. Odun sobasının üstünde pişirilmiş kahve içiyorlar. Giyiniş dışarı çıkan ilk kişi küçük Michael. Yarı karanlıkta, kendi kurduğu muskrat (bir cins porsuk) tuzaklarını kontrol ediyor. Az sonra neşe içinde dönüyor. Mevsimin ilk muskratını yakalamış. Dışarıya dunsun diye asıyor ve derisini yüzmek için babasının yardım etmesini bekliyor. Sonra tekrar içeri giriyor, tüfeğinin kundağını çizmesinin üstüne dayıyarak, pencereden dışarısını seyreliyor.

Geyik bifteği ve yumurtadan oluşan kahvaltımızı bitirinceye kadar, hava ormanı görebilecek kadar aydınlanıyor. Mike, buzdan yonttuğu 24 millik tuzak çizgisini denetlemek için gidiyor. Onun gitmesiyle, Sharon ve çocuklar için okul zamanı başlıyor. Alaska eyaletinin mektupla öğretim programının gönderdiği el kitaplarını kullanıyorlar.

Ağaçların bodur kaldığı, kışların karanlık geçtiği, verimsiz bir toprak. Toprağın sadece 4 feet'lik (yaklaşık 120 cm) bir kısmı buzdan ancak kurtuluyor. Çiftçilik mümkün değil gibi görünüyor, fakat topraktan yaşama rüyası Mike ve Sharon için hâlâ geçerli.

"Bu akşam Michael'in yakaladığı muskratı yiyoruz," diyor Sharon, "tavuk etinden ayıramazsın."

Çiftin rahatsız olduğu zamanlar var, "Bazen kendimize çocuklarımız için iyi

olanı mı yapıyoruz diye soruyoruz," diyor Mike, "bir doktor arkadaş, onlara konserler, filmler, sanat, düşünceler üzerinde ne öğretebileceğimi sordu. Henüz bu soruların cevaplarını bulmuş değilim. Fakat hiç değilse şimdilik, kazandıkları ile kaybettikleri tartıya vurulduğunda, kazançlarının daha fazla olduğunu düşünüyorum. Onların başka hiçbir yerde bulamayacakları bir mirasları olacak. Çok kısa sürede, bu tür yaşam, geçmişin bir parçası olarak kaybolabilir."



# The Society Of Red-Headed Men

Part II

“At first I did not know what to do. I went to some of the other offices in the same building, but no one knew anything about it. Then I went to the owner of the building. He said that he had never heard of the Society of Red Headed Men. Then I asked him who Duncan Ross was. He said that the name was new to him.”  
“Well, the gentleman in Room Number 4,” I explained.  
“The red-headed man?”  
“Yes.”  
“Oh,” said he. “His name was William Morris. He was a lawyer and was using the office on a temporary basis until his own office was ready.”  
“Where can I find him?”

“Oh, at his new office. I think he did tell me the address. Let me see. Yes, 17 King Street.”

“I started off, but when I arrived at 17 King Street it was a large factory, and no one there had ever heard of either Mr. William Morris or Mr. Duncan Ross.”

“And what did you do then?” asked Holmes.

“I simply went home and talked over the whole matter with my assistant, Mr. Vincent Spaulding. He said that he was sure that I would receive some communication by mail from the Society and that I should wait. But in the meantime, I did not wish to lose such a good position. Since I had heard that you, Mr. Holmes, sometimes help poor people with their problems, I decided to come and consult with you.”

“You were very wise,” said Holmes. “I am sure I can help you. Your case is an extremely unusual one and I think that perhaps it is a more serious matter than you realize.”

“It is serious,” said Wilson. “I have lost a position which paid me very well.”

“And now tell me something about that assistant of yours. He interests me greatly. How long had he been working for you when he brought you

that advertisement?”

“About a month.”

“What is he like, this Vincent Spaulding?”

“Small in stature, very quick in his manners, very little hair on his head although he must be about thirty years old. He also has a mark on his forehead.”

Holmes sat up in his chair in great excitement. “I think I know him,” he said. “Does he also have small holes in his ears?”

“Yes, he does.”

“That will do, Mr. Wilson,” Holmes said. “I shall be happy to give you an opinion within a day or two - probably by Monday.”

## Part VI

“Well, Watson,” Holmes said after our visitor had left. “What do you think about it all?”

“It is certainly a mysterious business.”

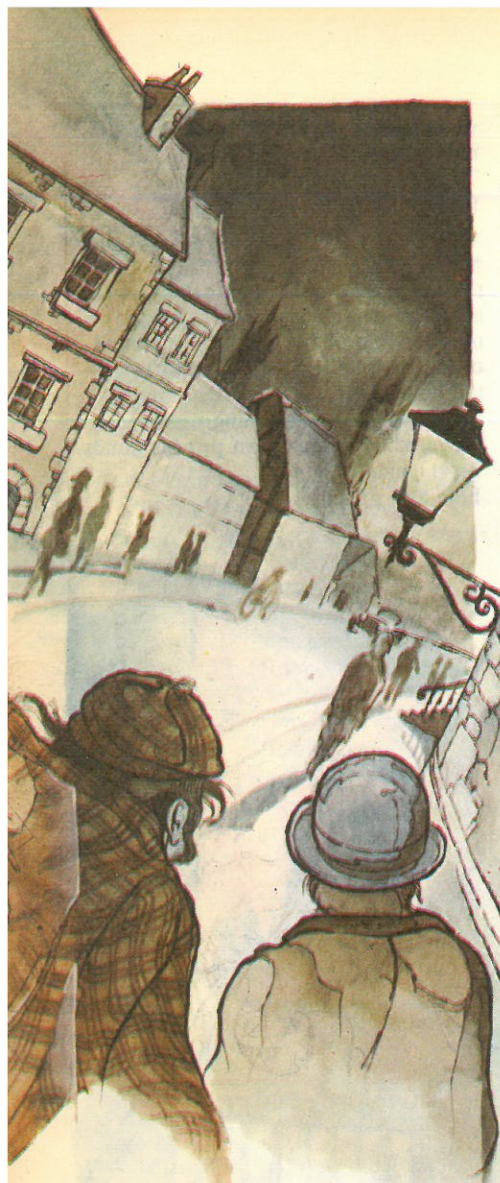
“As a rule, the mysterious cases are usually the easy ones. The cases that

look simple are often the most difficult.”

Holmes sat comfortably in his chair, lit his pipe, and thus I left him alone for some time. Then suddenly, he jumped up and said: “Come with me, Watson. There is a great violinist in town who is playing this afternoon. First I am going by way of Coburg Square, where our friend Mr. Wilson has his shop.”

Thus we walked to Coburg Square, where we soon saw Wilson's shop. It was one of several two story houses, all rather dirty, and poorly kept. After examining all of the houses, Holmes came back to Wilson's shop and pounded on the sidewalk with his cane. Then he went up to the door and knocked. A bright-looking, clean young man opened the door and asked him to step in. “Thank you,” said Holmes. “I only wished to ask how to reach the Strand Theatre from here.” “Three blocks right and four left,” the young man answered, closing the door. “A very clever fellow,” said Holmes as we walked away. “I have known something of him before.”





quiet and **dreamy** now. But soon he would change.

As we were leaving the theatre, he said: "I have some business to do which will take some hours. I think someone is planning an important crime. I believe that we shall be **in time** to stop it. I shall want your help tonight"

"I shall be at your apartment at ten." "Very well. And, Doctor, there may be a little danger so put your revolver in your pocket." Then he smiled, turned away, and was soon lost in the crowd.

It was a quarter past nine when I started from home. I arrived at Holmes' apartment at ten. As I entered the hall, I heard voices. I found Holmes in his room in **conversation** with two men, one of whom I recognized as Peter Jones, the police **inspector**. The other was a long, thin faced man who carried a black hat and wore a long **frock coat**. "Watson, I think you know Mr. Jones of the government police. Let me introduce you to Mr. Merryweather, who is going to be our companion in tonight's adventure" "It is Saturday night, and it is the first Saturday night in twentyseven years that I have missed playing my usual game of cards," said Mr. Merryweather a little sadly.

## Part VIII

"I think you will find that you will play a much more interesting game than cards tonight. You, Mr. Merryweather, will win a great sum of money; and you, Jones, will catch the man you have been looking for so long."

"John Clay, the thief and the murderer!" said Jones. He is young, but very clever in the business. He is a very **exceptional** man. His grand-father was a **royal duke**, and he himself was educated in the University of Oxford." "It is past ten o'clock, and it is time we started. If you two will take the first **cab**, Watson and I will follow in the second."

During the long drive, Holmes explained that Mr. Merryweather was the director of the City Bank and therefore very much interested in the night's **adventure**. He also said that he had invited Jones because he thought it was best to have a police officer with them.

Finally we reached the busy street and we got out of our cabs directly in front of the City Bank. We went to a side door of the bank, which Mr. Merryweather opened for us with his keys.



"Apparently, he plays an important part in this mystery of the Society of Red-Headed Men, "I said." I suppose that you knocked at the door in order that you might see him."

"Not him, but the knees of his trousers."

"And what did you see?"

"What I expected to see."

"Why did you pound upon the sidewalk?"

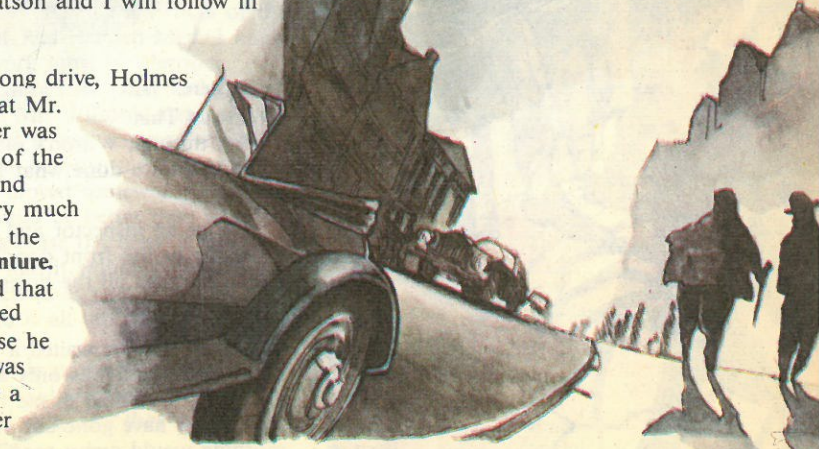
"My dear doctor, this is a time for **observation**, not for talk"

We turned the corner and found ourselves on a very busy street.

Holmes stood at the corner and looked down the street. "I should like to remember the exact order of the buildings here. There is first a tobacco shop, then a newspaper office, then the City Bank, next a restaurant, etc. I have seen exactly what I expected to see."

## Part VII

Sherlock Holmes was a great lover of music. All afternoon he sat listening to the music and was very happy. He was



We passed down a long hall which ended at an iron door. Mr. Director opened it also for us. Then we went down some stone steps and through another strong iron door. We were now in a deep stone cellar, where there were many boxes one on top of another.

"You are certainly safe from any robbery above," said Holmes. "And also safe from robbery below," said Mr. Merryweather, striking the stone floor with his cane. "Good Heavens, it sounds as if it were empty below."

"I must ask you to be a little more quiet," said Holmes. "You have almost placed our entire plan in danger. I must ask you to wait patiently."

Mr. Merryweather took a place on one of the boxes and Holmes, meanwhile, knelt down and began to examine the stones of the floor with his glass. Finally he said:

"We have at least an hour to wait. They will probably not try to do anything until after Mr. Wilson has gone to bed. You know, Dr. Watson, that we are in the cellar of the City Bank, and Mr. Director can tell you why London thieves are very much interested in entering the place at present."

"It is our French gold. About two months ago we borrowed it from the Bank of France. It is located in these very boxes on which we are sitting."

"And now it is time that we prepare our plans. Within an hour we may

expect some action. We must put out the light and remain in the dark behind these boxes. When they come, I will turn my light on them."

## Part IX

I placed my gun on top of a box and stood quietly waiting.

It was now completely dark and there was a feeling of tenseness and anxiety among us.

"There is only one way for them to escape

were tired, for I was afraid to change my position or to make any noise. Then suddenly I saw a light along the floor. At first it was very small, but soon it grew longer. It came from the side of one of the stones which formed the floor. There was next a long pause and then suddenly there was a loud noise as one of the stones was turned over. A strong light now came from the hole where the stone had lain. Soon the head of a young man appeared. The man then put his hands on the side of the hole and pulled



from here," said Holmes. "That is back through Wilson's place. I hope that you have done what I asked you, Jones."

"I have an inspector and two officers waiting at the front door." "Then we have stopped all the holes. And now we must be silent!"

It seemed that we waited a very long time. Actually, it was only about an hour, but it seemed to me that the night must have gone and that morning would arrive soon. My legs

himself up. He now stood on the side of the hole. Then he reached down and helped a second man to climb up out of the hole. This second man had bright red hair similar to Mr. Wilson's. "All clear!" the first man said. "Have you the bags and the tools? Heavens! Jump, Archie! Run!"

Sherlock Holmes had jumped out and thrown himself upon the first man. The second man jumped down into the hole as Jones tried to catch him. The first man had a revolver in his hand, but Holmes knocked it out of his

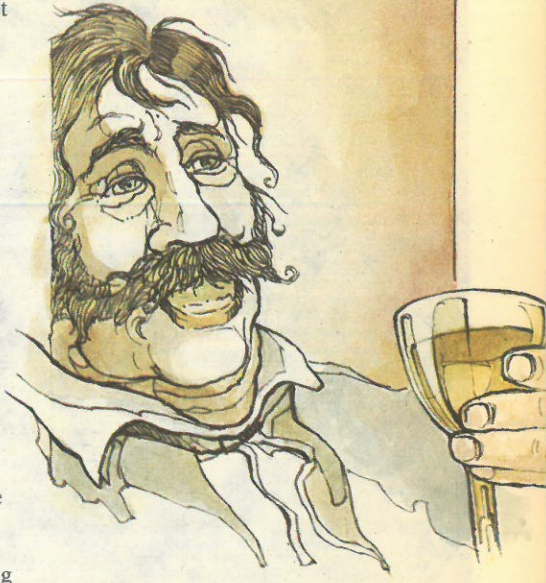
hand with his **walking stick**.  
 "It is no use, John Clay," said Holmes.  
 "You have no chance at all."  
 "So I see," the other answered coolly.  
 "But my companion has escaped."  
 "There are three men waiting for him at the door of Wilson's shop," said Holmes.  
 "You have planned everything completely."  
 "You also did everything completely," said Holmes. "Your idea of the Red-Headed Society was very clever."

Jones then came forward and placed **handcuffs** on Clay. There was an angry exchange of words between them, but Jones finally led him away as we followed them from the cellar. "Really, Mr. Holmes," said Mr. Merryweather, "I do not know how the bank can thank you or **repay** you."

Street, drinking a glass of wine.  
 "You see, Dr. Watson," said Holmes.  
 "It was clear from the beginning that the only purpose of the **fantastic** Society of Red-Headed Men was to get poor Mr. Wilson away from his shop for several hours each day. It was a strange way of arranging it, but it would be difficult to imagine a better one. I suppose the method was suggested to Clay's clever mind by the fact that Mr. Wilson and his companion both had bright red hair. They had to pay Wilson to copy from the encyclopedia, but, after all, they were playing for a much greater sum of money. The first thing that made me suspicious was the fact that Mr. Wilson's assistant offered to work for half pay. Thus he must have had a very strong  **motive** for wanting the position."

"But how did you figure out what the motive was?"  
 "Well, Mr. Wilson's business was a small one. Therefore, there was nothing in the house which they wanted. It must be something outside the house. What could it be? The assistant was very much interested in photography and spent much time in the cellar. The cellar? I could think of nothing else except that they were making a **tunnel** to someplace.  
 "I, of course, surprised you when we first visited Wilson's shop by pounding on the sidewalk with my stick. But I wanted to find out whether the tunnel ran behind or in front of the shop. Furthermore, when I rang the bell and the assistant answered the door, I saw from his trousers that he had been working on his knees because his trousers were worn and dirty at that point. The only problem was to find out the direction of the tunnel. When we walked around the corner and saw the City Bank, I knew immediately that their plan was probably to run a tunnel to the cellar of this bank!"

"But how could you tell that they would try to enter the bank tonight?"  
 "When they closed the offices of the Society of Red-Headed Men, I knew that their work must be almost finished because they were no longer interested in Mr. Wilson's **absence** from the shop. But it was necessary that they act soon because the gold might possibly be moved somewhere else. Saturday would be better than any other day because the bank is closed on Sunday, and it would give them two days in which to escape."  
 "You figured it all out beautifully," I said.  
 "Oh, such little problems always interest me," said Holmes. "They are really very simple, and they help me to pass the time."



## YARDIM ÇANTASI:

<b>temporary</b>	: geçici
<b>matter</b>	: mesele
<b>communication</b>	: haberleşme, (burada) mektup
<b>/to/ consult</b>	: danışmak
<b>case</b>	: olay, dava
<b>stature</b>	: boy, endam
<b>manners</b>	: davranış
<b>/to/light</b>	: yakmak
<b>story</b>	: (burada) kat
<b>cane</b>	: baston
<b>observation</b>	: gözlem
<b>dreamy</b>	: hülyalı
<b>in time</b>	: zamanında
<b>conversation</b>	: konuşma, görüşme
<b>inspector</b>	: müfettiş
<b>frock coat</b>	: frak ceketi
<b>exceptional</b>	: istisnai
<b>royal duke</b>	: asil duk
<b>cab</b>	: taksi
<b>adventure</b>	: macera
<b>cellar</b>	: bodrum, kiler
<b>robbery</b>	: soygun
<b>Good Heavens</b>	: Aman Yarabbi
<b>patiently</b>	: sabırla
<b>meanwhile</b>	: aynı zamanda
<b>/to/ prepare</b>	: hazırlamak
<b>/to/ expect</b>	: beklemek
<b>tenseness</b>	: gerilim
<b>anxiety</b>	: endişe, kaygı, heyecan
<b>To/ turn over</b>	: ters çevirmek
<b>walking stick</b>	: baston
<b>handcuffs</b>	: kelepçe
<b>/to/ repay</b>	: karşılığını ödemek
<b>criminal</b>	: suçlu
<b>expense</b>	: masraf
<b>/to/ capture</b>	: yakalamak
<b>sufficient</b>	: yeterli
<b>satisfaction</b>	: tatmin
<b>fantastic</b>	: hayali
<b> motive</b>	: saik
<b>tunnel</b>	: tünel
<b>absence</b>	: yokluk

## Part X

An hour later Holmes and I were sitting in his apartment in Baker



*RANDEZVOUS  
WITH A COMET*

by Jim Scheffter

"Popular Science Magazine"

**T**he drum-shaped U.S. craft which has been in space for seven years creeps sunward. Earth and moon lie far behind. Ahead the sun flames with growing heat and brightness.

The comet also grows larger and brighter. Its sharply defined nucleus, enveloped in a wispy coma of 32,000 miles across, glows with icy haze. But most spectacular is its tail, long and slender, stretching more than 210,000 miles across the star-specked sky.

It is a sight the spacecraft cannot see. Earthbound astronomers with their giant telescopes have a far better view. Yet as the gap closes mile after mile, the little craft's instruments register the comet's presence...

Almost on a collision course, the comet and spacecraft move toward a common point in the void. Now their true speeds are obvious. Closing at 13 miles per second, they rush towards rendezvous. First the nebulous comet tail envelops the ship. Then the ship pierces the coma and plunges toward the ice-dust nucleus.

Just 1800 miles apart, they pass, facing away toward separate destinies. For the first time, a spaceship from Earth, laden with instruments but sadly lacking any form of camera, has intercepted a comet and examined it at extremely close range.

The date: Sept 11, 1985, less than two years from now.

Is this the dramatic and hoped-for mission to the fabled Halley's comet? No. The comet is Gaiobini-Zinner, a lesser known wanderer through our solar system. And the spacecraft is an antique explorer, recalled from its primary duties to embark on a mission for which it was never designed. It is the NASA's International Sun Earth Explorer-3, launched in 1978. It was designed to last three years, to study the outer magnetosphere, to give valuable data on solar activity, and to

report incoming shock waves an hour before they reach Earth. Such data are valuable to the military and others whose satellite activities could be disrupted.

In 1981, NASA's Dr. Robert Farquar proposed that Explorer 3 be used for intercepting Halley's comet. The answer was no. Halley's comet was too far. This time, he said that Gaiobini-Zinner, the other comet, was half the distance of Halley's, why not study that? The answer was yes, and with minor modifications Explorer 3 could do the job.

Gaiobini-Zinner is not a great comet like Halley's. It is only one hundredth as big and bright, but it is important because it comes back every six years. What happens inside the tail of a comet has been a mystery to scientists who want to know more about how

the flow of space particles and the solar wind affect the Earth. So they designed a set of maneuvers to put Explorer 3 into the comet's tail for five months and then move it back in to its original orbit. If anything is wrong, there is still time to make corrections.

Planetologists believe comets are the oldest relics in the solar system. By studying them, experts hope to learn more about how the solar system was formed. These primordial chunks of ice and debris orbit the sun according to precise schedules. Their trajectories are not like those of planets; they swing close to the sun, the so far out into the void. With each solar approach, they lose some of their mass, partly due to the heat and light of the sun but partly due to their interaction with the solar wind. Eventually comets disappear.

## BİR KUYRUKLU YILDIZLA RANDEVU

**Y**edi yıldır uzayda bulunan, davul şeklindeki U.S. gemisi, güneşe doğru emekliyor. Dünya ve ay çok gerilerde kaldı. İlerde, alevleri ve gittikçe artan ısı ve parlaklığı ile güneş. Kuyruklu yıldız da büyüyor ve daha çok parlıyor. Belirgin çekirdeği ve onun etrafındaki 32.000 millik tül gibi komasıyla, buzdan bir pus içinde parlıyor. Yine de en göz alıcı olanı, yıldız serpili bir gökyüzünde 210.000 milden daha uzun, ince ve zarif kuyruğu.

Bu, uzay gemisinin göremeyeceği bir manzara. Yere bağlı astronomların dev teleskoplarıyla çok daha iyi bir manzaraları var. Ama, aradaki fark milden mile azalırken, küçük geminin aletleri kuyruklu yıldızın varlığını kaydetmeye başlıyor.

Neredeyse çarpacak gibi seyreden kuyruklu yıldız ve uzay gemisi, boşlukta ortak bir noktaya doğru hareket ediyorlar. Artık gerçek hızları belli. Saniyede 13 mil hızla yaklaşarak, randevularına koşuyorlar. Önce, kuyruklu yıldızın buluta benzer kuyruğu saracak uzay gemisini. Sonra, gemi komayı delecek ve buz-tozu çekirdeğe doğru savrulacak.

Aksi yönlerde kaderlerine doğru, sadece 1800 mil aralıkla geçecekler. İlk kez dünyadan bir uzay gemisi, aletlerle yüklü ve fakat malesef hiç bir tür fotoğraf makinesi olmadan, bir kuyruklu yıldız yakalamış ve çok kısa mesafeden incelemiş olacak.

Tarih: 11 Eylül 1985, iki yıldan daha az bir süre sonra. Peki, bu, ünlü Halley Kuyruklu Yıldızının dramatik ve beklenen araştırması mı? Hayır. Kuyruklu yıldızın adı Gaiobini-Zinner, güneş sisteminin daha az tanınan bir gezegeni. Ve uzaygemisi antika bir

araştırmacı, ilk görevinden hesapta olmayan bir göreve başlamak üzere alınmış.

1978'de fırlatılan, NASA'nın Uluslararası Güneş-Dünya Explorer-3. Dış magnetosferi incelemek ve güneşteki hareketler hakkında bilgi toplamak ve patlamalarını yeryüzüne ulaşmadan bir saat önceden haber vermek üzere tasarlanmıştı. Bu tür bilgiler, askeri ve uydu işlemleri kesintiye uğrayabilecek başkaları için kıymetli bilgilerdir.

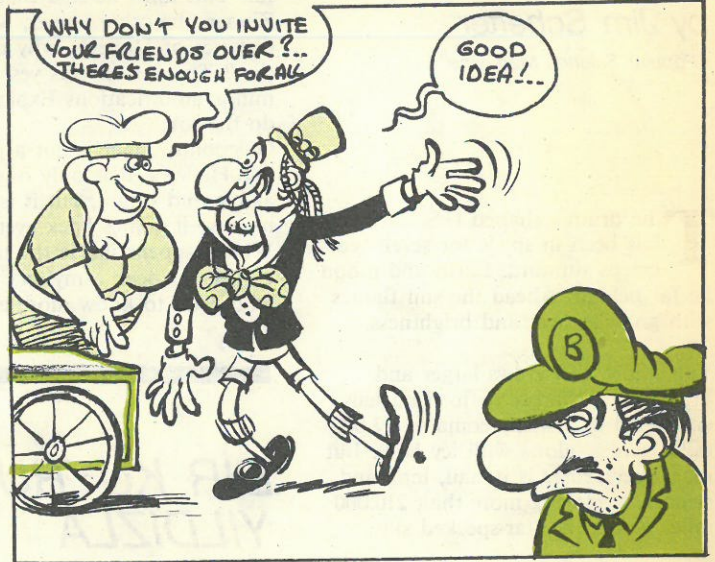
1981'de, NASA'nın Dr. Robert Farquar'ı, Explorer 3'ün Halley Kuyruklu Yıldızının yolunu kesmek için kullanılmasını önerdi. Cevap hayırdı. Halley Kuyruklu Yıldız çok uzaktaydı. Bu sefer, öteki kuyruklu yıldız, Gaiobini-Zinner'in Halley'in yarı uzaklığında olduğunu söyledi, neden o araştırılmasındı? Cevap evetti ve sadece küçük değişikliklerle Explorer 3 görevi yerine getirebilecekti. Gaiobini-Zinner Halley gibi büyük bir kuyruklu yıldız değil. Sadece onun yüzde biri kadar parlak ama her altı yılda bir geldiği için önemli.

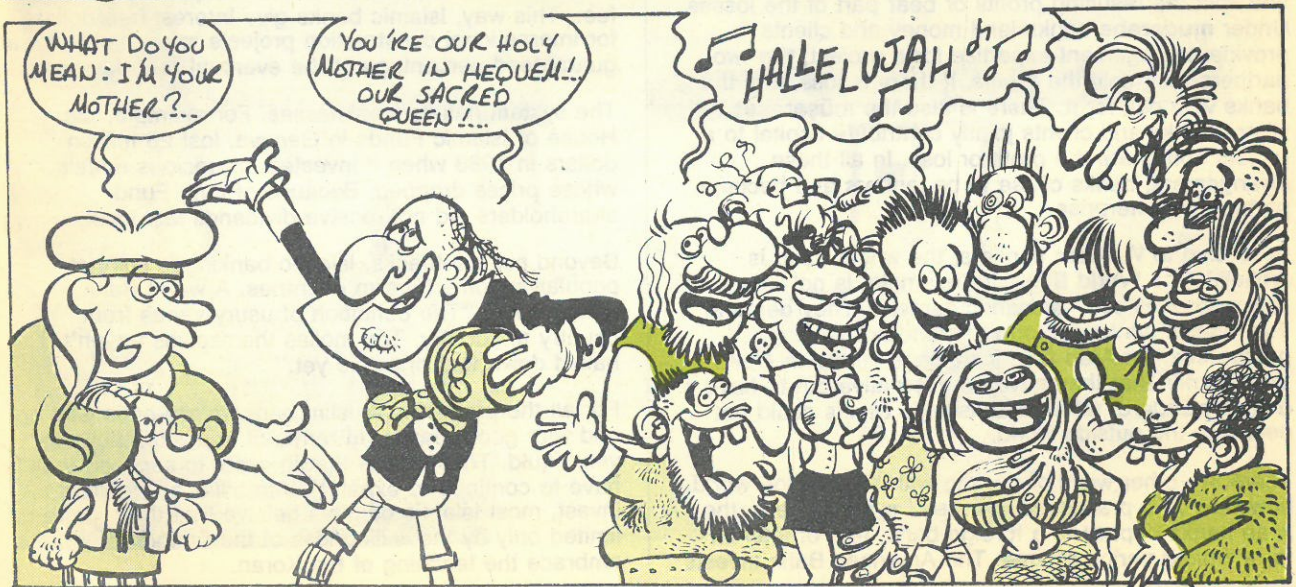
Uzay parçacıklarının akışı ve güneş rüzgarının dünyayı nasıl etkilediğini daha iyi bilmek isteyen bilim adamları için, bir kuyruklu yıldızın kuyruğunda olup bitenler hâlâ muamma. Bu nedenle, Explorer 3'ü, beş ay süreyle, kuyruklu yıldızın kuyruğuna yerleştirecek ve sonra tekrar ilk yörüngesine döndürecek bir dizi manevra tasarladılar. Eğer o arada, bir terslik olursa, düzelterek zamanları var.

Plantologlar, kuyruklu yıldızların güneş sisteminin en eski kalıntıları olduğuna inanıyorlar. Onları inceleyerek, güneş sistemlerinin nasıl oluştuğunu öğrenmeyi umuyorlar. Bu, ilkel buz parçaları ve döküntüler, güneşin etrafında düzenli bir zaman tarifesi içinde dönerler. Fakat, izledikleri hat, gezegenlerinkinden farklıdır; güneşe yakın girerler sonra da boşlukta çok uzağa açılırlar. Güneşe her yaklaştıklarında, kütlelerinin bir kısmını, kısmen güneşin ısı ve ışığı, kısmen de güneş rüzgarıyla olan temaslardan dolayı, kaybederler. Kuyruklu yıldızlar giderek kaybolurlar.

# PAKIZE THE PUNK

Emre Ulas





# THE ISLAMIC BANKING SURGE

**Banks founded on the laws of the Koran are emerging as a strong financial force**

*Abridged and Simplified from "Newsweek"*

In the vast sea of international finance, one would think that 30 young companies would not be important. However, from Malaysia to the Bahamas, banks and investment houses founded on the principles of the **Şeriat** are emerging as a force with clout. Although they are less than ten years old, they already manage assets worth more than 9 billion dollars. In keeping with the Koran's ban on usury, Islamic bankers have devised an "interest-free" system. This system is not only accepted in the Islamic countries, but it is forcing Western banks to adopt some of their rules.

Islamic banking expanded rapidly in the mid-1970s with the increase in oil prices. The Islamic Bank of Saudi Arabia was founded in 1975 to invest some of the new profits. The same years the Dubai Islamic Bank was founded. The Dubai bank spread to Bahrain, Kuwait, Jordan, Egypt, Sudan, and more recently to Malaysia, Bangladesh and the Philippines.

The institutions share the same principle: instead of receiving a fixed money in the form of interest, depositors share the risk of investment with the banks and split the resulting profits or bear part of the losses. Under **mudarebe** banks lend money and clients provide management expertise for a project; the two partners then split the profits. If there is loss, it is the banks who pay for it. There is also the **müşareket**, where banks and clients jointly contribute capital to a project and share the profit or loss. In all these arrangements, banks cease to be lenders and become partners in enterprise.

According to Western bankers, the whole thing is artificial. The World Bank, for example, is not willing to play what they call "semantic games." They demand that Islamic banks conform to standard banking procedures. An Arab-American Bank official in New York admits that they have no alternative but to have a double-standard. Otherwise, Islamic Banks could not deal with the outside world.

There are other ways of dealing with the outside world, however. One practice is the "fee" system. Here, the Arab banks deposit in a foreign bank, free of interest for a limited period of time. The American Bank invests



this money in return for a fee. The investment gains profits which are passed on to the depositor minus the fee. This way, Islamic banks give interest-free dollars for international construction projects in exchange for a guaranteed percentage of the eventual rent payments.

The system has its weaknesses. For example, the House of Islamic Funds in Geneva, lost 28 million dollars in 1983 when it invested in precious metals whose prices dropped. Because of that, Fund shareholders did not receive dividends last year.

Beyond such setbacks, Islamic banking is still not popular in some Muslim countries. A World Bank official says, "The definition of usury varies from country to country. The mollahs themselves haven't nailed down that principle yet."

For all the problems, Muslim bankers are optimistic and with good reason. In terms of deposits, they are very liquid. They realize that in order to succeed they have to continue to expand. With billions of dollars to invest, most Islamic bankers believe that their future is limited only by the willingness of the **ümmet** to embrace the teaching of the Koran.

## **Şeriyat hükümleri uyarınca kurulan bankalar güçlü bir finansman kaynağı olarak doğuyorlar.**

Uluslararası finansmanın engin denizinde, 30 genç şirketin önemli olmayacağı düşünülebilir. Fakat, Malezya'dan Bahamalara kadar, Şeriyat ilkeleri uyarınca kurulan bankalar ve bankerler bir tokat gücüyle doğuyorlar. On yıldan daha genç olmalarına rağmen daha şimdiden 9 milyar dolardan daha fazla bir aktifi idare ediyorlar.

Kuran'ın tefeciliği yasaklamasına uygun olarak, İslâm bankacıları bir "faizsiz sistem" kurdular. Bu sistem İslâm ülkeleri tarafından kabul edilmekle kalmadı, Batı bankalarını da kendi kurallarının bazılarını benimsemeye zorluyor.

İslam bankacılığı 1970'lerin ortalarında, petrol fiyatlarının artmasıyla birlikte hızla gelişti. Suudi Arabistan İslam Bankası 1975'de, yeni kârların bir kısmını yatırıma dönüştürmek için kuruldu. Aynı yıl Dubai İslam Bankası kuruldu. Dubai Bankası, Bahreyn, Kuveyt, Ürdün, Mısır, Sudan ve son zamanlarda Malezya, Bangladeş ve Filipinler'e yayıldı.

Bu kuruluşlar aynı ilkeyi paylaşıyorlar: faiz olarak belirli bir miktar para almak yerine, mudiler, yatırım riskini banka ile paylaşıyorlar, ve yatırım gelirlerini ya da zararların bir kısmını aralarında bölüşüyorlar. Mudarebe (yarıçılık) sistemi altında, bankalar borç para veriyorlar ve müşteriler belirli bir proje için gerekli uzmanlığı sağlıyorlar; iki ortak kârı bölüşüyor. Zarar edildiği takdirde, ödeyen bankalar oluyor.

Bir de, bankaların ve müşterilerinin müştereken belirli bir projeye para yatırdıkları ve kâr ya da zararı paylaştıkları

müşareket (ortaklık) var. Bütün bu düzenlemelerde, bankalar borç veren değil, bir girişimde ortak olarak ortaya çıkıyorlar.

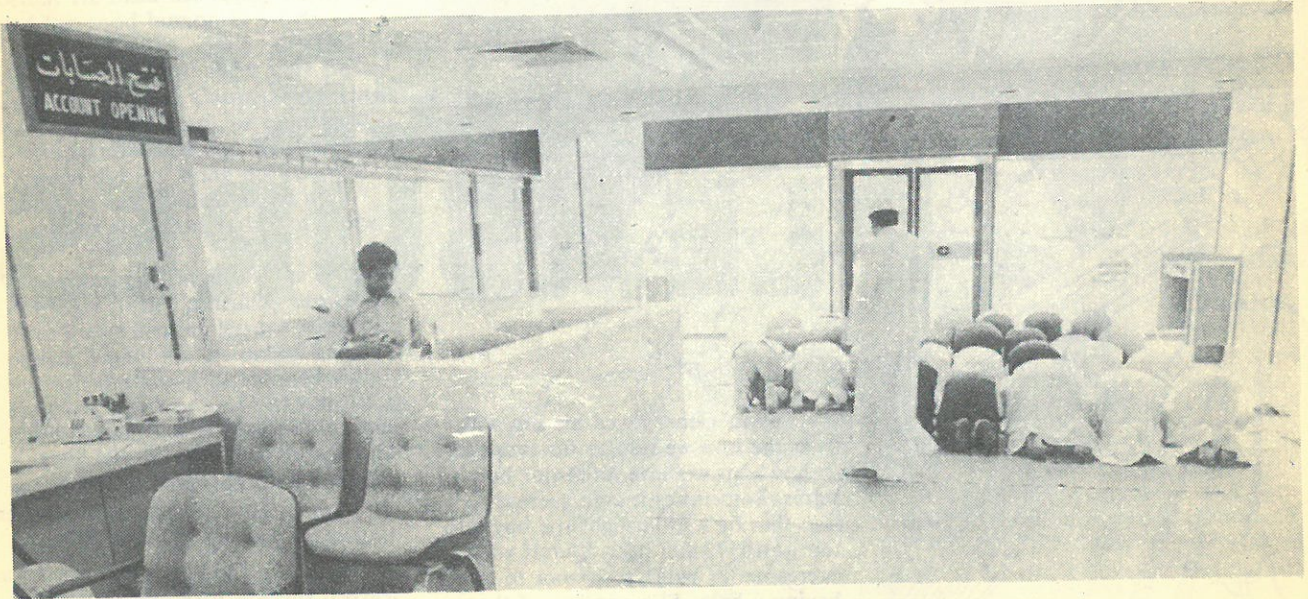
Batılı bankacılara göre, bu iş tümüyle yapay. Örneğin Dünya Bankası, "kelime oyunu" dedikleri oyunu oynamaya niyetli değil. İslâm bankalarının standard bankacılık işlemlerine uymalarını talep ediyorlar. New York'daki bir Arap-Amerikan bankası yetkilisi, çifte-standard uygulamaktan başka seçenekleri olmadığını kabul ediyor. Uygulamazlarsa, İslam bankaları dış dünya ile ilişki kuramayacaklar.

Yine de, dış dünya ile ilişki kurmanın başka yolları var. Bir uygulama "ücret" sistemi. Burada, Arap bankası, bir yabancı bankaya faizsiz ve belirli bir süre için para yatırıyor. Amerikan bankası bu parayı belirli bir ücret karşılığında yatırıyor. Yatırım kâr ettiği zaman, bu kâr, eksi ücret, mudiyeye veriliyor. Bu yoldan, İslam bankaları uluslararası inşaat projelerine faizsiz dolar veriyor ve karşılığında, gelecekteki kiralarnın belirli bir yüzdesini alıyor.

Sistemin zayıf noktaları var. Örneğin, Cenevre'deki İslâm Yatırım Evi, 1983'de, yatırım yaptığı kıymetli madenlerin fiyatı düşünce, 28 milyon dolar kaybetti. Bundan dolayı, mudileri o yıl kâr hissesi alamadılar.

Bu tersliklere ek olarak, İslâm bankacılığı hâlâ bütün Müslüman ülkelerde iyi karşılanmıyor. Bir Dünya Bankası yetkilisi, "Tefecilik tanımı ülkeden ülkeye değişiyor" diyor. "Mollaların kendileri henüz bu ilkeyi tam anlamıyla tanımlamış değiller."

Bütün sorunlarına karşın, Müslüman bankacılar iyimserler ve öyle olmak için de iyi nedenleri var. Yatırılan paralar açısından likiditeleri yüksek. Başarılı olmak için, genişlemeye devam etmeleri gerektiğinin farkındalar. Yatıracak milyarlarca dolarları olduğu için, İslâm bankacıları çoğunlukla, geleceklerinin sadece ümmetin, Kuran'ın öğretilerine sadık kalması ile kaim olacağına inanıyorlar.





- A Short Story by  
Gail Godwin

# A FATHER'S PLEASURES

Rudolf Geber loved his son with the love we reserve for those to whom we have given our best selves. Sometimes it even seemed to him that he had brought the boy into the world. It had been Rudolf who overcame his wife's **resistance** to having a baby. She was one of those people who appear to have been born sad and fearful... The **pregnancy** was

difficult and she became more sad and fearful than ever. In the seventh month she stopped growing, and Rudolf cancelled an important concert tour and stayed by her side. He rushed her to the hospital when it was learned she was toxic. He signed the papers for a **Caesarean** and the baby was born.

When Paul was three, his father bought him a recorder. In the morning hours they made music together. Their "music" consisted of little Paul blowing on his recorder and Rudolf **improvising** around whatever sound the boy made.

The summer Paul was six, the family, was to have a free trip to **Scandinavia**. Rudolf was one of the guest artists on the ship. At the last minute, the mother **sprained** her back. Paul was so disappointed that they decided to hire a nurse for her at home and Rudolf would take the bay along as planned.

The **liner** was hardly out of sight of land before Rudolf and Paul captured the shipboard imagination. Everybody was fascinated by the charming **virtuoso** and the solemn little fellow.

Both Rudolf and Paul were secretly glad to be off on their own. If his mother were here, Paul knew, she would be worrying herself sick about him **falling overboard** or staying up late to hear his father's music.

One of the entertainers on the **cruise** was a **voluptuous flamenco** singer who called herself Carmen Cordero. She drank like a fish, and her laugh carried clear across the ship. She had her 12-year-old daughter with her, a quite slim girl. She reminded Rudolf of a **medieval** princess. Her name was Liane. Liane became attached to little Paul; she mothered him in a sweet, childish way. The four of them took their meals together.

Carmen could not have **suit**ed Rudolf better. He liked her **rowdy frankness** and her good humor.

After their performances were tucked away, Rudolf and Carmen sat in the bar and talked music or exchanged professional **anecdotes**. By agreement, Carmen did not bring up Rudolf's marriage, and Rudolf asked no questions about the father of Liane.

Little Paul flourished on the cruise. His body turned a healthy brown from his swimming lessons with the patient Liane. As she pulled him through the water, he shouted with laughter. The boy never let himself go like that, even with his father. If only I could give him a sister, thought Rudolf. But the doctor had said it was inadvisable for his wife to have more children.

Paul cried when the cruise came to an end and he said good-bye to Liane. But a few weeks later he started first

grade and became **absorbed** in the new interesting world of his **peers**.

For many years, Rudolf kept in his wallet a **snapshot** of Paul as he had been on that cruise.

"Dad, please. Couldn't you find something a little more **up to date**?" complained Paul when the snapshot fell out of Rudolf's wallet one day when he was lending his son his Mobil card. Paul now drove; Paul also smoked a pipe and was probably trying other things that Rudolf chose not to know about. He was in his last year of high school and had been accepted by the college of his choice. The college was on the **opposite** side of the country. Rudolf and Paul had a good relationship. Paul took a **genuine** interest in his father's professional life, never missed a **performance**, and had worked up a little imitation of his father at the piano.

Father and son dined out on the nights the mother went to her Yoga classes. Rudolf **treasured** these nights and did his best to keep them free. Each kept the other up to date on what he was thinking and doing.

One evening, after their bachelor meal, Rudolf and Paul stopped at the nearest Sam Goody's. Rudolf checked

from time to time to see whether all of his records were **in stock**. This evening he was just about to get sad because he found only one album of himself, when a soft woman's voice called to him, "Aren't you Rudolf Geber?"

Rudolf looked up to see an **attractive**, slim girl coming towards him. "I am" he said. "I am Liane, Carmen's daughter," she said smiling at him. "And here is Paul, your old shipboard playmate." "You have grown a bit," Liane told him, with an attempt at humour. "How is Carmen?" Rudolf asked "Mother is dead. She killed herself in Chicago last year," said Liane in a sad voice. "She was getting old and losing her looks and voice." "Look. Come and have a drink with us." "Thank you, but I can't. I work here." "Do you have a phone? We'll call you. Maybe you'd like to join us for dinner some evening when you are not working."

As he and Paul walked home, Rudolf said, "I think you might have been a little more **enthusiastic** to see Liane. Poor kid! I'd like her to feel she isn't completely alone in the world."

That night Rudolf dreamed he was by a lovely lake. Some children were



playing in the water. Paul was among them, and also Liane, a very young Liane. Rudolf wanted to join them, to laugh and splash with them. But he couldn't play, he was already a grown-up man, a father. He felt very sad. He turned to his wife, to say so. But in place of his wife stood the woman Liane. At that moment he realised he was married to Liane, the woman Liane, and that all these children were theirs.

Rudolf woke in the darkness of his practice room. He recalled the excitement in Liane's face when she had told them that her mother had committed suicide. "She felt she was getting old and losing her looks and her voice." Poor old Carmen. What would she have been now, about 50? She was only a few years older than himself. Rudolf would soon be 48. And Liane? If Liane had been 12 when Paul was six, then she must now be 24.

Several months later, Rudolf stood in the door of his wife's bedroom. "Do you have a minute?" His wife was getting her Master's in psychology. The bed was covered with books and papers. She looked over the tops of her reading glasses at Rudolf.

"Have you finished all your exams?" Rudolf asked gently.

"Oh yes. I was just making a few notes. And you, what's new?"

"Well, I think I'd like a divorce."

"I see. What about Paul?"

"He knows nothing. Later I can write to him."

"Is it anyone I know?"

"She was on that cruise years ago.

She was just a child at that time."

"What is she like?"

"She has had a hard life-always on tour with her mother. She never learned who her father was. Now her

mother is dead. She killed herself and allowed her daughter to find her in the tub, can you imagine?"

"Poor girl!" said his wife.

"You really understand, don't you?" he asked softly.

"I understand more than you think," she replied.

Dear Paul,

*By now you are settled in at your college. We are happy to hear you like your roommate. When you have time, write me your impressions. There is something I have to tell you. Your Mother and I are getting divorced. For years now we have been just good friends, and we shall of course go on being good friends. This should not affect your happiness. You still have your home to come to, and your Mother will be in it. And I shall not be far away. I have bought a small place in the country.*

*Paul, I hope this won't be too big a shock. Liane and I love each other and will soon marry. Always remember one thing: the love a man has for his son is like no other love in the world.*

Your father,  
Rudolf

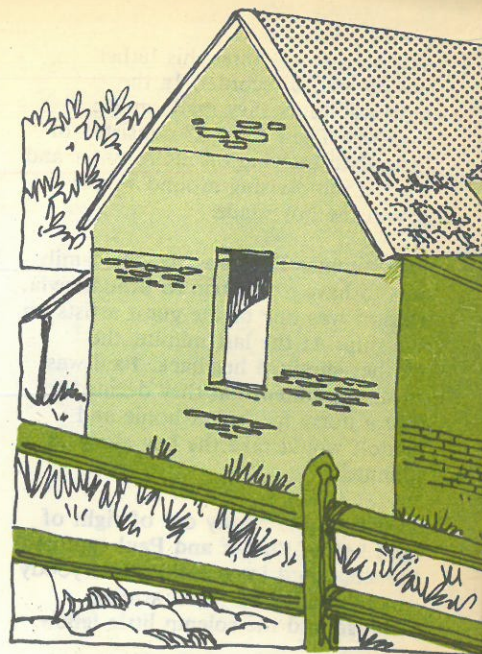
Dear Dad,

*I have suspected about you and Mom for some time. I have her letter too. The other news was a bit of a surprise, but Liane was very nice to me when I was small. I hope you both will be happy together. Do you think I should write a letter to her? This semester I am taking Logic and Introduction to Computers. Things are very hectic. I will write again soon.*

Love, Paul

Rudolf found it easy to make Liane happy. She had simple wants, expressed them in her quiet way, and rewarded him with smiles. She wanted to live a simple life in the house with a fence around it. Sometimes she flew somewhere with Rudolf for a concert, but she tired easily. She was a real stay-at-home. She liked them to dress up for dinner; she liked Rudolf to play Bach for her after dinner. She would lie on the sofa and close her eyes and stroke her orange cat, Marmalade, which was her dearest friend after the death of her mother.

Meanwhile Paul, on the far side of the country was doing well at college. In the spring of the year Paul was to graduate, Rudolf was invited to go to Japan on a cultural exchange. He would play a series of concerts. And



the timing was splendid. He could fly west for Paul's graduation, spend a few days with the boy, and then go on to Tokyo. Liane wanted to stay at home. "Never mind, princess, you and Marmalade stay home and water the tomatoes and keep each other company!" he said to Liane. he would miss her, but he needed this new opportunity.

Liane felt lonely for several days after Rudolf left. She stayed close to the house, as she always did when Rudolf went away for a few days or a week. But this time he would be gone for six weeks. He telephoned every night from the coast: "You should see Paul. He is a hard young man now; he has a lot of friends, speaks many languages. How are you? How is Marmalade? I love you."

Finally Marmalade ran out of cat food and Liane made herself walk to the village. Returning home, a woman runner passed her. "I could do that, too" thought Liane. So she started jogging.

Several weeks later, Liane in shorts came sprinting up their private road and saw a large car parked outside the house. A sunburned man with a full beard was sitting on one of the porch chaises, Marmalade on his lap.

Liane looked closer at the man. She was able to pick out Paul's nose, the soft dark eyes, the little mouth. "But... Rudolf is not here", was all she could think to say. "He is in Japan." "I know. He told me to look in on you if I decided to come east for some interviews." The two of them stared at each other silently. "Excuse me for a second," Liane said, hurried through the house,



## YARDIM ÇANTASI

<b>resistance</b>	: direnme
<b>pregnancy</b>	: hamilelik
<b>Caesarean</b>	: sezeryen ameliyatı
<b>/to/ improvise</b>	: emprovize etmek
<b>Scandinavia</b>	: İskandinavya
<b>/to/ sprain</b>	: burkmak
<b>liner</b>	: yolcu gemisi
<b>virtuoso</b>	: virtüöz
<b>/to/ fal overboard</b>	: gemiden aşağı düşmek
<b>cruise</b>	: vapur yolculuğu
<b>voluptuous</b>	: şehvetli
<b>flamenco</b>	: flamenko
<b>medieval</b>	: Ortaçağa ait
<b>/to/ suit</b>	: uymak
<b>rowdy</b>	: külhanbeyi gibi
<b>frankness</b>	: samimiyet, dürüstlük
<b>anecdote</b>	: anekdot
<b>/to/ absorb</b>	: içine çekmek, emmek
<b>peer</b>	: akran
<b>snapshot</b>	: fotoğraf
<b>up to date</b>	: çağa uygun, güne uygun
<b>opposite</b>	: karşıt
<b>genuine</b>	: gerçek
<b>performance</b>	: gösteri
<b>/to/ treasure</b>	: değerini bilmek
<b>in stock</b>	: mevcut
<b>attractive</b>	: cazip
<b>enthusiastic</b>	: coşkulu
<b>/to/ splash</b>	: etrafa sıçratarak suya dalmak
<b>/to/ commit</b>	: intihar etmek
<b>suicide</b>	: üst, tepe
<b>top</b>	: sınav
<b>exams</b>	: banyo kuveti
<b>tub</b>	: izlenim
<b>impression</b>	: etkilemek
<b>/to/ affect</b>	: kuşkulanmak
<b>/to/ suspect</b>	: Mantık Dersi
<b>Logic</b>	
<b>Introduction to Computers</b>	: Bilgisayara Giriş Dersi
<b>hectic</b>	: telaşlı, heyecanlı
<b>/to/ reward</b>	: ödüllendirmek
<b>fence</b>	: çit
<b>timing</b>	: zamanlama
<b>splendid</b>	: harika
<b>opportunity</b>	: fırsat
<b>coast</b>	: kıyı, sahil
<b>/to/ sprint</b>	: tabana kuvvet koşmak
<b>porch</b>	: veranda
<b>chaise</b>	: şezlong
<b>/to/ pick out</b>	: seçmek
<b>date</b>	: randevu
<b>fiord</b>	: fiyord
<b>/to/ dock</b>	: rıhtıma yanaşmak
<b>shadow</b>	: gölge
<b>/to/ hug</b>	: kucaklamak, sarılmak
<b>/to/ kneel</b>	: diz çökmek
<b>/to/ orchestrate</b>	: orkestra için müzik parçası yazmak
<b>/to/ depose</b>	: tahttan indirmek, azletmek



took a shower and put on a dress.

Then she returned to the porch. "You've stolen my cat's affections" she said, looking at the orange cat and the orange man.

"I hope you'll stay for supper." "Thank you, but I want to take you out for dinner. Dad says you don't go out enough."

Paul drove them through a night filled with stars. Liane was like a girl on her first date.

As they drove home after dinner, Paul asked, "Do you remember Liane, the night our ship started up the fiord to dock in Oslo? You woke me because you said it was a sight I would always remember. Do you remember that night?" "I ... think so. Yes."

That night, for the first time, Liane found her bed uncomfortable. She needed air and space. She opened the window. She got herself a glass of milk. From the kitchen window, she saw the shadow of Paul lying in his sleeping-bag, on top of him the shadow of Marmalade, asleep on his shoulder.

Paul's interview was not for two more days. The next day he went running with Liane. he gave her a driving lesson in the big car.

When it came to say goodnight, they hugged each other. But Paul no longer smelled like a little boy, and Liane no longer felt like a little girl.

Liane woke to a loud ringing. That was the phone. It was 1 a.m. Rudolf's energetic voice said: "You sound sleepy. What time is it? Yes, a

wonderful time, you have to come and see it for yourself. What, Paul? Let me speak to him? Tell him a man in Japan wants a word with him."

Liane went out of the house to the pine tree. "Paul, wake up Paul!" What a deep sleeper he was. She knelt and shook him gently by the shoulders. "Paul, dear, wake up?"

Paul woke up and took her in his arms.

"Paul, your father is on the phone." "He would be.", said Paul and kissed her.

After the call had been completed, Paul took Liane back to the pine tree. "Do you know the last thing he said to me? 'You two enjoy each other!' " "He is so innocent," cried Liane. "This will kill him," said Paul.

But of course it did not. Rudolf was one of those people born to survive and to build new lives upon the ruins of old ones. It took him time to get over it, but he did get over it. After a while he even decided the whole thing had been orchestrated by him. What more perfect gift to a son than being given the chance to depose the father?

Rudolf did all the necessary things. Somebody had to do them. He sold the house in the country, got the divorce.

Not too long after the marriage of Paul and Liane, Rudolf returned to Japan. Her married a Japanese woman and fathered two more children, a girl and a boy.

Paul and Liane remained married and lived healthy, ordinary lives. They had no children.

# WORK SHOP

Prepared by  
Ziya Söyler



## GENEL TEKRAR

Uygun MODAL YARDIMCILARI kullanarak

- 1 — I ..... (play football when I was young. (habit in the past)
- 2 — Yesterday our teacher ..... (repeat) the lesson three times, because we hadn't understood it. (obligation)
- 3 — That vase is very valuable. You ..... carry it carefully. (obligation)
- 4 — He ..... (smoke) two packs of cigarette every day, but he doesn't smoke any more. (habit in the past)
- 5 — Look! There is a "No Parking" sign. We ..... (park) our car here. (prohibition)
- 6 — He played all day. He ..... (be) tired. (strong probability)
- 7 — If you try again, you ..... (open) it. (probability)
- 8 — ..... I come with you, mother? (request)
- 9 — Yes, you ..... (come) if you don't have any work to do. (permission)
- 10 — After having driven for ten hours we ..... (arrive) in Kuşadası. (ability)
- 11 — This story ..... (be) true. I don't believe it. (probability)
- 12 — When I was a little boy, I ..... (eat) a lot of sweets, but I don't eat much any more. (habit in the past)
- 13 — He is playing the guitar very well. He ..... (be) a musician (strong probability)
- 14 — I don't really need this shirt. I ..... (not buy) it. (advisability)
- 15 — I ..... (not spend) all my money. I ..... (not buy) this pair of shoes now. (advisability - ability)
- 16 — You ..... (not do) anything before asking your father. (advisability)
- 17 — Your mother is ill so you ..... (stay) with her tonight. (obligation)
- 18 — You ..... (not catch) the train, if you drive so slowly. (ability - probability)
- 19 — I got up late this morning. I ..... (not catch) the train so I ..... (take) a taxi to work. (ability - obligation)
- 20 — The money that you've given me ..... (not be) enough to buy everything you want. Prices go up very often. (probability)
- 21 — If you have a car, you ..... (not walk) to work every day. (lack of obligation)
- 22 — You ..... (not interrupt) when someone is talking. (advisability)
- 23 — Before buying the tickets I telephoned my friend and he told me that he had already bought them. so I ..... (not buy) any. (necessity)
- 24 — After having bought the tickets, I telephoned my friend to tell him not to buy any, but he told me that
  - a) I ..... (not buy) any as he had already bought them. (necessity)
  - b) I ..... (not buy) any before asking him. (duty)
- 25 — Although he studied very hard he ..... (not get) a passing mark in the examination last week. (ability)
- 26 — Doctors tell my mother that she ..... (not eat) too much bread. (prohibition)
- 27 — ..... I have another cup of tea, please? (request)
- 28 — Although there aren't any clouds in the sky, it ..... (rain) any time in this season. (probability)
- 29 — The boss told the secretary that she ..... (type) the letter again as it was full of mistakes. (obligation)
- 30 — There is a bad noise coming from the engine. My car ..... (have) a trouble. (strong probability)
- 31 — When we lived in Istanbul we ..... (go) to the theatre once a month. (habit in the past)
- 32 — The grocer told me he had no matches so I ..... (go) to the other shop. (obligation)
- 33 — When our son was a little boy he ..... (damage) his toys but now he doesn't do so. (habit in the past)
- 34 — My mother is ill. .... I leave early, sir? (request)
- 35 — If you want to be an engineer, you ..... (work) hard. (obligation)
- 36 — What ..... you ..... to drink, tea or coffee? (offer)
- 37 — ..... you ..... to come to our wedding party? (invitation)

- 38 — The telephone is ringing. .... I answer it for you? (suggestion)
- 39 — He is crying. He ..... (have) a problem. (strong probability)
- 40 — I believe that he ..... (be) very nervous after having quit smoking. (strong probability)
- 41 — I am sorry I ..... (not get) here on time. ....(go) to the bank. (ability - obligation)
- 42 — I ..... (go) to the dentist yesterday but I forgot all about it. (duty)
- 43 — We ..... (not talk) loudly at a crowded place. (advisability - duty)
- 44 — Although the door seems locked they ..... (be) at home. They 've invited us for dinner. (duty - probability)
- 45 — If you have something to do you ..... (do) it without delay. (duty)
- 46 — I know I ..... (come) earlier, but I ..... (wait) for the bus for a long time. (duty - obligation)
- 47 — I am afraid I ..... (not do) this work by myself. (ability)
- 48 — There's nothing in the kitchen. I ..... (go) to the grocer's. (necessity)
- 49 — The questions were so difficult that we ..... (not answer) any of them. (ability)
- 50 — We ..... (see) him at the library. He often goes there. (possibility)
- 51 — Children ..... (not watch) television until late. (advisability)
- 52 — ..... you tell me where the post office is please (request)
- 53 — It isn't a difficult homework. It ..... (not take) you long to finish it. (supposition)
- 55 — I like this brown suit. I ..... (buy) it. (willingness)
- 56 — After a long struggle we ..... (climb) the cliffs. (ability)
- 57 — Although I looked everywhere I ..... (not find) it. (ability)
- 58 — You have a few cold. You ..... (stay) in bed for a few days. (obligation)
- 59 — If it doesn't rain, we ..... (go) to the picnic. a) probability, b) willingness
- 60 — I want to look up a word. .... I use your dictionary, please? (request)
- 61 — If you don't find your pen, you ..... (use) mine. (ability - permission)
- 62 — I was so tired that I ..... (go) to bed early last night. (obligation)
- 63 — We haven't got enough money, so we ..... (draw some from the bank. (obligation)
- 64 — (Let's take a taxi. It's raining.) ..... we take a taxi? (suggestion)
- 65 — I know him but I ..... (not remember) his name at the moment. (ability)
- 66 — A young man ..... (run) faster than an old man. (ability)
- 67 — You have plenty of time. You ..... a) (not hurry) (advisability) b) (lack of obligation)
- 68 — After writing something we ..... (read) it to see if we have made any mistakes. (duty)
- 69 — I regretted to say that she looked fat. I ..... (say) that. (duty)
- 70 — They have invited us for dinner. They ..... (not go) anywhere. (duty)
- 71 — I have locked the door and the keys are in my pocket. It ..... (be) open. (strong probability)

- 72 — I promise I ..... (be) there at ten o'clock. (promise)
- 73 — I don't like that colour. I ..... (not buy) this tie. (willingness)
- 74 — This box is very heavy. I ..... (not lift) it. .... you (help) me, please? (ability - request)
- 75 — (It's very hot. Let's open the window.) ..... we (open) the window. (suggestion)
- 76 — ..... I (post) these letters for ou? (suggestion)
- 77 — It's very expensive. We ..... (not buy) it. a) duty. b) ability.
- 78 — The play has already begun. We ..... (not speak) loudly. (Prohibition)
- 79 — ..... I tell him that you ..... (see) him now? (suggestion - ability)
- 80 — I ..... (not see) very well as it is quite dark here. .... you read this letter for me, please? (ability - requests)
- 81 — I saw my glasses on the sideboard a few minutes ago. They ..... (not be) anywhere else. They ..... (be) there. (strong probability)
- 82 — If you don't like this soup, you ..... (not eat) it. (lack of obligation)
- 83 — Last night did you see the fire trucks go by? There ..... (be) a fire somewhere. (strong probability)
- 84 — Last night there were clouds in the sky. This morning when I saw the streets wet I thought it ..... (rain). (strong possibility)
- 85 — I studied very hard. I ..... (get) a good mark in the examination tomorrow. (logical conclusion)
- 86 — I am not very sure but I ..... (not see) him tomorrow. (possibility)
- 87 — ..... you please do me a favour? (request)
- 88 — He ..... (not be) there tonight. (refuse)
- 89 — If you don't listen to your teacher, you ..... (be) punished. (threat)
- 90 — He was so ill that he ..... (not lift) the chair. (ability)
- 91 — Everything was very expensive. I ..... (not buy) anything. (ability)
- 92 — We have got enough milk. You ..... (not buy) any. (necessity)
- 93 — I think there is someone at the door. Who ..... it (be)? (possibility)
- 94 — ..... I have some information about the entrance examinations, please? (request)
- 95 — The bread was so stale that we ..... (not eat) it. (ability)
- 96 — You ..... (not shout), I ..... (hear) you. (necessity - ability)
- 97 — "I believe he is at school at the moment." "No, he ..... (be). I've just seen him at the bus-stop." (strong probability)
- 98 — If he hadn't taken the doctor's advice, he ..... (die) (possibility)
- 99 — "I ..... (do) some shopping for the house tomorrow. We've finished everything in the kitchen." You ..... (not bother) I've done it for you. (obligation - lack of obligation)
- 100 — I've tired to do my best in order to repair this clock, but unfortunately I ..... not. I believe it ..... be taken to the factory. (ability - obligation)

*Yayın ve telif hakları Sn.Ziya Söyler'e aittir.*

**W**hen Claire, the radio journalist in **Under Fire**, decides not to follow her long-time lover back to the United States, she dedicates herself to her own career.

Claire had witnessed the war in Chad and she witnesses the war in Nicaragua. During the events in Nicaragua she meets Price, a photo-journalist. Her calm, her ability to make decisions and her self-sufficiency are crucial to saving their lives.

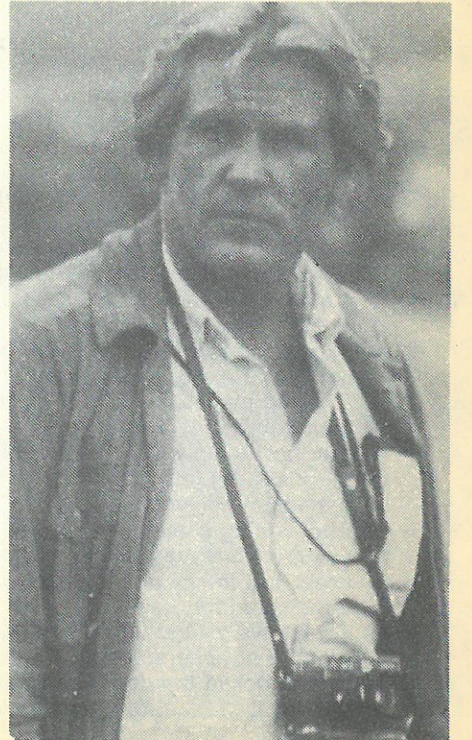
Joanna Cassidy who plays Claire scores a big success as a strong, intelligent, good-looking, and independent woman.

Her co-star Nick Nolte stars as the photo-journalist working in Latin America. Nick Nolte is well-known to our readers in his role in the TV-series **Rich Man Poor Man**. He also acted in the films such as **The Deep**, **Who'll Stop the Rain**, **Te Last Pad** etc. Nolte is a Hollywood professional who tries not to fall into the trap of repeating himself...



# The Stars of UNDER FIRE:

Joanna  
Cassidy  
and  
Nick  
Nolte



## ATEŞ ALTINDA'NIN YILDIZLARI:

JOANNA CASSIDY VE  
NICK NOLTE

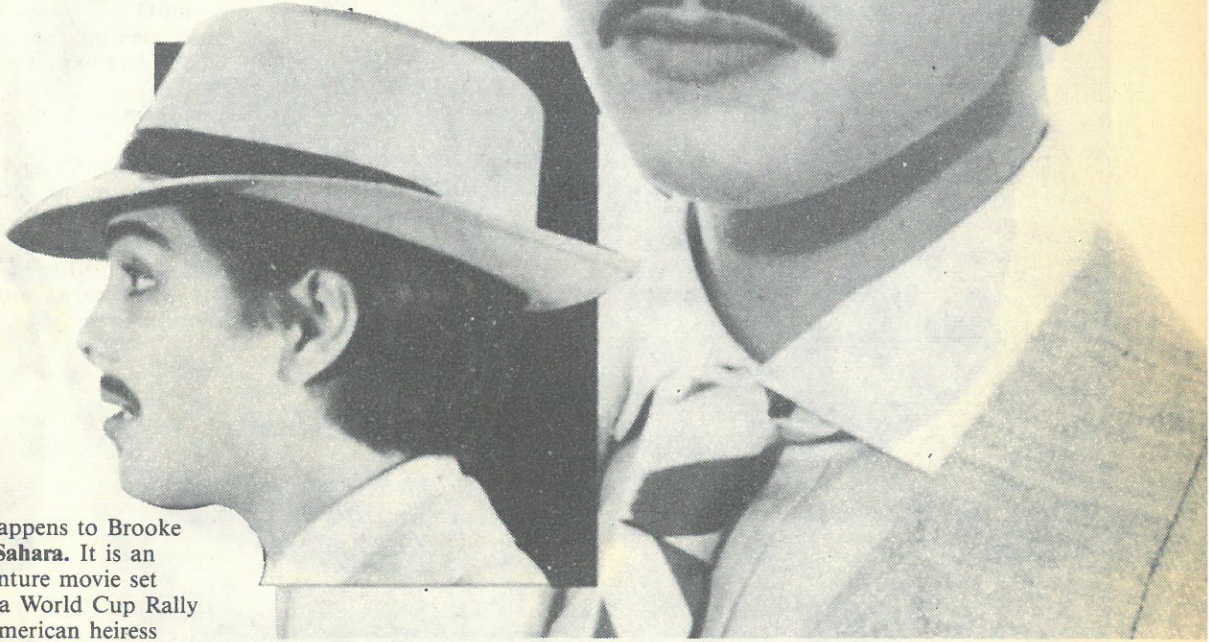
**A**teş Altında'nın radyo muhabiri Claire, uzatmalı sevgiliyle birlikte ABD'ye gitmekten vazgeçerek kendisini kendi mesleğine adanmaya karar veriyor.

Claire Çad'daki savaşa tanıklık etmiş, şimdi de Nikaragua'daki savaşa tanıklık ediyor. Nikaragua'daki olaylar içinde foto muhabiri Price'a rastlıyor. Soğukkanlılığı, karar verme yeteneği ve kendi kendine yeterliliği ile hayatlarının kurtulmasında tayin edici rol oynuyor. Claire'i oynayan Joanna Cassidy güçlü, akıllı, güzel ve bağımsız kadın rolünde büyük başarı gösteriyor.

Rol arkadaşı Nick Nolte Latin Amerika'da çalışan foto muhabirini oynuyor. Nick Nolte'yi okuyucularımız TV serisi **Zengin ve Yoksul**'daki rolünden iyi tanırlar. Ayrıca **Derinlik**, **Yağmuru Kim Durduracak**, **Son Yol** vb. gibi filmlerde de oynadı. Nolte kendini tekrarlama tuzağına düşmemeye gayret eden bir Hollywood profesyoneli...

# BROOKE SHIELDS

THE WAY  
YOU'VE  
NEVER SEEN  
HER BEFORE ..



**E**verything happens to Brooke Shields in **Sahara**. It is an action-adventure movie set against the Sahara World Cup Rally in 1927. As an American heiress named Dale Gordon, she wants to enter the race. She wants to prove that her dying father, the head of the Gordon Car Company, had designed one of the world's superior cars. Because women are not allowed to participate in the race, the heiress has to disguise herself as a man...

She plays the role of Gordon's son. Voted the most popular star in the world in 1982, and the most beautiful girl, Brooke is also one of the world's highest paid women.

In **Shara** she plays with John Mills, Horst Buchholz and Lambert Wilson portrays the handsome sheik whose Lambert Wilson tribesmen abduct the heiress. But later the sheik helps her to win the race.

It was filmed in Israel and directed by Andrew V. McLaglen, well-known for his action films.

## BROOKE SHIELDS

ONU ŞİMDİYE  
KADAR HiÇ  
GÖRMEDİĞİNİZ BİR  
HALDE....

**S**ahra'da Brooke Shields'in başına herşey geliyor. Bu, 1927'deki Sahra Dünya Kupası Rallisi'ni konu alan bir aksiyon-macera filmi. Brooke Shields Dale Gordon adındaki bir Amerikalı kadın mirasçı olarak yarışa katılmak istiyor. Gordon Otomobil Şirketinin başı ölmekte olan babasının dünyanın en üstün arabalarından birini yaptığını kanıtlamak istiyor. Kadınların yarışa katılmalarına izin verilmediğinden, mirasçı erkek kılığına giriyor... Gordon'un oğlu rolünü oynuyor...

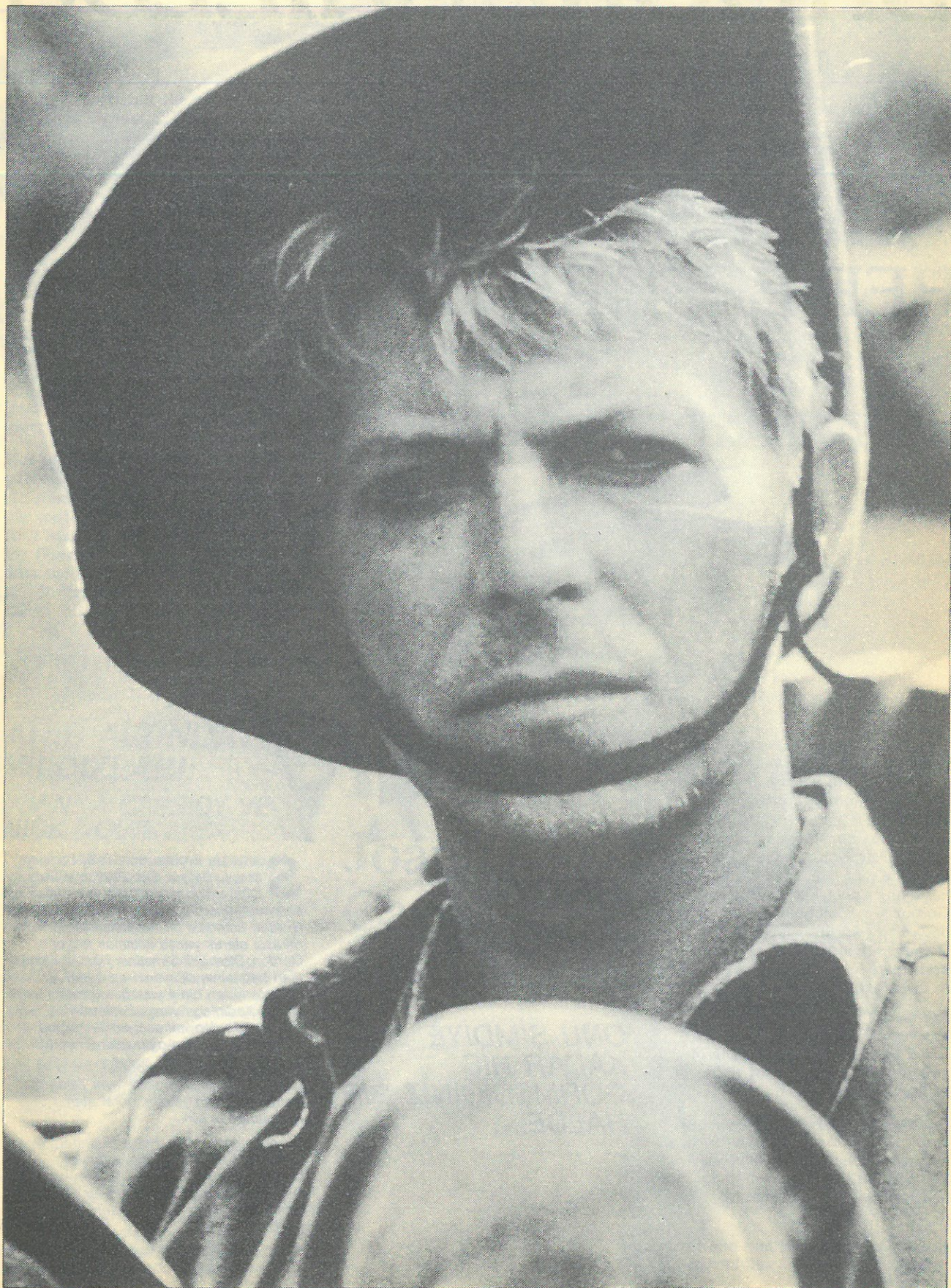
1982'de dünyanın en popüler yıldızı ve en güzel kıızı seçilen Brooke, aynı zamanda da dünyanın en yüksek ücret alan kadınlarından biri.

Sahra'da John Mills, Horst Buchholz ve Lambert Wilson ile birlikte oynuyor. Lambert Wilson mirasçığı kaçırın kabilenin reisi yakışıklı şeyhi canlandırıyor. Ama sonra şeyh onun yarışı kazanmasına yardım ediyor.

Film İsrail'de çevrildi ve aksiyon filmleriyle tanınan Andrew V. McLagen tarafından yönetildi.

# DAVID BOWIE:

HIS MUSIC AND  
FILMS



It was back in the late Sixties that the boy from Brixton, David Bowie started to change the face of the pop scene with his song, "Space Oddity". Not only did Bowie had a strong influence on the music of his time, but also upon the thoughts and expression of an entire generation. By the mid-Seventies Bowie had become an influential rock poet. With his hypnotic stage presence, he created the fantasy character Ziggy Stardust. The orange-haired Ziggy later gave way to "The Thin White Duke". He was the white-faced singing skeleton. These strange fantasy figures became the symbol of a new wave of social decadence.

The rock star Bowie then turned to acting. In his first film **The Man Who Fell To Earth**, he played the strange visitor from another planet who tries to colonise the earth. His film with the Japanese director Nagisa Oshima **Merry Christmas, Mr. Lawrence** was followed by **Just a Gigolo** and **Hunger**.

**Has music lost some of his magic for Bowie?**

**"Not at all", he says. "For me, music and making records are an addiction. But I want to be taken seriously as an actor, too. And with Merry Christmas, Mr. Lawrence, for the first time, I feel that I can. Because I have built enough confidence to interpret a role, just as I interpret my songs."**

## DAVID BOWIE:

### MÜZİĞİ VE FİLMLERİ

*İlk kez 1960'ların sonlarında Brixton'lu çocuk David Bowie "Space Oddity" adlı şarkısıyla pop sahnesinin çehresini değiştirmeye başladı. Bowie zamanının müziği üzerinde çok güçlü bir etki yapmakla kalmayıp, bütün bir kuşağın düşüncelerini ve kendisini dışavurma tarzını da etkiledi.*

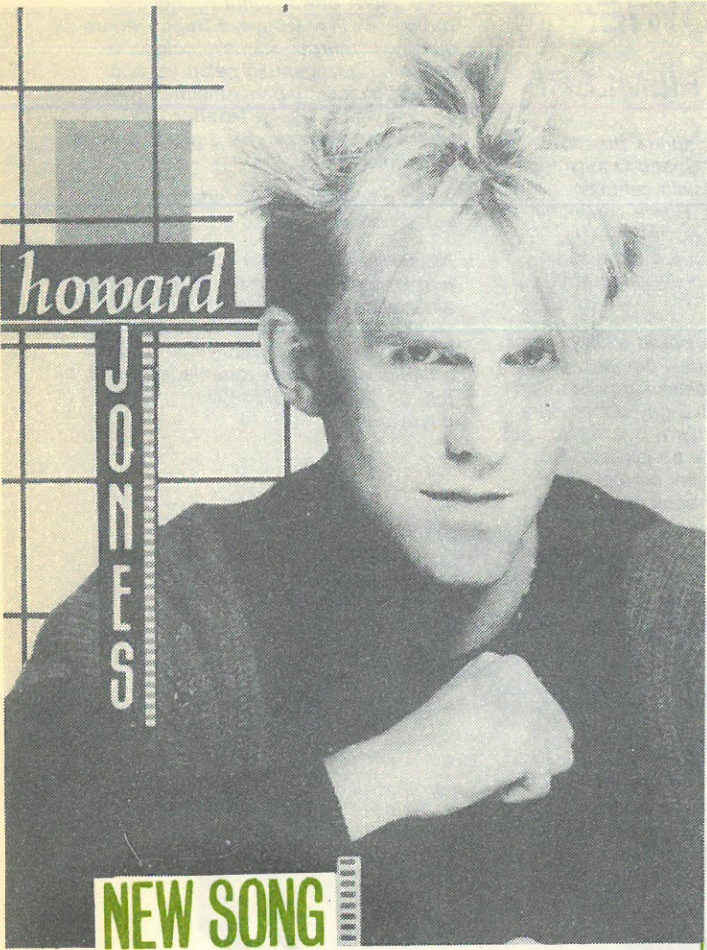
*1970'lerin ortalarında Bowie etkin bir rock şairi olmuştur. Sahnedeki hipnotik varlığı sayesinde hayali karakter Ziggy Stardust'ı yarattı. Kavuniçi saçlı Ziggy daha sonra yerini "Zayıf Beyaz Dük"e bıraktı. Bu, şarkı söyleyen beyaz suratlı bir iskeletti. Bu garip hayali figürler yeni bir toplumsal yozlaşma dalgasının sembolleri haline geldiler.*

*Rock yıldızı Bowie sonra oyunculuğa yöneldi. İlk filmi **Dünyaya Düşen Adam**'da dünyayı sömürgeleştirmeye çalışan ve başka bir gezegenden gelen yabancı misafiri oynadı. Japon yönetmen Nagisa Oshima'yla yaptığı **İyi Noeller Bay Lawrence**'i **Yalnızca Bir Jigolo** ve **Açlık** adlı filmler izledi.*

*Yoksa müzik Bowie için artık büyüsunü mü yitirdi?*

*"Kesinlikle hayır," diyor o, "Benim için müzik ve plak yapma bir tiryakiliktir. Ama aktör olarak da ciddiye alınmak istiyorum. Ve ilk kez, İyi Noeller Bay Lawrence'le bunu başardığımı hissediyorum. Çünkü artık tıpkı şarkılarımı yorumladığım gibi, bir rolü de yorumlayabileceğime güven duyuyorum."*





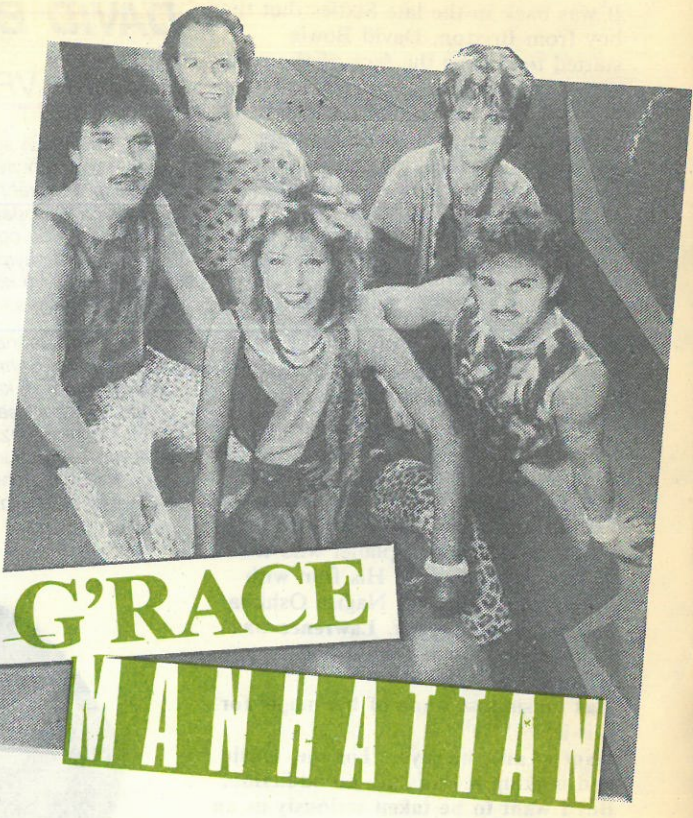
*I've been waiting for so long  
Come here now and sing this  
Song  
Oh don't be fooled by what  
You see  
Don't be fooled by what you  
Hear*

*Refrain:  
Don't crack up, bend your brain  
See both sides, throw off your  
Mental chains*

*This is a song to all of my*

*Friends  
They take the challenge to their Hearts  
Challenging preconceived Ideas  
Saying goodbye to long  
Standing fears*

*I don't wanna be hip and cool  
I don't wanna play by the rules  
Not under the thumb of the Cynical few  
Or laiden down by the doom Crew*

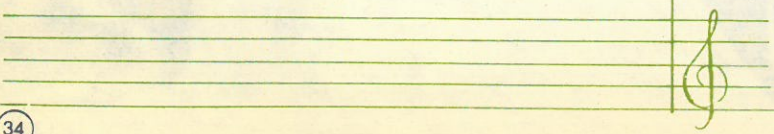


*All the highs without the lows  
But it's not the way life goes  
Fashion boys in applejacks  
They're all part of the Hunting set*

*Refrain  
Manhattan  
Manhattan for me  
Some girls need liberty  
We just wanna be free*

*Mama said: Don't turn  
Your head  
Keep it cool girl, now don't  
Look back  
Treat them right and they  
Will bite*

*Boys don't loose their  
Appetite  
Mama said: Your daddy-o,  
He ain't your daddy-o  
It was some Romeo, a long  
Long time ago  
Don't go out on a friday night  
Save it all up for the Weekend  
Don't go out on a friday night  
Save it all up for the Weekend*



# WORD GAMES

## Sözcük Oyunları

Nevzat ERKMEN, MA  
New York Üniversitesi  
Pedagoji Bölümü

## ÖYKÜ KURMACA

Aşağıdaki öyküde eksik sözcükler var. Harf sayıları kısa çizgilerle belirtilen bu sözcüklerin her biri, bir önceki eksik sözcüğe bir harf ekleyerek bulunacaktır. Anahtar sözcük: AT.

### PLATTER MATTER

Each afternoon AT four o'clock, the whole family meets for \_\_\_\_\_ on the patio. When we arrive the table is usually piled high with hot scones, which the children \_\_\_\_\_ into immediately. The adults wait for a more \_\_\_\_\_: fresh - baked rye bread and platefuls of red salmon. The \_\_\_\_\_ is devoured with the speed that would \_\_\_\_\_ the casual observer. The meal ends with the arrival of huge \_\_\_\_\_ of piping - hot cornbread, drenched in melted butter that \_\_\_\_\_ freely on the patio floor.

(Not: Yeni sözcükler kurulurken harflerin yerleri değiştirilebilir.)

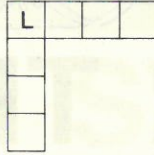
## SÖZCÜK TESTİ

Burada verilen İngilizce sözcüklerin doğru anlamlarını, her sözcüğün altında verilen 3 yanıt arasından seçiniz.

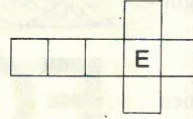
1. A **BIBLIOPHILE** is a:  
(a) Bible scholar (b) book lover  
(c) compiler
2. **CALLIGRAPHY** is:  
(a) necromancy (b) chart-making  
(c) penmanship
3. A **MISOGYNIST** is a:  
(a) miser (b) woman-hater  
(c) scoundrel
4. A **STOLID** person is:  
(a) well-built (b) eager  
(c) impassive
5. A **DEARTH** is a(n):  
(a) funeral song (b) scarcity  
(c) overabundance
6. **CEREBRATION** is:  
(a) thought (b) reading  
(c) marksmanship
7. **BOMBAST** is:  
(a) dissension (b) balance  
(c) boasting
8. **WONT** is:  
(a) habit (b) desire (c) love

## BİRLEŞİK SÖZCÜKLER

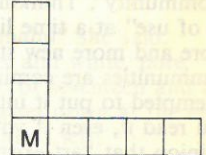
Karelerin altlarındaki harfleri kullanarak, bir parçası soldan sağa, öbür parçası yukarıdan aşağıya doğru okunacak biçimde birleşik sözcükler (compounds) oluşturunuz. Her iki yönden de başlatılmış olabilen bu İngilizce birleşik sözcüklerin iki parçasının ortak harfleri verilmiştir.)



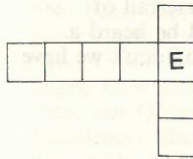
D R O A N D



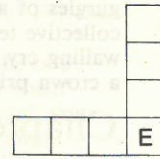
W Y O D N H



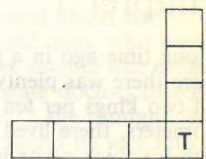
T A R O E O



L A L O S O F



F P R A C L İ



H E L R A F E

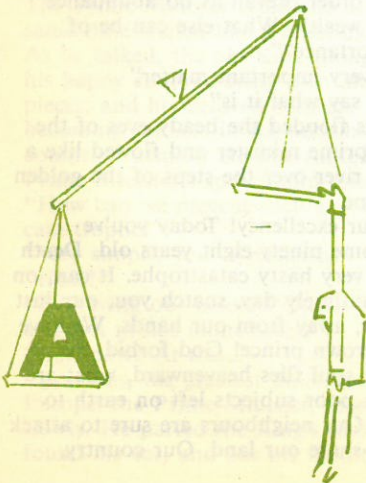
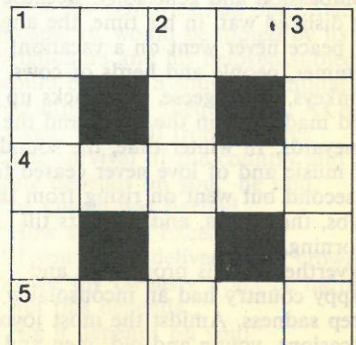
## MİNİ - BULMACA

### Soldan Sağa

1. Macera, araştırma.
4. Sekiz.
5. Yanlış, hata.

### Yukarıdan Aşağıya

1. Sıra bekleyen insan ya da araba dizisi, kuyruk.
2. İstekli, hevesli.
3. Özel öğretmen; veli, vasi.



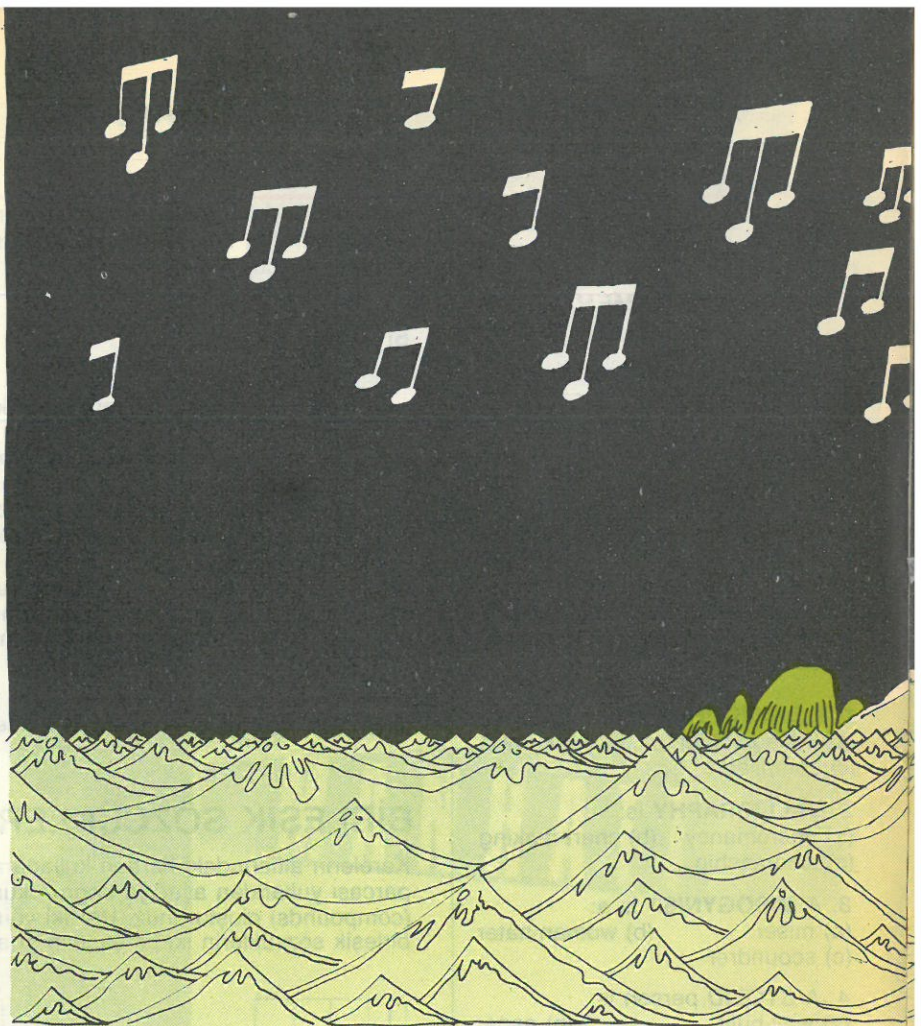
# A BOUQUET FROM ÖMER SEYFETTİN!

## Introduction

Dear readers, I swear that I'm not making up this story. It's been a long time. Did I read it in an old history book, in a more literary magazine or in a novel - I don't really remember. What I do remember, however, is the gist of the story and that I didn't believe that there could be found another case in history of an "individual" sacrificing so much for the "community". Thinking that "it might be of use" at a time like this when more and more new states and communities are coming to life, I've attempted to put it into writing. When you read it, even if you are of the opinion that "art exists for art's sake" and don't bother about "deriving a lesson," from it, at least you'll enjoy it. Dear readers, isn't "enjoyment" a form of benefit, too?

## Chapter I

A long time ago in a part of Europe where there was plenty of oppression and two kings per ten square kilometers, there lived a very old king. With his thick white locks hanging from under a diamond-studded crown and long white beard, he lived quietly like a waxen icon and administered his state with justice, compassion and generosity. Because he disliked war, in his time, the angel of peace never went on a vacation! In summer, people and herds of cows, donkeys, dogs, geese, and ducks up and made love in the fields and the vineyards. In winter time, the sound of music and of love never ceased for a second but went on rising from the pubs, the homes, and the huts till morning. Nevertheless, this prosperous and happy country had an inconsolably deep sadness. Amidst the most joyous occasions, young and old, men and



# FOR THE GOOD

women, child and adult - everybody would suddenly pause, grow pale, and start sobbing and crying. From the gurgles of a warm waterfall of collective tears, could be heard a wailing cry, "Oh! Why don't we have a crown prince!"

## Chapter II

In the reception hall overlooking the linden forest of the palace, the old king was sitting in his bronze-legged golden throne when the Chief Court Chamberlain bowed down low and told him that the Prime Minister had asked to be admitted. State affairs were in such good order that the King saw his prime minister only once or twice a year and at that during the festivities and celebrations. He was curious.

"Let him come in," he said. A minute later a hunchback, who was even older than the King, walked in. He was the greatest diplomat of Europe. Even the Asian rulers sent him letters and asked his advice. He walked towards the throne, went on

his knees, and kissed the pale hand extended through the white hairs of the King's beard.

"Your excellency," he said, "I'm disturbing you on account of a very serious matter?"

"Such as a possible war?"

"No?"

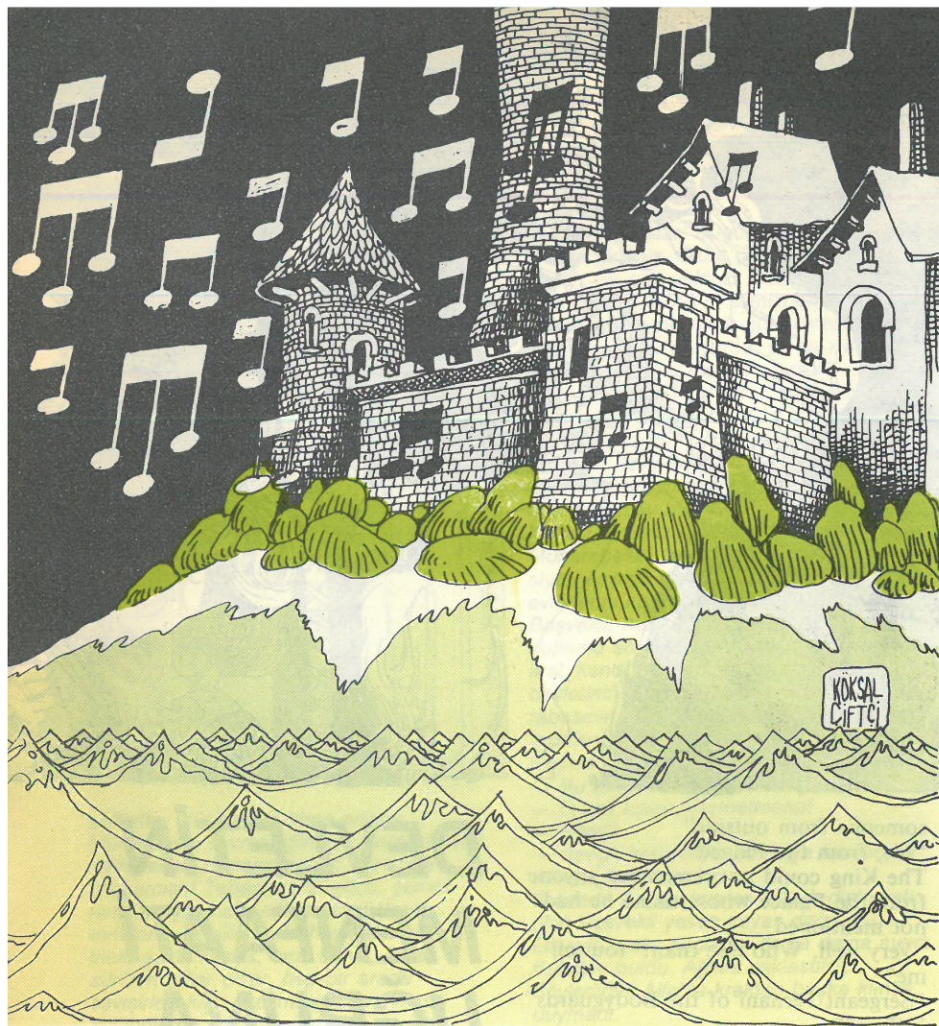
"We're on excellent terms with our neighbours. Inside the country, law and order prevail as do abundance and wealth. What else can be of importance?"

"A very important matter?"

"So say what it is!"

Tears flooded the beady eyes of the old prime minister and flowed like a tiny river over the steps of the golden throne.

"Your excellency! Today you've become ninety-eight years old. Death is a very hasty catastrophe. It can, on an untimely day, snatch you, our just ruler, away from our hands. We have no crown prince! God forbid, but if your soul flies heavenward, what are your poor subjects left on earth to do? Our neighbours are sure to attack and share our land. Our country,



# OF THE STATE

which for so many centuries has lived in peace and order, thanks to your Dynasty, will be devastated. Our people, who have known nothing but laughter, play, and merrymaking, will go under the yoke of savage commanders. The battles will continue. Our streets will be full of widows in black, orphans and childless mothers.

The Prime Minister cried and at the same time recited like a nightingale. As he talked, the old King thought of his happy country being torn into pieces, and his beloved subjects becoming soldiers in the neighbouring countries' armies. He interrupted the Prime Minister's speech and asked, "How can we prevent such a catastrophe?"

"Very simple, your Excellency!"

"How?"

"By having our beloved Queen deliver a crown prince immediately!"

"But, how? At this..."

Upon this, the greatest diplomat of Europe, the Prime Minister, rose slowly. He parted the King's hair, found his ear, and put his mouth next

to it. What he said only the King and God heard.

"But..."

"No buts, your Excellency! For the good of the state!"

"You know the Queen. She is an angel. How can I suggest she..."

"Yes, our Queen is an angel, your Excellency! She is purer, more honorable, and more sublime than the angels. But, the future of our sacred country depends on this! This is what the interest of our State requires today..."

The old King grew thoughtful as the Prime Minister talked and related that in the East, the rulers, for the good of the state, endured even the sheeplike slaughter of their mothers, brothers and children. Now, the survival of a state, of a people, its prosperity and happiness depended on the Queen's sacrifice. Otherwise...

"Very well! I'll give it a try," said the King, "but no, it's not possible. She won't accept it even if the world's survival depends on it. She's an angel!"

"Yes, she is, your Excellency. It is because she is an angel that she will accept. She's going to save a state, a nation from devastation!"

"Very well!"

The Prime Minister kissed the King's hand. As he was getting out, the King asked again,

"But who with?"

The diplomat was no longer shedding tears. He answered as he dried his white beard with the pink laced sleeves,

"You have so many chamberlains, generals, princes and counts in your palace. Whichever of her subjects the Queen wishes!"

## Chapter III

When the door was knocked on, the —een in her tiny, cordial bedroom — the walls, the ceiling, and the floor of which were decorated with gold studded irises — had been stretching out on an eggplant-colored, fluffy sofa having her buttocks rubbed.

"Come in."

"..."

The girl who was doing the rubbing jumped up. The Queen sat up, half naked. The tulle dressing gown which she used to cover herself with, looked like angel's wings which were large and torn. She was surprised to see her beloved husband come so unexpectedly.

"At your command" she said.

She was a pink and white, pure, innocent youth of seventeen and a half. The King set down at the end of the sofa. The maid left,

"My beloved, aren't you cold like this? The weather is very cold!"

"No, your Excellency! On the contrary, I'm very hot! I'm on fire!"

For about two minutes they talked of this and that. The tiny Queen noticed something unusual about her

husband, The old man, who hardly ever talked, was singing like a bird. "I wonder if the state doctors discovered a new medicine?" she thought. But when the talk found its way into politics, she knew that she was wrong.

The King related, at length, the sanctity, of his dynasty, the importance of its role in the country's history. If he were to die, this country, which for centuries had been living in prosperity, would be looted by its neighbours and his beloved subjects would become a source of military recruitment for their armies. As he talked, tears fell from his eyes.

"The survival of the country and the state depends on you," he said.

The Queen was baffled,

"How so, your Excellency?"

"If you are to deliver a tiny crown prince, my Dynasty won't be harmed."

"But this depends..."

"No, it depends on you!"

"Yes, but..."

The King got up. He lifted the Queen's thick, brown hair with shaky hands, approached her tiny pink ear as if to kiss, and whispered what the Prime Minister had whispered to him. What he said only the Queen and God heard.

"Oh, but it's impossible, impossible!"  
"But..."

"Kill me. Find yourself another Princess!"

"But..."

"No, it's impossible. I can't do it. It's better to die..."

The innocent Queen bathed in her own tears. She cried so hard that her tulle shirt got wet, stuck on her pinky body and evaporated. The old King was consoling her, and telling her the sublimity of sacrificing for the good of the state. In the end, when her tears subsided, the Queen submitted. She patted the diamond-studded crown of her husband who had been on his knees before her, "Stand up!" she said, "there is nothing that can't be sacrificed for the State!"

She stood up, ran to the toilet room and picked up a towel. As she dried her tear washed body, she asked "But who are you going to appoint to my service?"

"Whoever you wish, from the Palace, my angel..."

"Who?"

"Perhaps Prince Hebezizika. He is very discreet."

"He is discreet, but his services will produce no results."

"Chamberlain Count Şodaref?"

"The same."

"Marquis de Brad?"

"Never mind, he is useless, too, Excellency."

"Well,... Viscount de Loryan?"

"No, his services too will produce nothing!"

The King enumerated over forty noblemen. The Queen kept on refusing, saying,

"No good, his services will produce no result!"

"But how do you know, my darling?" asked the honorable King.

The Queen, covered her face, with the blue silk towel with which she had been drying her body,

"Alas! For the last two years I've been testing them all," she said,

"..."

In front of this sacred body, this white angel, who for the good of the State and without his knowledge had sacrificed not once but over forty times, the King stood bewildered! So, she had felt the honorable anxiety of the Prime Minister long before he did and had been taking the the necessary measures immediately!

He quivered with the sweet excitement of his admiration and pleasure.

"If that's the case, than we'll employ



someone from outside?"

"No, from the Palace"

The King could not remember anyone from the Palace whose name he had not mentioned

"Very well. Who else than? You tell me."

"Sergeant Fernani of the Bodyguards"

"What?"

"Yes, he is the one I want!"

"Fernani the Giant, him?"

"Yes,"

"But my love, he is two and a half meters tall; he won't fit in this room. He won't fit in any room. He is nonstrous."

"That's fine, that is"

"Very well," said the old King again.

## Conclusion

The innocent Queen delivered nine months, ten days, seven hours later. Not one, but two princes altogether! Now there was no end to the people's happiness. They loved these two rose buds of the Dynasty so well that they couldn't make a choice between them. No one knew which one was the older of the two. They both had equal rights to the throne. When the King died, one became the ruler of the West and the other of the East of the tiny kingdom. The brothers could never get along with each other. Their lives were spent fighting. Their subjects, who lived peacefully during the time of their father and ancestors, divided up into two camps and started fighting with each other. Because of them, they ended up becoming the most aggressive nations of Europe, as if they had always been enemies.

(Diken Dergisi, January 1919)

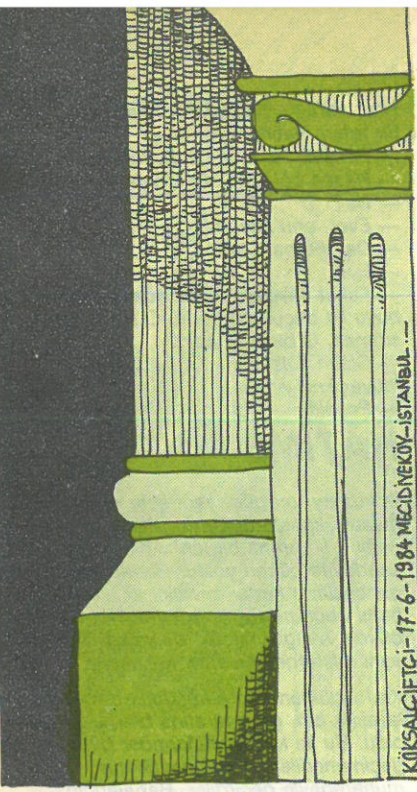
# DEVLETİN MENFAATİ UĞRUNA

## MUKADDEME

Sevgili karilerim, size yemin ederim ki, bu hikâyeyi ben uydurmuyorum. Geçmiş zaman... Eski bir tarih kitabında mı okudum, yeni bir hikâyeye mecmuasında mı, yoksa açık bir romanda mı? İyice hatırımda kalmamış! Hatırımda iyice kalan şey, yalnız vakanın esas "ferd" in "cemiyet" uğrunda vaktiyle ne dereceye kadar fedakârlıkta bulunduğunu, bunun kadar nefis bir surette gösterecek tarihi bir misal yoktur sanıyorum! Bugün işte yeni yeni devletler, yeni yeni cemiyetler doğarken "faydalı olur" ümidiyle şu okuyacağınız satırları yazmaya kalktım. Okuduktan sonra "Sanat, sanat içindir!" itikadıyla "hisseden kıssa" çıkarmasanız bile, eğlenmiş olursunuz. Sevgili karilerim, eğlenmek de zaten bir nevi fayda değil mi?

## BİRİNCİ FASIL

Evvel zamanda... Avrupa'nın, zannedersen her on kilometre murabbına iki hükümdar isabet eden, bol müstebitli bir tarafında gayet ihtiyar bir kral vardı. Elmaslı tacının altında lüle lüle sarkan gür beyaz saçları, yürürken ayaklarına dolaşan beyaz sakalları içinde balmumundan yapılmış ilâhi bir resim gibi daima sessiz yaşar, devleti adaletle,



KÜLSALÇI FİCİ - 17-6-1984 MECİDİNEKÖY - İSTANBUL

şefkatle, mürüvvetle idare ederdi. Muharebeyi sevmediğinden memleketinin sulh perisi, zamanında hiç seyahate çıkmamıştı! Tabasın işi gücü, yemek içmek, oynamak, eğlenmekti! Yazın tarlalarda, bağlarda bahçelerde insan, inek, eşek, köpek, kaz, tavuk, ördek sürüleri çiftler çiftler, hep bir arada sevişirler, kışın meyhanelerde evlerde kulübelerde çalgı sesleri, aşk naraları sabahlara kadar coşar, bir saniye durup dinmezdi.

Fakat bu kadar mesut bir memleketin teselli kabul etmez, ağır, acı bir kederi vardı. Bütün halk, ihtiyar genç, erkek kadın, çocuk çocuk herkes en coşkun cümbüşler esnasında birden bire dururlar, sararırlar, ağlamağa, hıçkırmağa başlarlardı. Umumi gözyaşlarının sıcak bir çağlayanı andıran şırıltıları içinde daima bu feryat işitilirdi:

— Ah, niçin bizim veliahdımız yok!

## İKİNCİ FASIL

İhtiyar kral, sarayın bir ıhlamur ormanına bakan merasim salonundaki tunç ayaklı altın tahtında oturuyordu. Baş mabeyinci yerlere eğilerek başvekilin huzura kabul olunmasını istirham ettiğini söyledi. Devletin politikası o kadar yolunda idi ki... Kral, başvekilini ancak senede bir, iki defa bayramlarda, seyranlarda görürdü.

Taacçüp etti:

— Gelsin bakalım! — dedi.

Bir dakika sonra içeriye kendinden ihtiyar, kambur bir adam girdi. Bu Avrupa'nın en büyük diplomatıydı. Asya hükümdarları bile ona nâmeler gönderiyorlar, reyinden istifade ediyorlardı. Tahtın önüne ilerledi. Diz çöktü. Hükümdarının beyaz sakalları içinden uzanan sarı elini öptü:

— Haşmetmeap! — dedi—, sizi gayet

mühim bir mesele içi taciz ediyorum.

— Ne gibi? Bir muharebe ihtimali mi?

— Hayır.

— Komşularımızla siyasetimiz mükemmel. Dahilde asayiş, bereket, zenginlik yolunda. Başka mühim ne olabilir?

— Gayet mühim bir mesele!

— Nedir, söyle bakalım?

İhtiyar başvekilinin çipil gözlerinden hüngür hüngür yaşlar boşanıyor, minimini bir nehir gibi altın tahtın basamaklarından akıyordu.

— Haşmetmeap! Bugün doksan sekiz yaşına girdiniz. Ölüm gayet acele bir afettir. Bir gün vakitsiz olarak siz âdil hükümdarımızı bizim elimizden aliverir. Veliahdımız yok! Allah göstermesin sizin ruhunuz göklere uçarsa, yerde kalacak zavallı tabanızın hali ne olacak? Memlekete, komşularımız hücum edecek. Vatani pay edecekler. Kaç asırdır hanedanınız sayesinde sükkün içinde yaşayan devletimiz mahvolacak. Gülmekten, oynamaktan, zevk sürmekten başka bir şey bilmeyen milletimiz, vahşi kumandanların emirleri altına girecek. Muharebelere sürülecek. Sokaklarımız siyah esvaplı dullarla, öksüzlerle, evlâtlarını kaybetmiş analarla dolacak... Başvekil, hem ağlıyor, hem bülbül gibi nutkunu söylüyordu. O söyledikçe ihtiyar kral, kendi ölümünden sonra mesut devletin nasıl parçalanacağını, sevgili tabasının nasıl komşu devletlerin ordularına asker olacağını düşünüyordu. Başvekilin nutkunu kesti, sordu:

— Bu felâketin önüne nasıl geçebiliriz?

— Gayet kolay Haşmetmeap!

— Nasıl?

— Sevgili kraliçemiz dünyaya hemen bir veliahtçık getirsinler.

O sırada Avrupa'nın en büyük diplomatı olan başvekil yavaş yavaş doğruldu. Elleriyile kralın saçlarını dalga dalga ayırdı. Kulağını buldu. Ağzını yaklaştırdı. Söylediğini Allahla kraldan başka kimse duymadı.

— Fakat...

— Fakatı, makatı yok haşmetmeap!

— Kraliçeyi bilirsin. Bir melâikedir. Ona nasıl bu teklifi edebilirim?

— Evet kraliçemiz bir melâikedir, haşmetmeap! Melâikelerden daha saf, daha temiz, daha ulvidir. Fakat mukaddes devletimizin istikbâli ancak buna bağlı. Devletin âli menfaati bugün böyle icap ettiriyor.

İhtiyar kral düşünüyor, büyük diplomat söylüyor, şark hükümdarlarının analarını, kardeşlerini, evlâtlarını devletlerinin âli menfaati uğrunda koyun gibi bizzat boğazlamak fedakârlığına bile katlandıklarını anlatıyordu. Şimdi bir devletin, bir milletin hayatı, saadeti, bekası, kraliçenin fedakârlığına bağlı kalmıştı. Yoksa...

Kral,

— Pekâlâ! Bir kere kendisine açayım — dedi—, Fakat... Hayır, mümkün değil, kabul etmez. Hatta dünyanın bekası buna bağlı olsa, yine kabul etmez. O bir melâikedir.

— Evet, melâikedir, haşmetmeap! Melâike olduğu için kabul edecek, bir devleti, bir milleti mahvolmaktan kurtaracak!

— Pekâlâ...

Başvekil kralın elini öptü. Dışarı çıkıyordu.

Kral tekrar sordu:

— Fakat kiminle?

Diplomatın gözyaşları artık dinmişti.

Pembe dantelli yenleriyle ıslak beyaz sakallarını silerek cevap verdi:

— Sarayınızda o kadar mabeyinci, general, prens, kont kullarınız var. Kraliçe efendimiz hazretleri hangi kulumu arzu buyururlarsa...

## ÜÇÜNCÜ FASIL

Kraliçe duvarları, tavani, döşemeleri altın kakma zambaklarla işlenmiş küçücük, samimi yatak odasında, patlıcan rengi ipekten kabarık bir divana uzanmış, kalçalarını oğduruyordu. Kapı vuruldu. — Giriniz.

— ...

Oğan kız fırladı. Kraliçe doğruldu. Yarım çıplaktı. Önüne kapadığı tül ropdöşambır, kopmuş iri melâike kanatlarına benziyordu. Çok sevdiği kocasının böyle hiç beklenilmeden gelmesine şaşıtı.

— Buyurun? — dedi.

Henüz on yedi buçuk yaşında pembe, beyaz, saf, masum bir civandı. Kral, divanın kenarına oturdu. Hizmetçi kız dışarı çıktı.

— Sevgilim, böyle üşümüyor musun? Hava çok soğuk!

— Hayır haşmetmeap! Hattâ yanıyorum! Tutuşuyorum!

Bir iki dakika kadar, şundan, bundan, havadan, sudan bahsettiler. Minimini kraliçe kocasında bir fevkalâdelik görüyordu. Eskiden hiç lakırdı söylemeyen



bu ihtiyar, şimdi şakıyordu. "Acaba memleketin doktorları yeni bir ilaç mı keşfettiler" diye düşündü. Fakat nihayet laf siyasete gelince zannında yanlış olduğunu anladı. Kral hanedanının kudsîyetini, devletin tarihinde oynadığı rolü, uzun uzun hikâye etti... Kendi ölürse kaç asırdır mesut yaşayan bu memleket komşuların yağmasına uğrayacak, sevgili tebaası komşu ordulara asker membaı olacaktı. Söylerken gözlerinden yaşlar akıyordu. — Memleketin, devletin bekası senin elinde... — dedi. Kraliçe şaşıtı:

— Nasıl haşmetmeap?  
 — Hemen bir veliahtlık doğursan  
 hanedanım zevâl bulmayacak.  
 — Fakat bu sizin...  
 — Hayır, senin elinde!  
 — Fakat, şey...

Kral kalktı. Kraliçenin gür, kumral, dağınık saçlarını titrek elleriyle kaldırdı. Minimini pembe kulağına öpecek gibi yaklaştı. Başvekilin kendi kulağına fısıldadıklarını yavaşça tekrarladı. Söylediğini, Allahla kraliçeden başka kimse duymadı.

— Ah, mümkün değil, mümkün değil...  
 — Fakat...  
 — Fakat...  
 — Beni öldürünüz. Başka bir prenses alınız.

— Fakat...  
 — Hayır, mümkün değil, yapamam. Ömek bence daha hayırlı...

Masum kraliçe kendi gözyaşlarıyla baştan aşağı banyo etti. O kadar şiddetli ağlıyordu ki... İslanan tül gömleği pembe vücuduna yapıştı, bir buhar gibi kayboldu. İhtiyar kral ona teselli veriyor, devletin âfî menfaati için fedakârlıkta bulunmasının ulviyetini anlata anlata bitiremiyordu. Nihayet gözlerindeki yaşlar bitince, kraliçe, istenilen fedakârlığa razı oldu. Önünde diz çökmüş yalvaran kocasının elması tacını okşadı:

— Kalkınız! Devlet uğruna her şey feda.  
 — dedi.

Doğrudu, koştu, tuvalet odasından bir silecek aldı. Gözyaşlarıyla yıkanan vücudunu kurularken,

— Fakat hizmetime kimi tâyin edeceksiniz

— diye sordu.  
 — Saraydan, kimi istersen, meleşim...  
 — Kimi?  
 — Meselâ Prens Hebezizika'yı... Gayet ketumdur!  
 — Ketumdur! Fakat hizmetinden bir netice çıkmaz.

— Mabeynci Kont Şodaref'i.  
 — Onun da.  
 — Marki dö Brad'i.  
 — Geçiniz, o da nâfiledir, haşmetmeap!  
 — Ey, Vikont dö Loryan...

— Hayır, onun hizmeti de boşa gider. Kral mabeyn erkânından kırk tane kadar asılızâde saydı. Kraliçe hep "Nâfile, hizmetinden bir netice çıkmaz!" diye reddediyordu. Muhterem kral,  
 — Fakat ne biliyorsunuz, sevgilim? — dedi.

Kraliçe demin bütün vücudunu ıslatan masum gözyaşlarını kuruladığı mavi ipek silecekle yüzünü kapayarak,  
 — Heyhat! İki senedir, ben onların hepsini tecrübe ettim! — cevabını verdi.  
 — !!!

Kral, devletin âfî menfaati uğrunda, bir defa değil, kendi haberi yokken kırk defadan ziyade fedakârlığa katlanmış olan bu mukaddes vücuda, bu beyaz-melâikeye bakakaldı. Evet, başvekilin mukaddes endişesini o işte daha evvel duymuş, hem hiç vakit geçirmemişti. Meftunluğundan, memnuniğundan tatlı bir heyecan içinde kaldı. Titriyordu.  
 — O halde sevgilim, hizmetine dışardan birini vereceğiz.  
 — Hayır yine saraydan!

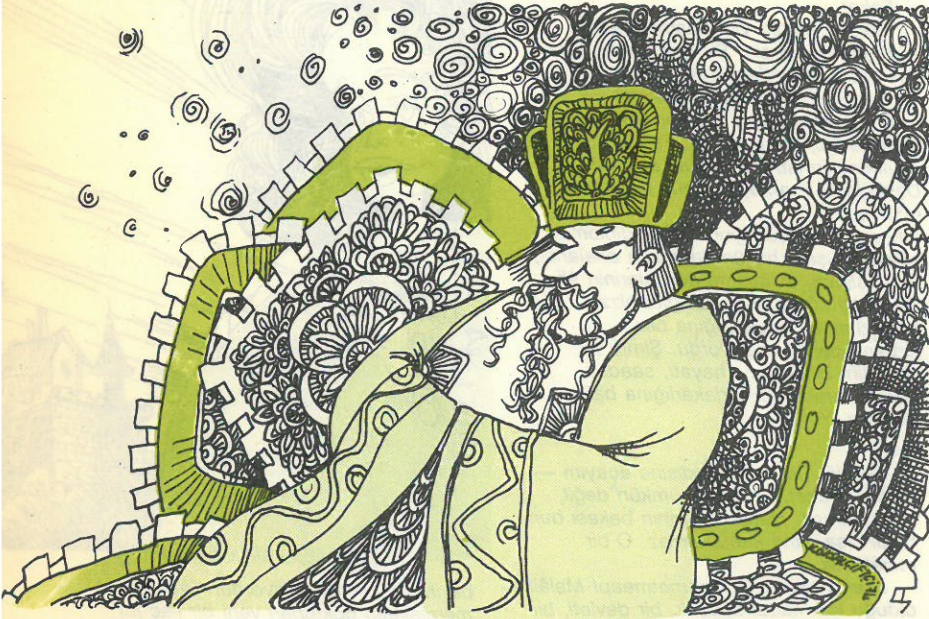
Kral, saray erkânından ismini saymadığı bir adam hatırlamıyordu.  
 — Pekâlâ! Fakat kimi! Sen söyle!  
 — Hassa bölüğündeki Çavuş Fernani.  
 — Ne?  
 — Evet, onu isterim.  
 — Dev Fernani ha?...  
 — Evet.  
 — Fakat sevgilim, o bu odaya sığmaz, boyu iki buçuk metredir. O bir yerlere sığmaz. O bir âlâmettir.  
 — Olsun. Olsun...  
 İhtiyar kral yine,  
 — Pekâlâ! — dedi

## HÂTİME

Dokuz ay, on gün, yedi saat sonra masum kraliçe doğurdu. Fakat bi tane değil... İki prens birden! Artık halkın saadetine pâyân yoktu. Hanedânın bu ikiz goncesini o kadar sevdiler ki... Hiçbir vakit birini öbürüne tercih edemediler. Hangisi büyük, hangisi küçük, belirsizdi. İkisi de aynı miktarda veliahtlık hukukuna haizdi.

Kral öldükten sonra küçücük devletin şark tarafına biri, garp tarafına biri hükümdar oldu. Bu iki kardeş hükümdar birbiriyle hiç geçinemediler. Bütün hayatlarını muharebeyle geçirdiler. Babalarının, cedlerinin devirlerinde sulh içinde yaşayan sakin ahali onların sayelerinde iki düşman milletmiş gibi Avrupa tarihinin en döğüşken bir unsuru haline girdi.

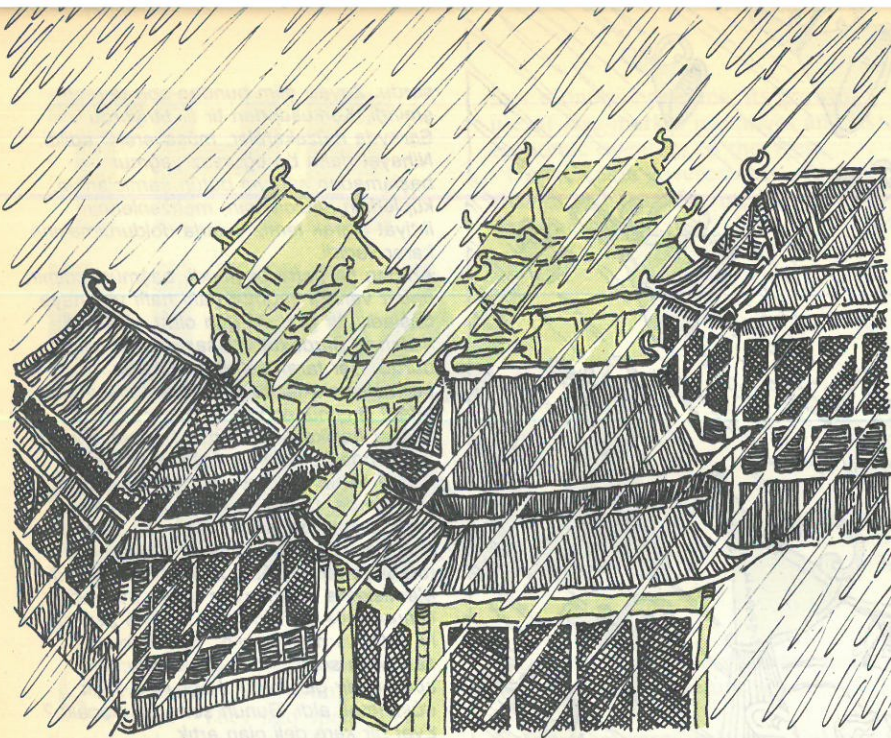
("Diken" dergisi 1.1.1919, sayı: 5)



## — An Old Chinese Tale —

Ling - Yu was a very old, very intelligent mandarin. He believed in progress much that he had set the old libraries of China aflame, in order to cut his people's ties with the past. The Chinese almost believed that he was divine. "Ling Yu is a sample of God's genius on Earth!" So as to prevent disorder and keep the villages in peace, he had promoted the opium fields and encouraged hashish. His reign was one dreamless, tired sleep. People lived in their own world, and the philosophy of "Who cares about

# WATER FOR EVERYBODY



the world," was almost considered the word of God. But, one morning he came to his senses. In the endless garden of his palace, a crystal mansion where thousands of violed butterflies flew, he sat thinking about this world and the next and contemplating new rules and wise sayings. A minister came into his audience and prostrated himself, "Master, the chief astrologer came. He insists on having a word with you," he said.

Mandarin Ling Yu, genius as he was, could foretell the future. "He who knows the causes has no doubt about the results," he would say. That is why the chief astrologer only repeated what he had known. Up to that date, he had never come up with unexpected things to say.

"Strange," he shook his head, "I wonder what he has to say?"

"He said it was very important, master."

"Let him come in," he ruled.

The chief astrologer came in and, following his official prostration, said "Oh, Master, a fearful calamity is threatening you!"

The Mandarin knew all there was to know about the world. He was curious, as there was no war, famine, revolution, or flood in sight. He half closed his almond eyes,

"You are making a mistake," he said.

"No, sir, a calamity to be sure?"

"A battle?"

"No."

"A revolution?"

"No?"

"What else then?"

"A rain, sir."

"You mean floods!"

"No, only rain."

The Mandarin could not have assumed that his well-qualified chief astrologer would talk nonsense. He scrutinized him again.

"Why should rain be a calamity?" he asked curiously.

"This rain is going to go on for a very long time!"

"So?"

"Whoever drinks one drop from its waters is going to go beserk!"

"..."

The Mandarin thought about this. This was calamity indeed. He asked the chief astrologer whether there was a chance that he might be mistaken in his forecast. The unfortunate scientist was very sure. He was shaking with fright. The Ministers of the Palace convened. For days there was discussions and deliberation. At the end, they decided that all reservoirs, jars, vases and dungeons of the Palace would be filled with water before that ill-omened rain came. It hadn't been a week after the oracle of the Chief Astrologer that the rain started falling lightly. A day passed, then another. The rain did not stop; on the contrary, it got harder. It kept on pouring. Floods rose, rivers, fountains, and gutter overflowed—almost a smallscale Noah's Flood.

What the Chief Astrologer had foretold was exactly realized. Who ever drank a drop of this rain went beserk immediately. In about fifteen to twenty days every single person went crazy. Only the Mandarin and his court drank of the water conserved in the Palace and were able to stop losing their minds. The ill-omened

rain did not stop, and there was no one left in the country who did not go crazy. It got so bad that neither the ministers nor judges could leave the Palace grounds, not could they communicate with those outside. A confused medley went on. That's when the Mandarin started thinking deep and hard. What was to happen?

Once a person went beserk he could not be cured. His crazy subjects had gathered around the walls of the Palace, and all day and night, made an ear-tearing noise with the drums and the zurnas, "See the mad men boo!" they said, drinking the reserved waters, sticking their tongues out at the sane.

Eventually, it was even impossible to get hold of any provisions. There was not one left who made any sense at all. People forgot what obedience was and who was the older and who was the younger. Laws lost their meaning and were taken as jokes.

Administration was dismembered, The catastrophe which befell on those who didn't drink the rain water and remained sane was the greatest. Their lives were in danger. They were a handful of people. They became stooges to millions of madmen.

But, Ling Yu was a very old and a very intelligent Mandarin. He was convinced that this kind of "sanity," which was not only useless but harmful as well, could not be a more desirable thing than "madness." One morning, to his Court, who were frightened of the insolence and merrymaking of the insane, he said, "Drink from the water from which everybody drinks immediately!"

The ministers and the doctors, and the philosophers and the judges, objected, "But sir, such a waste of our intelligence, our knowledge!" they said. "When the world is crazy, there is no need for a few people's sanity!" said the Mandarin, and drank up the very first goblet full of water for everybody. At that moment, their laughter shook the horizon.

They joined the medley outside the Palace walls. Time passed, and the name of this crazy madley became "communal order." A few who regained their sanity in time were labeled "crazy" and put into lunatic asylums.

(Since then, philosophers and doctors say that "The Chinese are the most intelligent, the wisest, the calmest, and the hardest working nation in the world")

(5 September 1919, "Ifham's weekly literary supplement)



## HERKESİN İÇTİĞİ SU

— Eski bir Çin masalı —

Ling-Yu, gayet akıllı, gayet ihtiyar bir fağfurdu. ★ O kadar terakkiyi severdi ki, halkın mazi ile hiçbir alakası kalmamasını temin için büyük Çin'in eski kitaplarını, eski kütüphanelerini yaktırmıştı. Çinliler âdeta onun ulûhiyetine bile inanır gibi oluyorlardı. Derlerdi ki: "Ling-Yu, dünyada Allahın dehasından bir nümunedir!" Kavga, gürültü çıkıp, mahallelerin, köylerin asayiş bozulmasını diye ahyon tarlalarını şehlendirmiş, esrarı, haşhaşı, mübah ilan etmişti. Devri rüyasız, yorgun bir uyku gibi geçiyordu. Herkes kendi dalgasında yaşıyor, "Dünya var imiş, yâ ki yoğ imiş ne umurun!" felsefesi âdeta bir nas tellâkki ediliyordu. Fakat bir sabah fağfurun ahyonu patladı. Sarayının nihaysiz bahçesinde, morlu binlerce kelebek uçuşan billur bir köşkte "dünya ve mâfihâ" ★ ★ ya dair düşünüyor, yeni düsturlar, yeni hikmetler tasarlıyordu. Huzuruna bir mandarin ★ ★ ★ girdi.

Secdeye kapandı:  
— Efendimiz, başmüneccim geldi, mutlaka size bir şey arz etmek istiyor!  
— dedi

Fağfur Ling-Yu, zaten dehası sayesinde istikbalde ne olacağını biliyordu. Dardi ki: "Sebepleri doğru görebilenin neticede

şüphesi kalmaz." Onun için başmüneccimden daima kendi tahminlerini dinlerdi. Şimdiye kadar o hiç böyle habersiz gelip bir şey söylememişti.

— Tuhaf — diye başını salladı —, acaba ne söyleyecek?

— Gayet mühim bir şeymiş efendim. Fağfur düşündü. İşler tıkrındaydı. Öyle mühim bir şeyin vuku bulacağı yoktu.

— Gelsin! — buyurdu. Huzura giren başmüneccim, resmi secdesinden kalktıktan sonra:

— Ah efendim, gayet korkunç bir felâket bizi tehdit ediyor! — dedi.

Fağfur, dünyanın her şeyine vakıftı. Taaccüp etti. Görünürde muharebe, kıtlık, ihtilâl, feyzan gibi bir şey yoktu. Badem gözlerini süzerek:

— Yanılıyorsunuz! — dedi.  
— Hayır efendim, muhakkak bir felâket!  
— Muharebe mi?

— Hayır.

— İhtilâl mi?

— Hayır.

— Ya ne?

— Bir yağmur, efendim.

— Yani tuğyan!

— Hayır, yalnız yağmur...

Fağfur, liyakatli başmüneccimin saçmalayacağına ihtimal vermedi. Tekrar onu bir süzdü. Merakla sordu:

— Yağmur niçin bir felâket olsun?

— Bu yağmur çok sürecek!

— Sürsün.

— Suyundan kim bir damla içerse deli olacak?

—

Fağfur düşündü. Hakikaten felâket korkunçtu. İstihracında yanılıp yanılmayacağını başmüneccime tekrar

sordu. Zavallı âlim bundan son derece emindi. Korkusundan tir tir titriyordu. Sarayda müzakareler, müşâvereler edildi. Nihayet daha bu uğursuz yağmur başlamadan sarayın bütün sarnıçlarının, küplerinin, vazolarının, mahzenlerinin ihtiyat olarak temiz sularla doldurulmasına karar verildi.

Aradan bir hafta geçmedi, başmüneccimin haber verdiği yağmur hafif hafif yağmaya başladı. Bir gün, iki gün oldu. Dinmedi, hızlandı. Bardaktan boşanırcasına yağdı, durdu. Her tarafı sel aldı. Nehirler, çeşmeler oluklar taştı. Âdeta minimini bir tufan! Başmüneccimin haber verdiği felâket hakikaten aynen zuhur etti. Kim bu yağmurdan bir damla karışmış bir suyu içerse hemen çıldırıyordu. On beş, yirmi gün içinde, bütün halk çıldırdı. Yalnız fağfurla maiyeti erkânı, sarayda saklanmış suların içiyorlar, akıllarını başlarında tutabiliyorlardı. Uğursuz yağmur dinmedi. Memlekette çıldırmayan kimse kalmadı. Umumiyetle deliren halk, işi öyle azıttılar ki, artık ne mandarinler, ne hâkimler saraydan sokağa çıkabiliyorlardı. Bir circunadır gidiyordu. Fağfuru o vakit düşünmek aldı. Bunun sonu ne olacaktı? Evet bir kere deli olan artık

akıllanamıyordu. Zirdeli halk bahçe surlarının etrafında toplanmış, gece gündüz, akşam zurnalarla davullarla kulakları yırtan bir gürültü koparıyorlar:

— Delilere bakın, yuha, yuha!... — diye ihtiyat suların içip akıllı kalanlara dillerini çıkarıyorlardı. Bir gün geldi ki, erzak filan tedariki imkânsızlaştı. Laf anlayan, söz dinleyen kalmadı. İtaatin, vazifenin, büyüğün, küçüğün ne demek olduğu unutuldu. Kanunlar şaka oldu. İdare bozuldu. Yağmurun suyundan içmeyi akıllı kalanların felâketi çok dehşetliydi. Hayatları tehlike içinde geçiyordu. Bir avuç kişiydiler. Milyonlarca delilerin maskarası oldular.

★

Fakat "Ling-Yu" gayet akıllı, gayet ihtiyar bir fağfurdu. İşe yaramayan, zarar getiren "akıl"ın "delilik"ten hayırlı bir şey olamayacağına kanıdı. Bir sabah çılgin halkın tecavüzünden, eğlenmesinden ürkmüş maiyetine,

— Herkesin içtiği sudan hemen içiniz! — emrini verdi. Mandarinler, hekimler, filozoflar, hâkimler, — Aman efendim; akıllarımıza ilimlerimize yazık olur. — diye karşı gelmek istediler. İhtiyar Fağfur,

— Herkes deli olduktan sonra, birkaç kişinin aklına lüzum yoktur!... — dedi. Uğursuz yağmurun sularından doldurduğu ilk piyalayı kendi yuvarladı. O anda ufukları sarsan kahkahalar atıldılar. Surun dışarısındaki circunaya katıldılar. Gel zaman git zaman, bu umumi circunanın adı "içtimai intizam" oldu. Halk içinde tekrar akıllananlar "delidir!" diye timarhaneye tıkdı.

Ta işte o vakitten beri bütün hekimler, bütün filozoflar derler ki: "Çinliler dünyanın en akıllı, en zeki, en sakin, en çalışkan bir milletidir!"

5 Eylül 1919, Kalamış ("İlhâm" gazetesi, haftalık edebi ilave, 1919)

★ Çin Hükûmdarı,  
★★ Dünya ve ahiret  
★★★ Vezir.

# THE NEW CHINA

Ronald Reagan is the second US President to visit Communist China. "They had spent their lives world apart, both physically and ideologically, but they shook hands and talked like business partners", reported Newsweek magazine in an article on Reagan's visit with Deng Xiaoping.

We had heard of the blue jeans and the Pepsi Cola, but what was really happening in China? How come the US stopped supporting Nationalist China, that is Taiwan, and turned to the Peoples' Republic, or did it? "Neighbors are not family, but they can be dear and trusted friends", said Reagan, "I agree with him, I agree with him" was Deng's answer, as he courted his guest with sumptuous feasts, mao-tai toasts and elaborate politeness. "The differences between our two countries amount to very little as compared to the areas of agreement" exclaimed the US President.

"The areas of agreement" were the Soviet threat, the Taiwan problem, and China's modernizing economy. China is concerned about the buildup of Soviet SS-20 missiles, but Chinese Prime Minister Zhao Ziyang did not refrain from asking the US to stop stationing new medium-range missiles in Western Europe. While criticizing the Soviet expansionism, they were careful not to antagonize Moscow. They also suggested that the US negotiate directly with the Palestinian Liberation Front (PLO), change their policy in Central America, and withdraw their troops from South Korea. Despite these disagreements, Reagan invited Hu to visit the US. The 69 year old party leader immediately accepted.

The differences also did not keep Reagan from announcing a new Sino-American nuclear cooperation agreement. Reagan praised Deng's

new economic reforms, its growing use of free-market incentives and its economic openings to the West. "Unlike some governments which fear change and fear the future", he said, meaning the USSR, "China is

beginning to reach out toward new horizons, and we salute your courage."

Despite the warm welcome, Peking revealed that it was premature to talk about real Sino-American friendship. Even as it prepared to welcome Reagan, China was showered with anti-American propaganda. It the weeks leading up to the visit, the Chinese press ran stories on the dark side of American life - crime, corruption, homelessness and runaway youth. In the provinces, authorities prepared exhibitions of American "crimes" against China during the World War II. Not only that, they have censored parts of Reagan's speech.

"Censoring the President of the United States sounds unthinkable", wrote Newsweek, "But in newscasts the Chinese media cut out a number of Ronald Reagan's remarks on the

magic of capitalism and the dangers of the Soviet Union. Newsweek also gave some of the lines that were censored:

"We have drawn tremendous power from two great forces: faith and freedom. America was founded by people who sought freedom to worship God and to trust him to guide them in their daily lives with wisdom, strength, goodness and compassion. Our passion for freedom led to the American Revolution, the first great uprising for human rights and independence against colonial rule. We knew each of us could not enjoy liberty for ourselves unless we were willing to share it with everyone else. And we knew our freedom could not be truly safe unless all of us were protected by a body of laws that treated us equally. George

Washington told us we would be bound together in a sacred brotherhood of free men. Abraham Lincoln defined the heart of American democracy when he said, 'No man is good enough to govern another man without that other's consent...' 'Trust the people' these three words are not only the heart and soul of American history but the most powerful force for human progress in the world today. We have always believed deeply that incentives are key and that free people will build free markets that ignite dynamic development for everyone... We threaten no nation. America's troops are not massed on China's borders and we occupy no lands... Nor do we commit wanton acts such as shooting 269 innocent people out of the sky for the -socalled cause of sacred air-space (meaning the Korean civil



aircraft which was shot down by the Soviets a year ago). America and China both condemn military expansionism, the brutal occupation of Afghanistan, and the crushing of Cambodia, and we ask a stake in preserving peace on the Korean Peninsula."

There was obviously no mention of China in Viet-Nam nor the US in Central America.

The Newsweek reporter said, "Reagan's trip had the welcome effect of putting relations between Washington and Peking back on a more productive footing. But at the same time, it confirmed that strong differences still divide the two countries. For all of Deng's reforms, it also showed Reagan and the American people that although China has come a long way since Mao, it is still not on the high road to capitalism or democracy."

## THE OTHER SIDE OF THE COIN

While all this was going on, across the strait, Nationalist China, now known as Taiwan, sat fidgeting. "No one believed that Reagan would intentionally harm Taiwan." Taipei's

United Daily News wrote, "But it is uncertain whether he will make mistakes in an atmosphere of Chinese pressure" - A very diplomatic way of putting it. No doubt the Nationalists haven't forgotten that the US refused even to 'recognize' China for so long.

Before leaving for Peking, Reagan sent message to Taipei that he would not pressure Taiwan to unite with Communist China, which has been asking for unification and even threatening.

Taiwan, which is "now so prosperous that 9 out of every 10 households own a color TV" has been rebuffing the overtures. The president of Taiwan's Economic Research Center says, "Maybe after 50 years we could consider some sort of reunification, but it depends on China's holding to the course set by Deng Xiaoping. In the meantime, the US will both support Taiwan (760 million dollars in weapons) and cooperate with Peking.

## YENİ ÇİN?

**R**onald Reagan Komünist Çin'i ziyaret eden ikinci Amerikan başkanı. Newsweek dergisi Reagan'ın Deng Xiaoping ziyaretini, "Hem fiziki hem de ideolojik olarak, ömürlerini dünyanın başka yerlerinde geçirdiler, ama iş ortakları gibi konuşular ve el sıkıldılar" diye bildirdi. Blucinleri ve Pepsi kolayı duymuştuk ama, Çin'de neler oluyordu gerçekten? Nasıl olup da, ABD, Milliyetçi Çin'i, yani Tayvan'ı, bırakıp, Çin Halk Cumhuriyetine dönmüştü, ya da dönmüşmüydü?

"Komşular insanın ailesi değildirler, ama sevilen ve güvenilen arkadaşlar olabilirler" diyordu Reagan, misafirini nefis yemeklerle, mao-tai içkileriyle ve müthiş bir kibarlıkla ağırlayan Deng'in, cevabı, "Onunla aynı fikirdeyim, aynı fikirdeyim" oldu. "Ülkelerimiz arasındaki farklılıklar, benzeştirmiş alanlarla kıyaslandığında çok azdır" dedi Amerikan başkanı. "Benzeşilen alanlar", Sovyet tehdidi, Tayvan sorunu ve Çin'in modernleşen ekonomisiydi.

Çin, Sovyet SS-22 füze yığınağından rahatsız, ancak Çin Başbakanı Zhao Ziyang, ABD'den, Avrupa'ya yeni orta menzilli füze yerleştirmekten vazgeçmesini istemekten kendisini alakoyamadı. Sovyet yayılmacılığını eleştirirken, Moskova'yı kızdırmamaya da dikkat ettiler. Ayrıca, ABD'nin Filistin Kurtuluş Örgütü ile dolaysız olarak pazarlık etmesini, Orta Amerika'da izledikleri politikayı değiştirmelerini, ve Güney Kore'deki askerlerini çekmelerini de istediler. Bu anlaşmazlıklara rağmen, Reagan, 69

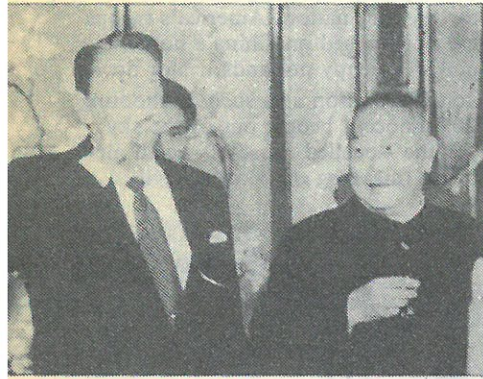


The President and First Lady at arrival

yaşındaki parti başkanı Hu'yu ABD'ye davet etti ve kabul edildi. Görüş ayrılıkları, Reagan'ın yeni Çin-Amerikan nükleer işbirliği anlaşmasını açıklamaktan da alakoyamadı. Reagan ayrıca, Deng'in yeni ekonomik politikasını, serbest piyasa dürtülerini kullanmasını ve Batı'ya ekonomik açılış gayretlerini de övdü. SSCB'ni ima ederek, "Değişmeden ve gelecekte korkan bazı devletlerden farklı olarak, Çin yeni ufuklara uzanmaya başlıyor ve biz cesaretiniz önünde eğiliyoruz" dedi.

Sıcak karşılamaya karşın, Peking, gerçek bir Çin-Amerikan dostluğu için henüz çok erken olduğunu gösterdi. Reagan'ı karşılamaya hazırlanırken Çin, aynı zamanda anti-Amerikan propaganda yağmuruna tutulmuştu. Ziyaretin yaklaştığı haftalar boyunca, Çin basını, cinayet ve soygunlar, rüşvet evsizlik ve kaçak çocuklar gibi Amerikan yaşamının daha karanlık yönleri ile ilgili hikâyeler yayınladı. Eyaletlerde, yetkililer, 2. Dünya Savaşı süresinde, Çin'e karşı Amerikan "suçlarını" gösteren sergiler düzenlediler. Bununla da yetinmeyip, Reagan'ın konuşmasının bazı bölümlerini sansür ettiler.

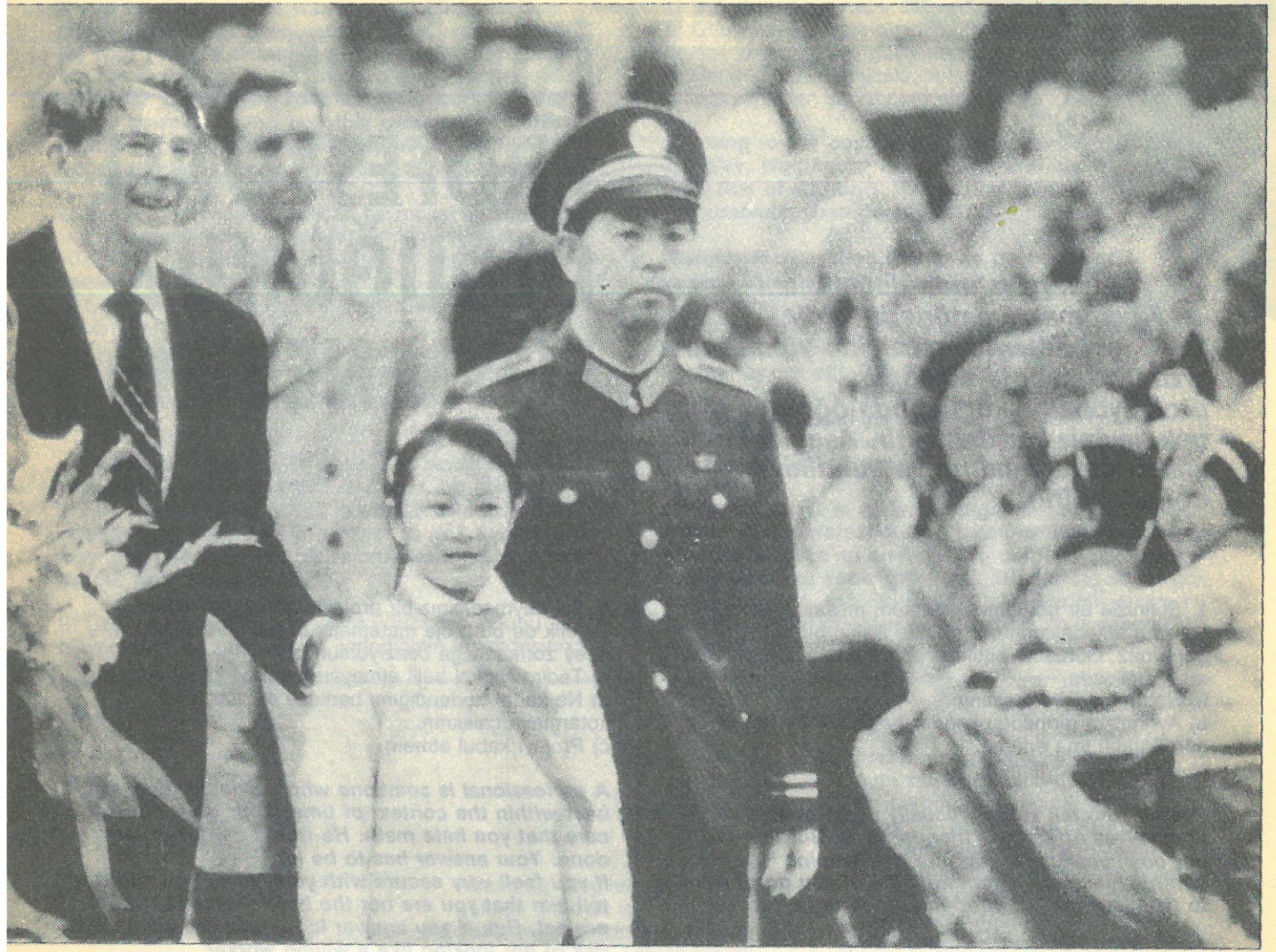
Newsweek, "Birleşik Devletler başkanını sansür etmek akıl alır gibi gelmiyor" diye yazdı ama "Çin basını haber bültenlerinde



A toast with Li: 'Mutual respect and mutual benefit'



A joke with Deng: Still smiling after some frank talk



ceremonies in Peking: On both sides, decades of long-distance animosity began to soften in the warmth of face-to-face contacts

Reagan'ın kapitalizmin sihiri ve Sovyetler Birliği tehlikesi ile ilgili konuşmalarını kesti". Newsweek sansür edilen bazı cümleleri de verdi:

"Biz iki büyük güçten, iman ve özgürlük, büyük kuvvet bulduk. Amerika Tanrıya ibadet etme özgürlüğü isteyen ve O'nun kendilerini günlük yaşamda basiret, güç iyilik ve başkalarına karşı sempati ile donatacağına güvenen insanlar tarafından kuruldu. Bizim özgürlük sevdamız, insan hakları ve özgürlük uğruna, sömürge idaresine karşı verilen ilk büyük ayaklanmaya, Amerikan İhtilâline neden oldu. Başkalarıyla paylaşmaksızın, bireyler olarak özgürlüğümüzden sadece kendimizin yararlanamayacağını biliyorduk. Hepimize eşit muamele yapan bir dizi kanunlar tarafından korunmadığımız sürece, bağımsızlığımızın tam anlamıyla emniyette olamayacağını da biliyorduk. George Washington bize, özgür insanların mukaddes kardeşliği ile birbirimize bağlanacağımızı söyledi. Abraham Lincoln, "Kimse kimseyi, diğerkinin onayı olmadan yönetecek kadar üstün değildir" dediği zaman Amerikan demokrasisinin kalbini tarif ediyordu. "Halka İnanın" sözcükleri sadece Amerikan tarihinin kalbi ve ruhu değil aynı zamanda bugünün dünyasında, insanlığın gelişiminin en güçlü desteğidir. Biz,

her zaman anahtarın "ödül" olduğuna ve serbest piyasa kurabilen serbest insanların, dinamik bir gelişmeyi herkes için ateşkesebileceğine inandık. Biz hiçbir ülkeyi tehdit etmeyiz. Amerikan askerleri Çin hududuna yığınak yapmış değildir, ve işgal ettiğimiz bir tek ülke yoktur...

Mukaddes hava sahası denen şeyi korumak için 269 masum insanı berhava etmek gibi iğrenç işler de yapmayız (geçen yıl Sovyetler tarafından düşürülen Kore yolcu uçağını kastediyor) Amerika ve Çin askeri yayılmacılığa, Afganistan'ın merhametsizce işgal edilmesine, Kamboçya'nın ezilmesine karşıdır ve Kore yarımadasında barışı sürdürmekte bir katkımız olsun isteriz"

Tabiatıyla, Viet Nam'daki Çin'den ve Orta Amerika'daki ABD'den bahis yoktur. Newsweek muhabiri, "Reagan'ın ziyaretinin olumlu sonucu, Washington'la Pekin'in arasındaki ilişkilerini daha verimli bir düzeye getirmek oldu. Fakat aynı zamanda, iki ülkeyi birbirinden uzaklaştıran önemli farklılıkların hâlâ var olduğunu kanıtladı. Deng'in bütün reformlarına rağmen, Reagan'a ve Amerikan halkına, Çin'in Mao'dan bu yana büyük mesafe kattetmiş olmakla beraber, daha henüz kapitalizm ya da demokrasi yolunda olmadığını gösterdi" demektedir.

## MADALYONUN ÖTEKİ YÜZÜ

Bütün bunlar olup biterken, denizin öteki yakasında, Milliyetçi Çin, şimdi artık Tayvan diye biliniyor, tedirgindi.

"Reagan'ın bile bile Tayvan'a zarar dokunacak bir hareket yapmayacağından herkes emindi" fakat Taipei'in United Daily News gazetesi, "Çin baskısı altında hata yapıp yapmayacağı hâlâ belli değil" diye yazdı. Çok diplomatça bir yaklaşım. Kuşkusuz, Milliyetçiler, ABD'nin çok uzun süreyle, Çin'i "tanımayı" bile reddettiğini unutmuşlardı.

Peking'e gitmek üzere ayrılmadan önce, Reagan, Taipei'ye, birleşmek isteğinde bulunan ve hatta tehdit eden Kommünist Çin ile birleşmesi için baskı yapmayacağını söyleyen bir mesaj yolladı. "Şimdi her on aileden dokuzunda renkli TV bulunacak kadar zengin olan" Tayvan, Çin'in girişimlerini geri çeviriyordu. Tayvan, Ekonomik Araştırma Merkezi'nin müdürü, "Belki 50 yıl sonra bir tür birleşme düşünebiliriz" diyor, fakat bu Çin'in Deng Xiaoping'in çizdiği yoldan yürüyüp yürümeyeceğine bağlı. O zamana kadar ABD hem Tayvan'ı destekleyecek (760 milyon dolarlık silah) hem de Peking'le işbirliği yapmaya devam edecek.

# İŞİNİZDE PROFESYONEL OLDUĞUNUZ SÖYLENEBİLİR Mİ?

**M**eslek hayatında doğal olanı yapmak amatörlerin işidir. İçgüdüleriniz meslekte yükselme arzunuzu sabote ediyorsa, profesyonellik konusunda öğrenecek çok şeyiniz var demektir. Aşağıdaki anketi cevaplandırın ve kendinizi değerlendirin.

1. Şefinizle bir görüşme yaparken, masasının üzerinde çalışma arkadaşlarınızdan birine ilişkin bir not gördünüz. Görüşme bittikten sonra arkadaşınıza rastladığınızda,
- Notun içeriğini anlatırım.
  - Ayrıntılara girmeden kendisi hakkında bir not gördüğümü ima ederim.
  - Hiçbir şey söylemem.

*People who tell secrets usually try to build themselves up in their friends' eyes. But there is not business justification for not keeping confidential material confidential. If you don't want to risk your career, your answer must be (c).*

2. Çalışma arkadaşlarınızdan birinin çok sinirli olduğunu biliyorsunuz. Bu hafta üçüncü kez hiçbir neden olmaksızın size karşı sesini yükselttiğine tanık oldunuz. Gene sesini yükseltmek için ağzını açtığı anda,
- Derhal gereken cevabı veririm.
  - Bir daha onunla konuşmamak üzere odadan çıkarım.
  - Siniri yatıştırdığında kendisiyle konuşmak üzere yanından ayrılırım.

*You have to get along with difficult people and control yourself under pressure. If you never speak to your colleague (b), you'll have to deal with plenty of problems. Yelling back (a) is emotional and unproductive. Wait till he cools off, then go back to talk to him. (c) must be your answer.*

3. Nihayet yeni odanıza yerleştiniz. Küçük, ancak bütünüyle sizin olan bir odaya:
- Hemen odaya kendime ait eşyalar koyarak bireyselliğimi vurgularım.
  - Dekora önem vermem. Yapılacak işlere koyulurum.
  - Odayı herkesin yaptığı gibi kişisel olmayan bir tarzda dekore ederim.

*If you want to be professional, you have to be a team player. You have to put company needs ahead of personal wishes. The key is to follow the lead of the established people (c).*

4. İlgili duymadığınız bir projeye görevlendirildiniz. Üstelik de bu proje matematik bilgisi gerektiğinden, epey zorlanacağına benziyorsunuz:
- Tedirginliğimi belli etmeyerek görevi kabul ederim.
  - Ne kadar zorlandığımı herkese anlatarak işi kotarmaya çalışırım.
  - Projeyi kabul etmem.

*A professional is someone who is willing to do his best within the context of time. Your boss doesn't care that you hate math. He wants the job to be done. Your answer has to be (a). If you feel very secure with your boss, you might tell him that you are not the best choice for this project. But, if you answer is (c), you are taking the risk of not looking like a willing worker.*

5. Çalıştığınız yerde yeni yıl münasebetiyle küçük bir parti düzenleniyor. Saatler ilerledikçe çalışma arkadaşlarınızda içkinin verdiği rahatlık belirtileri görmeye başladınız.
- Hiç çekinmeden ben de havaya girerim.
  - Çok az içki içerek saatleri geçirmeye bakarım.
  - Partiye katılır, ancak kısa bir süre sonra ayrılırım.

*Go to the business party. Have a great time. But don't forget, no one will ever forget your loss of control. Try to walk the middle path (b).*

6. Hava soğuk ve yağmurlu. Siz de uykunuzu alamadan kalktınız. Dolabınızı açtığınızda:
- Kot pantolonumu çeker ve giyerim.
  - Her zamanki gibi giyimime özen göstermem gerektiğini hatırlar, işe uygun bir kıyafet seçerim.

*If your office is a conservative place, save the jeans for after hours. People do judge you by your appearance.*

Başka bir işte çalışan bir arkadaşınız telefon ediyor. Ve özel bir sorununu anlatmaya koyuluyor:

- Arkadaşımdan beni evden aramasını isterim.
- Anlatacaklarını bitirinceye kadar sabırla ve kibarca dinlerim.
- Hazır dertleşme fırsatı doğmuşken, onu dinledikten sonra ben de kendi sorunlarımı anlatırım.

**If you want to protect your hardworking, serious image, you won't succumb to (c) or even tolerate (b) your friend's demand on your time. Tell your friends that you can be reached for personal calls at home (a). Unless you have a private office, you'll annoy coworkers and possibly reveal more personal details about yourself than they need to know. An occasional, quick call is fine but don't overdo.**

8. Yanınızdaki masada çalışan bir mesai arkadaşınız sizi bir kenara çekti ve şefi tarafından çalışması yüzünden ikaz edildiğini anlatarak projesinde kendisine yardım etmenizi rica etti:

- a) Onu görmezlikten gelirim. Benim de yeterince ağır iş yüküm var.  
b) Ona yardım ederim. Doğru olan tek şey budur.  
c) Zamanım elverdikçe kendisini destekleyeceğimi söyler, ama kendi işimin de ağır olduğunu kibarca anlatırım.

**A very tricky situation. On the one hand your personal values tell you to help her, on the other hand, you know you can't afford to take time and energy from your own job. What to do? Avoiding him when he is in trouble is cruel and (a). (c) must be the right thing to do.**

9. Üzerinde çalıştığınız proje iyi yürümüyor. Bunu biliyorsunuz ve zamanın da ilerlediğinin farkındasınız:

- a) Şefi durumdan haberdar ederim.  
b) Onun bana projenin gidişatı hakkında soru sormasını bekler, ondan sonra güçlükleri izah ederim.  
c) Önce karışıklığı düzeltmeye zaman ayırır, elimden geleni yaptıktan sonra şefe giderim.

**Running to the boss at the first sign of trouble (a) is childish. Waiting for the boss to find out (b) shows your fear of authority. Try to find some solutions to the problem, then go to him (c).**

**Nobody is expecting you to be perfect, but responsible and sensible.**

10. Bölünümünüzde görevli bir çalışma arkadaşınız çalışması konusunda "samimi" bir değerlendirme yapmanızı rica etti. Pek titiz çalışmadığınızı biliyorsunuz:

- a) Dikkatimi çeken birçok hata yaptığınızı söylerim.  
b) Yapıcı bir eleştiri yapmaya gayret ederim.  
c) Çok kritik bir konuya değindiğini, buna cevap veremeyeceğimi söylerim.

**Professionalism is a kind of dignified behavior. You need to be diplomatic. Don't be brutally frank (a); you could make an enemy. You can't be sure he really wants to know the truth. Silence (c) could get you in trouble, too. You might give the impression that you are indifferent. (b) must be your answer, if you call yourself a professional.**

## okuyucu mektupları

Önce başarılarınızın devam etmesini dilerim. Ben bir lise öğrencisiyim. Bizim English'le tanışmadan evvel İngilizce ile aram iyi değildi. Ders olarak çok dürüst notlar alıyorsam da doğru dürüst birşey bilmiyordum. Şimdi Bizim English sayesinde durum çok değişti. Dergiyi 15. sayıdan itibaren devamlı bir şekilde inceliyorum. Şu anda 4500-5000 civarında bir vokabüler hazinem var. 700-800 civarında da tabir ve deyim biliyorum. Gramer olarak, ince ayrıntılar hariç sorunun yok gibi. Sizden ricam olarak birkaç şey yazacağım.

1. Çok merak ettiğim hangi düzeyde olduğum. Higher-Intermediate'mi yoksa Advanced'mi? Bunu çok merak ediyorum.  
2. Bazen Newsweek, Time, National Geographic alıyorum. Bilmediğim kelime çok çıkıyor. 62 sayfalık Newsweek'te 1000-1300 arasında. Bunları incelemek yerine üstünden okuyup geçiyorum. Anladığımı geçiyorum.

Acaba bu dergileri rahat bir şekilde okumak için ne kadar vokabüler hazinesine sahip olma gerekiyor. Oysa Türkçe olarak 4000-5000 kelime bildiğimi zannetmiyorum. Belki daha çok biliyorum ama saymaya kalktığımda 800'ü zor buluyor (ama ezber olarak). Oysa Türkçe kitap, dergi, gazete rahat okuyorum.

3. İngilizce'de 400.000 kelime var deniliyor. Bu doğru mu? Oysa en iyi sözlük olarak bildiğim Webster'in Thumb-Edited baskısında 120.000 tanımlama olduğunu kitapçılardan bakarak gördüm. Birde İngilizce eski-yeni kelimelerini anlayamıyoruz. Bilmediğimiz kelimeyi lügattan bakıp anlıyoruz. Oysa Türkçe'de eski-yeni kolayca anlayabiliyoruz. Na yapaalım ana lisanımız İngilizce değil ama bu kelimelerin nasıl ayrılacağını öğrenmek istiyorum. Böyle bir metod var mı?

**Sayın SEYMEN, Şöyle söylüyelim; İngilizce'de 650.000 civarında kelime olduğu söylenir. Ne var ki, teknoloji üreten ülkenin dili olduğundan bu sayı her**

alandaki yeni buluşlarla artar (terim, deyim vb. ilavelerle). Aynı zamanda bazı kelimelerin de kaybolması kaçınılmazdır. Örneğin (ADOBE - KERPIÇ) artık İngilizce'de bir sosyoloji terimi gibidir. Günlük yaşamdan çıkmıştır. Diğer taraftan dil bilimcileri (Linguists), bir dilin "dil" sayılabilmesi için en az 4000 kelimedenden oluşması gerektiğini söylerler; "4000 kelime" standarttır denir. Demek ki, bir dilde "meramımızı anlatabilmek" için 4000 kelime bilmek durumundayız ki bu "intermediate" seviye olarak nitelendirilebilir. Önemli olan şu; söylenene göre, bir İngiliz lise mezunu, anadilinde 11.000 kelimeye "hakimdir". Yani, 11.000 kelime bilir. Ama bu onbirbin kelimenin hepsini klanıyor demek değildir. Çünkü, bunların içinde, her türlü deyim vardır. Mesela, size, Türkçe "süpürgelik" desem, bunu duvarla tabanın birleştiği yerdeki pervaz olduğunu "tanıyabilirsiniz" ama, kullandığınız bir kelime değildir. Şimdi gelelim size, Türkçe'de bildiğiniz kelimelerin 4000-5000'nin çok üstünde olduğundan eminim. Yalnız gözümüzden kaçırmamız gereken bir şey var. İster Türkçe, ister İngilizce bilgisi

“kültür”le beraber artar. Yani, okur-yazar olmayan bir kişi de “Türkçe” konusu, örneğin, Hıfzı Veldet Velidedeoğlu Hoca’da. Birinci Türkçe’yi 2000 kelime ile konuşursa, ikincisi 20.000 ile konuşur. Aynı şekilde, sizin her iki dilde beceriniz okudukça artacaktır. Dahası, okuduğunuz kitapların niteliklerine göre artacaktır. Newsweek gibi bir dergiyi sürekli okursanız, ki kendisine özgü bir üslubu, yani kelime tercihi vardır, bir süre sonra daha az zorlandığınızı göreceksiniz. Ama, hiç bir zaman sözlük kullanmadan olmayacak. Bir Türk olduğunuzdan da değil, bu kadar çok kelime olan ve her an yenilerini türeten bir dilde böyledir. Bugün, bir lise mezunu Amerikalı da sözlüksüz yapamaz. Gramer sorununuzun olmadığına ve 4500-5000 kelime bildiğinize göre, kendinizi az eğitimi bir İngiliz veya Amerikalı ile eşdeğer tutabilirsiniz. Diyeceğim, kelime saymaktan vazgeçin, çünkü ele gelir bir kıstas yoktur. Yaşınız, bilginiz, görgü ve kültürünüz artıkça İngilizce’niz de Türkçe’niz de sizinle beraber büyüyecektir. Eski-yeni dil meselesi İngilizce’de Türkçe’de olduğu gibi sorun değildir. Onların bizim gibi “dil değiştirme” çabaları olmadı. O yüzden çok daha rahatlar. Günlük dilde önemli olan argo, ki onu bilmesiniz de olur. Çabalarınızı kutlar, cevaplarımı sizi tatmin ettiğini umarım. A.A.

### **mektuplaşmak isteyenler**

Bizim English her geçen gün şahane yazılarıyla ustalığını kanıtıyor. İnsan aradığı her şeyi buluyor. Mart sayısı tek kelimeyle mükemmeldi. Sanki her sayfası güçlülüğün özgün kanıtı. Kıyaslama yapacak cesareti bulamıyorum diğer yayınlarla. Bir de kaseti olsa. Dergiyi baştan sona konuşurcasına okusak. Telifuzumuza da faydası olacağı muhakkak. Ayrıca diyaloglara da yer verseniz, genellikle deyimleri içeren. Ayrıca derginin aracılığı ile kurduğum dostluklar her geçen gün artıyor. Ama Fransızca’yı da seven Bizim English’çilerin çoğu benden Fransızca yardımcı kitap istiyor. Elimde hiç basit kitap yok. Hepsini Fransız Klasikleri. Onlara yardımcı olamayacağım. Ama onlara bir önerim var. Fransızca can çekişiyor, ölüm döşeğinde.

Fransızca yerine İngilizce’ye çalışsalar, daha iyi olacak. Özellikle Bizim English kesinlikle izlenmesi lazım. Bizim English’çiler bana İngilizce yazabilir. Saygılarımla,  
**Mustafa KÜÇÜKÇAKAR**  
Eğitim Fak. Fr. A.B.D.  
**DIYARBAKIR**

Şu an elimde tamı tamına 26 sayınız da mevcut. İnanır mısınız İngilizceyi sizin sayenizde öğrendim. Okuduğum okulda da sizin sayenizde İngilizce’yi geliştirdim ve okulumu uyum sağlamada bir zorluk çekmedim. Okuduğum okul Turizm İşletmecilik ve bu okulda yabancı dil ağırlıkta. İngilizcem her geçen gün biraz daha gelişmekte. Sizlere bu konuda minnettarım. Sağ olun. Sizlerden bir ricam olacak. Mektuplaşmak isteyenler köşesine bir ilan vermek istiyorum. Bu sayede İngilizcem daha da gelişecek, ve yeni arkadaşlar edineceğim. Saygılarımla,  
**Yusuf ÜSTÜN**  
Turizm İşletmecilik Y.O.  
**MERSİN**

Önce sizi saygı ve sevgiyle selamlar, başarılarınızın devamını dilerim. Üniversite son sınıfta okuyorum, ve Bizim English’i çıktığından beri takip ediyorum. Çok faydasını gördüm. Hepinize teşekkürler. Ancak teknik İngilizce’ye de yer verseniz benim için daha yararlı olacak. Bu mektubumda zincir mektuptan bahsetmek istiyorum. İlgilenecek arkadaşlar için biraz açıklama yapacağım. Şöyle ki, zincir mektuba katılmak isteyenlere bendeki 6 adresi vereceğim. Bunlar numaralıdır. Onlar birinci sıradaki adrese mektup yazacaklar ve bunun zincir mektup olduğunu söyleyecekler. Daha sonra kendi adreslerini en alt sıraya yazarak kendi 5 veya 6 arkadaşlarına verecekler. Ve bu zincir mektubun nasıl olduğunu anlatacaklar. Onlarda birinci sıradaki adrese mektup yazacaklar. En sonunda listede birinci sıraya yükselecek kişiye dünyanın birçok yerinden birçok mektup gelecek ve birçok arkadaş edinecekler. İlgilenecek arkadaşlar bana mektup yazarak adreslerini isteyebilirler. Fakat özellikle şunu belirtmek isterim ki, bu zincirin kopmaması gerekiyor.

Arkadaşların buna riayet etmelerini rica ediyorum. Mektubuma son verirken bazı

yabancı adresler vereceğim. İsteyen arkadaşlar yazabilir. Saygılarımla.  
**Mustafa FELAMUR**  
Koşuyolu Celal Muhtar Sk. 6/4  
Kadıköy/İSTANBUL

**Ruth Huber (20, Kız)**  
Hauptstr 23 CH-5257  
Hornussen / Switzerland

**Loretta Boniotti (21, kız) Noos**  
3904 Naters, Switzerland

**Tanja Walter (21 kız)**  
Kommer Str. 161 4100 Duisburg  
1 Germany

**Sayın FELAMUR,**  
Çok teşekkür ederiz.

**M.Akif KALAYCI**  
Yağlılar Köyü, İvrindi  
**BALIKESİR**

**Ayfer ERTEN**  
Orta Cami Arkası 14  
**RİZE**

**İlhan DEMİRCİ**  
Atatürk Bulvarı 271/1  
**Gölcük / İZMİR**

**Süleyman BÜYÜK**  
Miralay Kamil Bey Sk.  
Girne Apt. 11/18  
**Feriköy / İSTANBUL**

**Fatih DEMİR**  
Laleli Mah. Aydınlık Apt. C/4  
**MANİSA**

**Abidin GÜREL**  
P.K. 127  
**MERSİN**

**Pınar YAVUZ**  
Bornova Öğrenci Yurdu 1. Blok  
**İZMİR**

**Nilgün ÖZÇAKMAK**  
Arhavi Lisesi 5/Fen-A  
**ARHAVİ**

**Serkis NALBANTKAZAROĞLU**  
Yeni Mah. Teyyareci Sadık Sk.  
35/4 Bakırköy  
**İSTANBUL**

**Yusuf ÜSTÜN**  
İnönü Mah. 372. Sk.  
Yüksek Okul Yanı  
**MERSİN**

**Ayşe UZUNHASANOĞLU**  
Yeniköy Mah. Papatya Sk.  
Yeşil Hemşin Bakkaliyesi eliyle  
**RİZE**

**Ayşin ÇALBAN**  
Selçuk Mah. Ansarlı Camii Sk. 11  
**Bergama / İZMİR**

# YOUR TELEPHONE VOICE:

# CAN A CALL TELL ALL?

Telephone is an important means of communication. However, there are big differences between talking to someone in person and talking on the phone. We don't know all the differences, of course, but one is certain: When you talk on the phone, you don't get the whole picture. And, because the phone transmits only your voice - not your expression or mood - it tends to make a difference in the way you communicate.

For some people the gap is minimal; their phone style is in harmony with their in-person manner. But for others, the gap is far larger. They may seem almost to become different people - warmer, cooler, more assertive, angrier when they pick up the phone. The telephone doesn't change your personality, but it may change how you present yourself. So take a look at some of these travelers in the phone zone and see if you recognize yourself.

## The Confessor

In person, the Confessor is relatively discreet about the private side of his life; on the phone however, he reveals all. These are the people who are better able to express emotions on the phone. The phone can simply loosen them up. They are less inhibited, more open and honest on the phone.

## The Truth Teller

This type of person is apt to be reluctant to confront you face-to-face. He finds it easier to say what he wants to say on the phone. When he has got to work out some problem with someone, he would rather deal with it on the phone. The absence of vision can help a shy person and give him confidence to confront certain issues.

## The Power Player

Here, the telephone becomes a means of control. In person, the Power Player may be a good listener, but on the phone, he tends to lecture. He is much more comfortable calling someone than being called. There may be buried



hostility in the Power Player's telephone calls

## The Deal Maker

This type gains control on the telephone, too. But, unlike the Power Player, he does not use it to win points; rather, it is a means to get things done in a business-like way. Sometimes, it is merely a matter of convenience. Not confronting a person can relax him and promote more business-like discussions.

The phone doesn't really have the power to change you. But it can point out some hidden traits that surface in your phone style. So next time you call someone, why not stop and listen to yourself?

## YARDIM ÇANTASI

mean of communication	: haberleşme aracı
/to/transmit	: iletmek
gap	: fark, aralık
assertive	: iddialı
phone zone	: telefon bölgesi
discreet	: tedbirli, ihtiyatlı
inhibited	: çekingen
reluctant	: isteksiz, gönülsüz
vision	: görüntü
/to/lecture	: ders vermek
hostility	: düşmanlık, rekabet
convenience	: kolaylık, uygunluk
trait	: özellik
/to/surface	: su yüzüne çıkmak

# STRETCH YOURSELF TALL

To stretch your neck and upper back:

**1a** - Stand with arms at your sides, left leg in front of right leg. Slowly bend right knee and, with left leg straight, bend at the waist and release your upper body over left leg. Swing arms up and reach hands high.

**1b** - Bring arms down, straighten right leg and bend left knee. Lift your torso and raise arms over head and behind

*Who wouldn't want to look longer, leaner and more shapely? What it takes: these eight stretching exercises. Why don't you try them?*

you as far as possible, pushing your chest forward, pulling your shoulders back. Hold 6-10 seconds, breathing deeply. Do 5 more times; repeat 1a and 1 b.

To lengthen your spine and tone your side muscles.

**2a** - Sit, with your legs straight out and apart, arms behind hips, hands flat on floor.

**2b** - Support yourself on your hands, keeping heels on floor. Raise hips, arch back and turn upper body to the right, stretching left arm over your head. Hold 6-10 seconds; breathing deeply. Do 5 more times.

To strengthen your neck and spine:

**3a** - Kneel on the floor, buttocks resting on heels, fingers clasped behind head. Bend forward to touch elbows to knees.

**3b** - Contract muscles, straighten upper back, hold neck and head high, and rise on your knees. Push your chest forward, elbows back and lift head toward the ceiling, keeping stomach pulled in. Hold 6-10 seconds, breathing deeply. Do 5 more times.

To tighten muscles that support your lower back:

**4a** - Sit with knees bent. Contract muscles and raise feet off the floor. Clap, fingers behind your head and touch elbows to knees.

**4b** - Keeping stomach muscles pulled in, slowly lift and extend legs into a V

and reach hands as far as possible toward your feet. Keep back straight. Hold 6-10 seconds. Do 5 more times.

To increase the flexibility of hip joints:

**5a** - Sit with right knee bent, left leg stretched straight in front of you, arms behind hips, hands flat on the floor.

**5b** - Slowly raise hips off the floor and lift left leg so that it is parallel to the

floor. Keeping back straight, bend left knee and pull it toward your head. Hold 6-10 seconds breathing deeply. Do 5 more times. Repeat with right leg. To stretch and strengthen leg muscles and relax hip joints:

**6** - Crouch with hands flat on the floor in front of you. Shift weight to right side as you extend left leg, toes pointed out to the left side as far as possible. Hold 6-10 seconds, breathing deeply. Return to center. Shift to left side and repeat. Do 5 more times on each side.

To strengthen arms:

**7** - Grasp the backs of two chairs and lift your body up, keeping spine straight, head up. Bend right knee and extend left leg back. Hold 6-10 seconds, breathing deeply. Switch legs.

repeat, rest. Do 5 more times.

To stretch your spine:

8 - Secure an open door with a doorstop and place a towel on top. Grasp top of door and let body hang. Bend knees. Extend each leg sideways. Hang 6-10 seconds, breathing deeply.

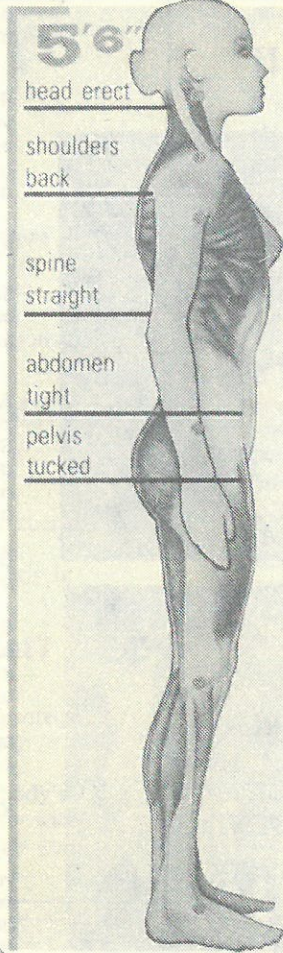
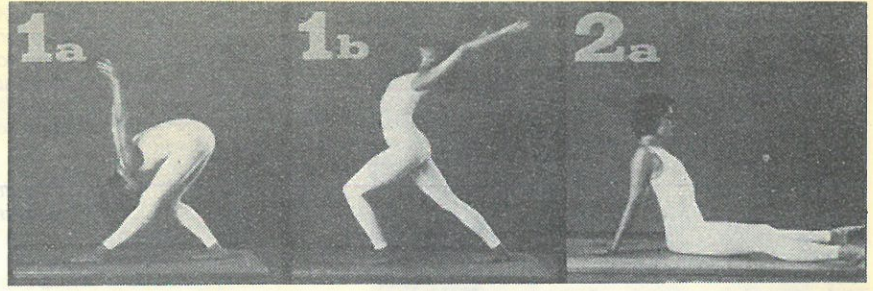
## Standing tall

To a large extent, your height depends on your **posture**. standing with your neck and spine properly aligned can add to your height; **slumping** can make you look shorter.

Each bone in the human body is supported by a specific group of muscles. If those muscles are weak, the skeletal structure will hang limply.

If they are strong, they will hold the body **erect**.

How can stretching help? It builds up the muscles that hold the head high, keep the shoulders straight, stomach in. Stretching exercises also create a body awareness that will encourage you to stand straight and tall.



*Daha uzun, ince ve düzgün vücutlu görünmeyi kim istemez? Bunun için gereken şey aşağıdaki sekiz gerinme egzersizidir. Neden denemiyorsunuz?*

## KENDİNİZİ GEREREK UZATIN

*Boyunuzu ve sırtınızı germek için:*

**1 a** - Ellerinizi iki yanınızda ayakta durun, sol bacağınızı sağ bacağınızın önünde olsun. Sağ dizinizi yavaşça bükün ve sol bacağınızı dimdik tutarak belinizden aşağı doğru eğilin ve vücudunuzun üst kısmını sol bacağınıza doğru bırakın. Kollarınızı kaldırın ve ellerinizi uzatın.

**1 b** - Kollarınızı indirin, sağ bacağı dik tutun ve sol dizinizi bükün. Gövdenizi yukarı kaldırın ve kollarınızı kafanızın üzerinden mümkün olduğu kadar geriye uzatın, bunu yaparken göğsünüzü ileri omuzlarınızı da geriye itin. 6-10 saniye bu durumda kalın, derin nefes alın. 5 kez daha yapın. 1 a ve 1 b'yi tekrarlayın.

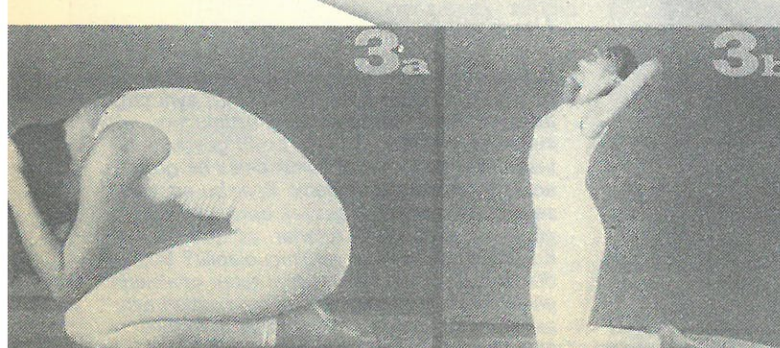
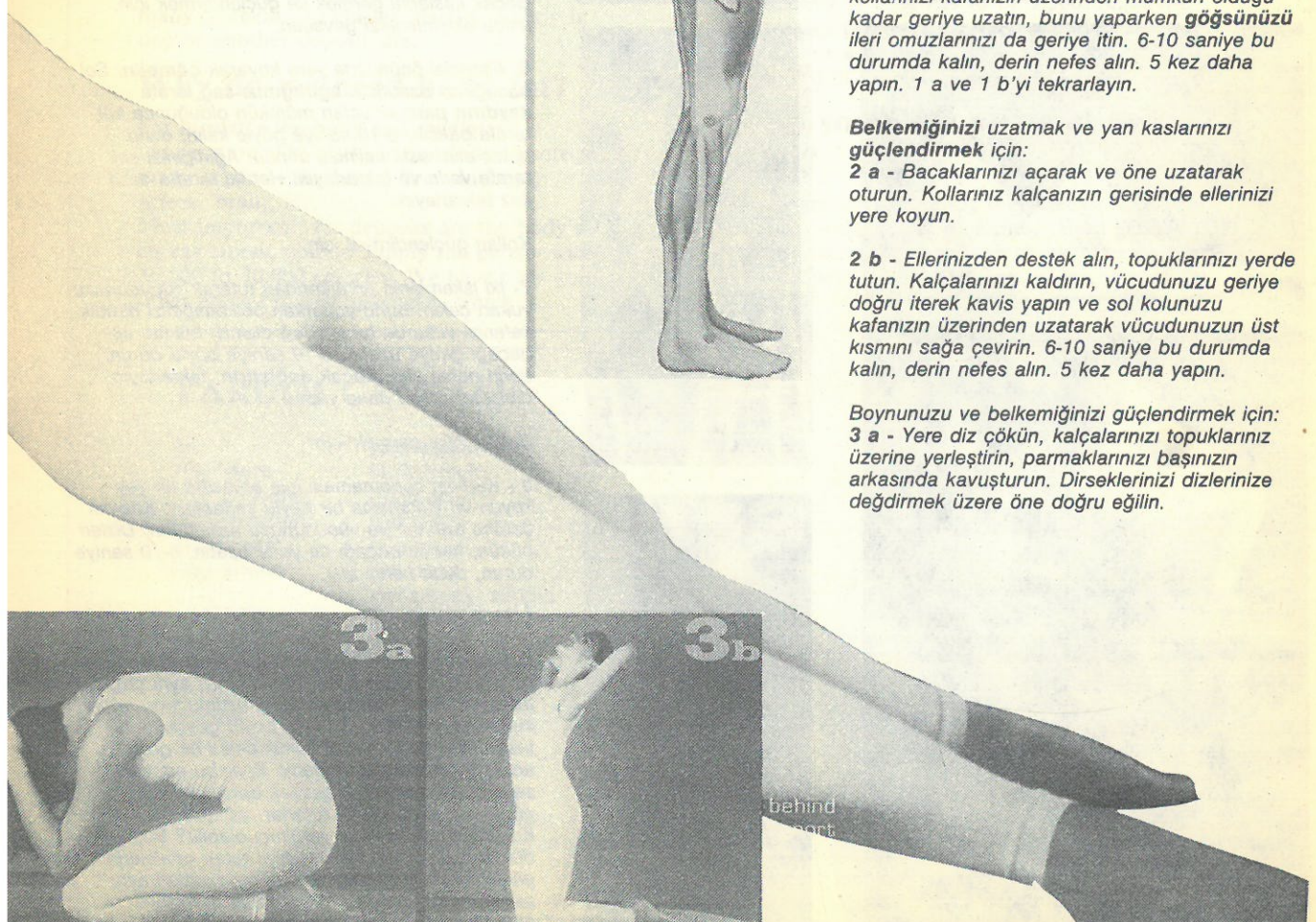
**Belkemiğinizi uzatmak ve yan kaslarınızı güçlendirmek için:**

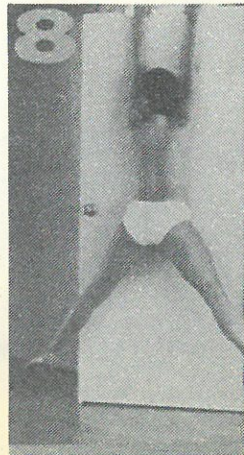
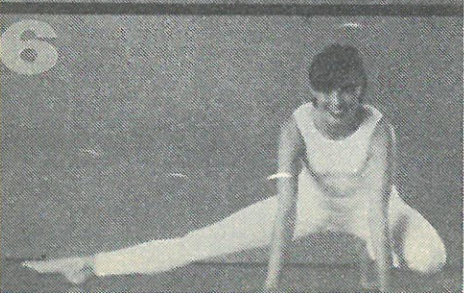
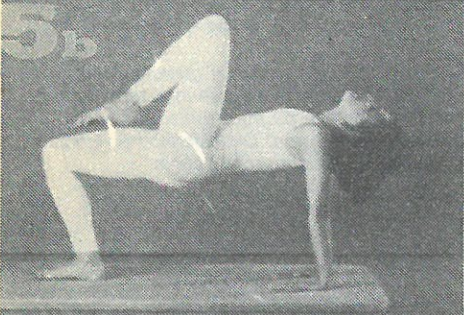
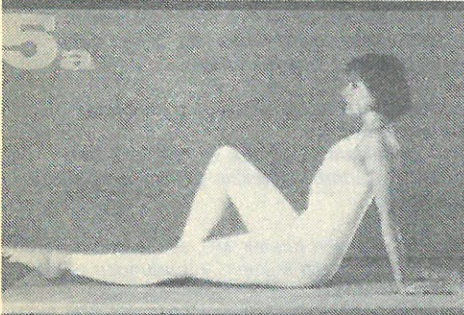
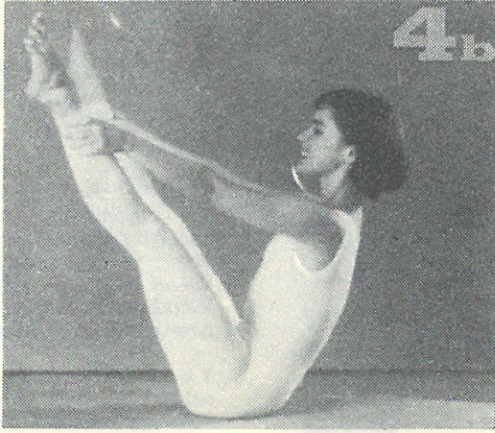
**2 a** - Bacaklarınızı açarak ve öne uzatarak oturun. Kollarınız kalçanızın gerisinde ellerinizi yere koyun.

**2 b** - Ellerinizden destek alın, topuklarınızı yerde tutun. Kalçalarınızı kaldırın, vücudunuzu geriye doğru iterek kavis yapın ve sol kolunuzu kafanızın üzerinden uzatarak vücudunuzun üst kısmını sağa çevirin. 6-10 saniye bu durumda kalın, derin nefes alın. 5 kez daha yapın.

**Boynunuzu ve belkemiğinizi güçlendirmek için:**

**3 a** - Yere diz çökün, kalçalarınızı topuklarınız üzerine yerleştirin, parmaklarınızı başınızın arkasında kavuşturun. Dirseklerinizi dizlerinize değdirmek üzere öne doğru eğilin.





**3 b - Kaslarınızı gerin, sırtınızı dikleştirin, boynunuzu ve kafanızı yukarı kaldırın ve dizleriniz üzerinde doğrulun. Göğsünüzü ileri itin, dirsekleriniz geride başınızı tavana kaldırın, bunu yaparken karnınızı içeri çekin. 6-10 saniye böyle kalın, derin nefes alın. 5 kez yapın.**

Vücudunuzun alt kısmını destekleyen kasları sıkıştırmak için:

**4a - Dizlerinizi bükerek oturun. Kaslarınızı gerin ve ayaklarınızı yerden kaldırın. Parmaklarınızı başınızın arkasında kavuşturun ve dirseklerinizi dizlerinize değdirin.**

**4b - Karın kaslarını içeri çekerek bacaklarınızı yavaşça V şeklinde açarak yukarı kaldırın ve ellerinizi mümkün olduğunca ayaklarınıza doğru uzatın. Sırtınızı dik tutun. 6-10 saniye böyle durun. 5 kez daha yapın.**

Kalça eklemlerinizin esnekliğini arttırmak için:

**5a - Sağ dizinizi bükerek, sol bacağınızı öne doğru uzatarak oturun. Kollarınızı, kalçalarınızın arkasına getirerek ellerinizi yere koyun.**

**5b - Kalçalarınızı yavaşça yerden kaldırın ve sol bacağınızı yere paralel olarak yukarı kaldırın. Sırtınızı dik tutarak sol dizinizi bükün ve kafanıza doğru çekin. 6-10 saniye böyle durun, derin nefes alın. 5 kez daha yapın; aynı hareketi sağ bacakla tekrarlayın.**

Bacak kaslarını germek ve güçlendirmek için, kalça eklemlerinizi gevşetin.

**6- Ellerinizi önünüzde yere koyarak çömelin. Sol bacağınızı uzatırken ağırlığınızı sağ tarafa kaydırın parmak uçları mümkün olduğunca sol tarafa baksın. 6-10 saniye böyle kalın, derin nefes alın. eski halinize dönün. Ağırlığınızı sol tarafa verin ve tekrarlayın. Her iki tarafta da 5 kez tekrarlayın.**

Kolları güçlendirmek için:

**7- İki iskemlenin arkalarından tutarak vücudunuzu yukarı çekin, bunu yaparken belkemiğinizi dimdik kafanızı yukarı tutun. Sağ dizinizi bükün, sol bacağı geriye uzatın. 6-10 saniye böyle durun, derin nefes alın. Bacak değiştirin, tekrarlayın, dinlenin. 5 kez daha yapın.**

Belkemiğini germek için:

**8 - Kapının oynamaması için arkasına bir şey koyun ve yukarisına bir havlu yerleştirin. Kapının üstüne tutun ve vücudunuzu sallandırın. Dizleri bükün, her iki bacağı da yana uzatın. 6-10 saniye durun, derin nefes alın.**

### Uzun durmak

Boyunuzun uzunluğu önemli ölçüde duruşunuza bağlıdır. Boynunuzu ve belkemiğinizi aynı çizgide tutarak durabilmek boyunuzun uzunluğunu artırır; kendinizi bırakmak sizi kısa boylu gösterir. İnsan vücudundaki her kemik belirli bir grup adale tarafından desteklenir. Eğer bu adaleler zayıfsa, iskelet yapısı gevşek durur. Bunlar güçlüyse, vücudu dik tutarlar. Kendinizi germe nasıl yardımcı olabilir? Bu, başı dik, omuzları düz, karnı içeride tutan adalelerin güçlenmelerini sağlar. Germe egzersizleri aynı zamanda da sizin dik ve uzun durmanıza yarayan bir vücut bilinci yaratır.

# SOME FACTS YOU SHOULD KNOW ABOUT FAT

always gets a bad press.

However the truth is that the human body needs to **store** and **consume** a certain amount of fat in order to **function** normally. Finding out what fat is could make fighting it a lot easier. Here are some answers to questions about it:

## What does body fat consist of?

A fat cell is a **compound** of carbon, hydrogen, and oxygen atoms. Because there isn't much water in each of these cells, many of them can **cluster** together tightly in one or another deposit **site**.

## Why do we need body fat?

Fat **insulates** the body and regulates temperature. Fat also surrounds and protects many organs - the heart, liver, kidneys, spleen, brain, etc.

Most important, fat deposits are the body's energy stores, able to supply the person with 36,000 to 50,000 calories. We have only one other energy source, **glycogen**, which is

made from carbonhydrates and broken down into **glucose**, or blood sugar.

## How much body fat do we need?

Women need at least 12 percent body fat to survive. The ideal is between 18 and 20 percent. Men on the other hand, need a minimum of 3 percent body fat.

## How do we get fat?

We don't put on weight simply because we eat "fattening" or highly caloric foods. A calorie is only a measure of the energy-producing potential of a food. If you expend less energy than is contained by the food you consume, the food is not **metabolized** and the body will turn it into fat.

## How do we lose fat?

If your body is using more calories than you are taking in, you will have to burn some of your stored fat to make up the difference. A pound of stored fat is equal to 3,500 calories. In order to lose one pound, the difference between the calories you consume and the calories you expend over a certain amount of time has to be 3,500. Since the average person only uses around 2,000 calories a day you can see why losing each pound of fat is a slow process.

## Do some people tend to get fat?

No matter how much they diet or exercise, some people **tend** to fatness. Both **genetics** and nutritional habits at an early age are responsible for increasing the number of fat cells.

## YARDIM ÇANTASI:

<b>fat</b>	: yağ, şişmanlık
<b>/to/ store</b>	: biriktirmek
<b>/to/ consume</b>	: tüketmek
<b>/to/ function</b>	: işlemek
<b>compound</b>	: bileşim
<b>/to/ cluster</b>	: bir araya toplanmak, salkım haline gelmek
<b>site</b>	: yer, mevki
<b>/to/ insulate</b>	: yalıtım, ayırmak
<b>glycogen</b>	: glikojen
<b>glucose</b>	: glikoz
<b>/to/ metabolize</b>	: metabolizmaya karışmak
<b>/to/ tend</b>	: eğilim göstermek
<b>genetics</b>	: genetik, soyaçekim olaylarını inceleyen biyoloji dalı

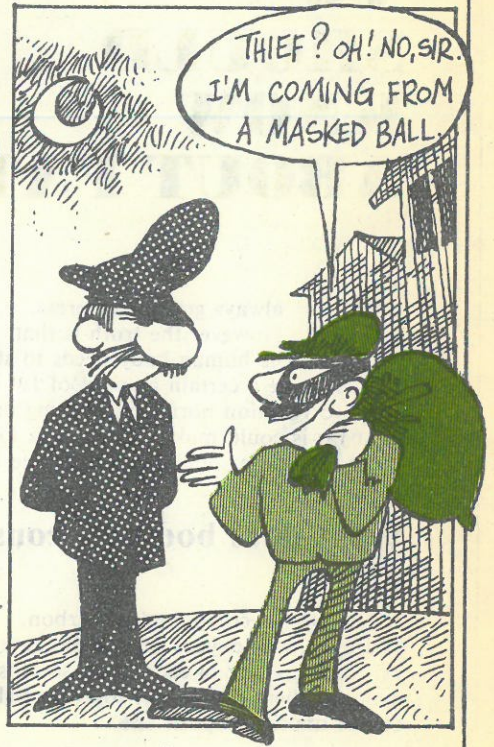
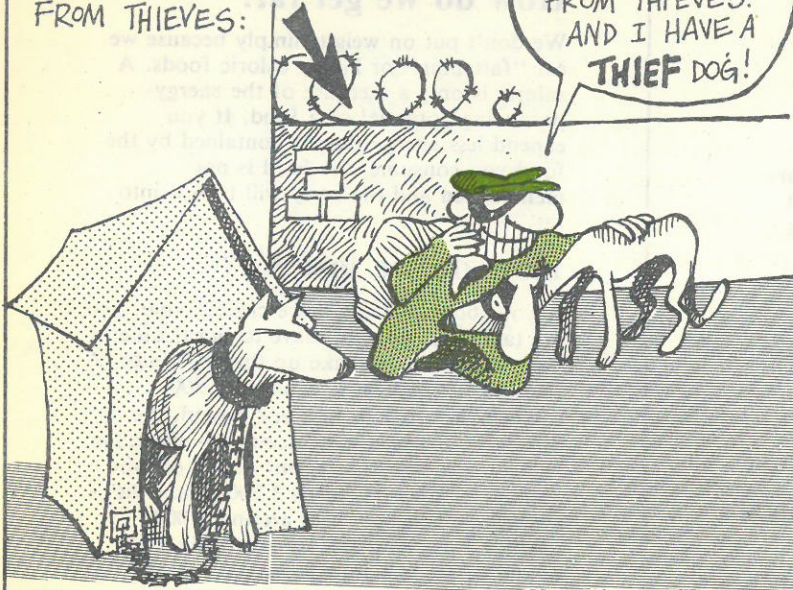


# THIEVES



PEOPLE ARE AFRAID OF THIEVES. THEY DON'T WANT THEIR PROPERTIES TO BE STOLEN. THEY BUY POLICE DOGS TO PROTECT THEMSELVES FROM THIEVES:

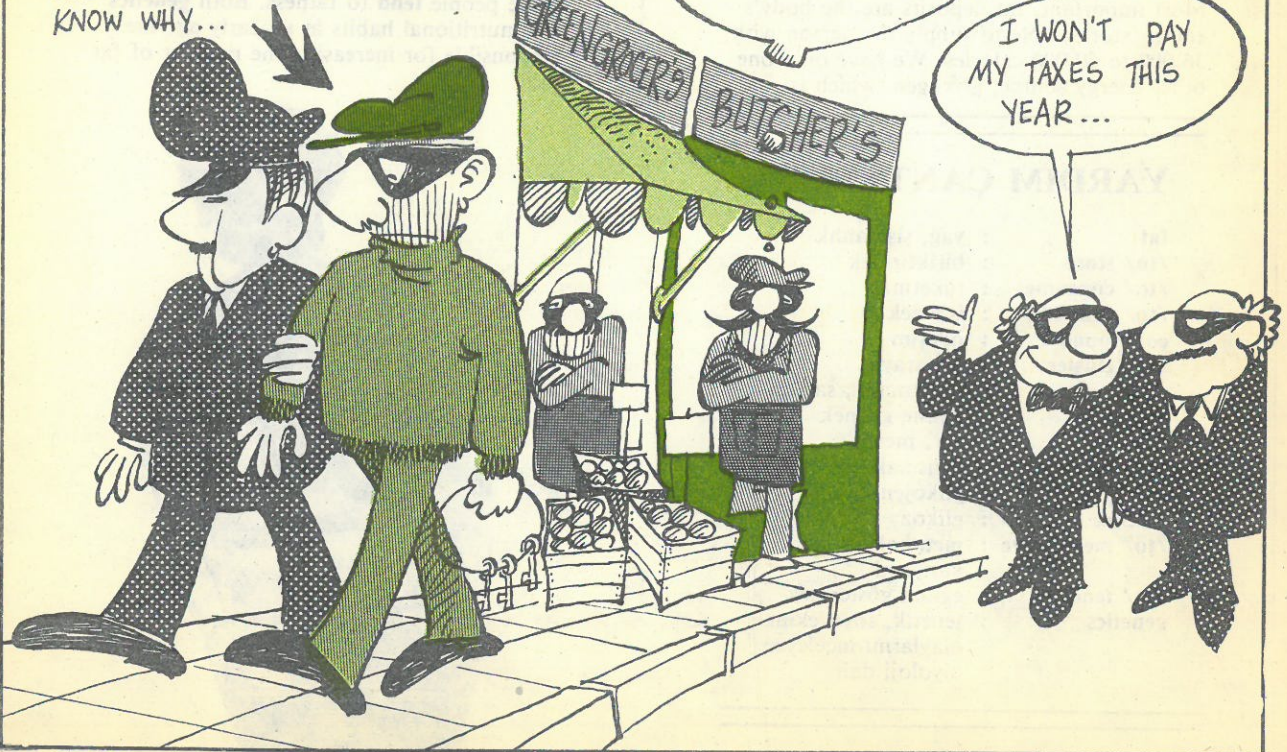
PEOPLE HAVE POLICE DOGS TO DEFEND THE HOUSE FROM THIEVES. AND I HAVE A **THIEF** DOG!



SOMETIMES POLICE CATCH THEM. BUT SOME "THIEVES" ARE NEVER CAUGHT. I DON'T KNOW WHY...

I MUST INCREASE THE PRICE OF MEAT.

I WON'T PAY MY TAXES THIS YEAR...



ELEMENTARY 1 Orta 1

Unit 5,  
Lesson 1, 2

**Bizim Teacher:** Önce Alıştırmalar XIII'ün doğru cevaplarını görelim.

- 1.He is going to have dinner.
- 2.Are you going to study?
- 3.He is going to sleep, isn't he?
- 4.He is going to listen to the radio.
- 5.Peter is going to wash his face.
- 6.Mary is going to sleep.
- 7.Their father is going to read the newspaper.
- 10.He is going to listen to the radio too.
- 11.I think they going to sleep.
- 12.He is going to wake up.
- 13.She is going to get up.
- 14.Mr. and Mrs. Jones are going to have breakfast.
- 15.We are going to have lunch.
- 16.The boys and the girls are going to go to school.
- 17.The teachers are going to drink tea.
- 18.The engineers are going to have dinner.
- 19.Are you going to study?
- 20.We are going to listen to the radio.
- 21.Helen is going to sleep?
- 22.Are Ali and Ahmet going to sleep?
- 23.Günhan is going to sleep, isn't he?
- 24.Mr. and Mrs. Green aren't going to study, are they?
- 25.Alper is going to write his name, isn't he?
- 26.They are going to have dinner, aren't they?
- 27.The boys and girls aren't going to go to school, are they?
- 28.Bill isn't going to go to bed, is he?
- 29.Suna is going to get up, isn't she?

**Bizim Teacher:** Şimdi, kitabınızın bu son ünitesine kadar, sorumlu olduğunuz kelimelerin ve dil bilgisi kurallarının neler olduğunu görelim. Yıl sonu sınavında, bilmeniz gereken şeylerin neler olduğunu hazırlayalım; bizim Teacher'in bundan sonra ki sayısında da, kitabınızda yer alan bütün alıştırmaları çözeceğiz.

ORTA 1 ÖĞRENCİLERİN YIL  
SONU SINAVLARINDA  
BİLMELERİ GEREKENLER  
ÜNİTE 1

- 1.1.1. Sınıfta tanışma
- 1.2.1. Şahıs zamirleri (I, you, he, she, it, we, you, they)
- 1.1.3.A, An ve The belgisiz sıfatları
- 1.1.4. İngiliz Alfabesi
- 1.1.5. İsim tanımları
- 1.1.6. Have got, has got, sayılar
- 1.1.7. Tekil, çoğul
- 1.1.8. I am, you are, he is
- 1.1.9. This, that, these, those
- 1.1.1

- 0 My, your, his, her
- 1.1.1
- 1 On, under, in, near, at, here, there
- 1.1.1
- 2 Too, but, what
- ÜNİTE 2
- 1.2.1. There is, there are
- 1.2.2. Any, some; How many, how, where is
- ÜNİTE 3
- 1.3.1. Present Continuous Tense
- 1.3.2. What is, who is?
- 1.3.3. Telling the time
- 1.3.4. to have
- ÜNİTE 4
- 1.4.1. Can, cannot
- 1.4.2. too, either
- 1.4.3. good, well
- ÜNİTE 5
- 1.5.1. Near Future (going to)
- 1.5.2. Days of week
- 1.5.3. Şahıs zamirlerinin halleri

**Bizim Teacher:** Aşağıda Türkçe karşılıklarını verdiğim sözcüklerin İngilizcelerini bilmeniz lazım. Hepsi de kitabınızda var. Burada ki 345 kelimedenden bakalım kaç tanesini bileceksiniz. Aldığınız notu kendiniz hesaplayın.

bir, herhangi	(	)	hostes	(	)
bir	(	)	benim	(	)
öğlenden sonra	(	)	ve	(	)
henhangi, bir	(	)	elma	(	)
hiç	(	)	siz	(	)
sen	(	)	bebek	(	)
-de	(	)	berber	(	)
çanta	(	)	basketbol	(	)
sepet	(	)	çünkü	(	)
güzel	(	)	büyük	(	)
kötü	(	)	siyah	(	)
kuş	(	)	mavi	(	)
karatahta	(	)	şişe	(	)
kitap	(	)	kuşu	(	)
erkek çocuk	(	)	kahvaltı	(	)
ekmek	(	)	tavan	(	)
köprü	(	)	tırmanmak	(	)
kroki	(	)	pişirmek	(	)
soğuk	(	)	kız çocuk	(	)
geçmek	(	)	doktor	(	)
aşam yemeği	(	)	elbise	(	)
aşağı	(	)	onsekiz	(	)
yemek yemek	(	)	alıştırma	(	)
mühendis	(	)	tarla	(	)
çiftçi	(	)		(	)

balık	(	)uçmak	(	)	biraz	(	)birazdan	(	)
ondört	(	)arkadaş	(	)	pul	(	)dur	(	)
in	(	)kız	(	)	ders çalış	(	)pazar	(	)
git	(	)manav	(	)	terzi	(	)uzun boylu	(	)
var	(	)yardım(	)	)	öğretmen	(	)şu	(	)
onu, ona (erkek)	(	)yukarı kaldır	(	)	orada	(	)sıska	(	)
ödev	(	)ev, bina	(	)	şunlar	(	)bilet	(	)
ben	(	)-dir	(	)	bugün	(	)da, dahi	(	)
haziran	(	)mutfak	(	)	tamirci	(	)süt	(	)
terketmek	(	)kaldırmak	(	)	para	(	)benim	(	)
bakmak	(	)harita	(	)	yeni	(	)ondokuz	(	)
erkek kardeş	(	)ötobüs	(	)	defter	(	)saat	(	)
meşgul	(	)kasap	(	)	üstünde	(	)açık	(	)
parça	(	)otomobil	(	)	bizim	(	)ödemek	(	)
yakalamak	(	)sandalye	(	)	piknik	(	)pilot	(	)
sınıf	(	)saat/duyar/	(	)	cep	(	)koyman	(	)
renk	(	)inek	(	)	radyo	(	)kırmızı	(	)
fincan	(	)dişçi	(	)	yazmak	(	)koşmak	(	)
kir	(	)köpek	(	)	cumartesi	(	)ortaokul	(	)
alt-kat	(	)içmek	(	)	onyedi	(	)raf	(	)
yumurta	(	)ya..ya	(	)	dükân	(	)şarkı söylemek	(	)
İngiliz	(	)fabrika	(	)	altı	(	)küçük	(	)
şişman	(	)onbeş	(	)	şarkı	(	)çorba	(	)
beş	(	)futbol	(	)	ayağa kalk	(	)soba	(	)
Fransızca	(	)dolu	(	)	cadde	(	)yüzmek	(	)
bin	(	)ver	(	)	almak	(	)çay	(	)
iyi	(	)el	(	)	söylemek	(	)onların	(	)
o (erkek)	(	)onun (kadın)	(	)	bunlar	(	)onuç	(	)
yüksek	(	)tatil	(	)	üç	(	)zaman	(	)
hastahane	(	)kaç tane	(	)	yarın	(	)dokunmak	(	)
içinde	(	)o/hayvan/	(	)	erkekler	(	)sütçü	(	)
kulübe	(	)bıçak	(	)	sabah	(	)isim	(	)
sol	(	)dinlemek	(	)	gazete	(	)hayır	(	)
öğle yemeği	(	)kibrit	(	)	şimdi	(	)işyeri	(	)
kahverengi	(	)durak	(	)	bir	(	)veya	(	)
fakat	(	)pasta	(	)	paket	(	)dolma kalem	(	)
-bilmek	(	)taşımak	(	)	resim	(	)uçak	(	)
keci	(	)tebeşir	(	)	işaret etmek	(	)giyinmek	(	)
temiz	(	)kahve	(	)	okumak	(	)lokanta	(	)
gel	(	)ağıl	(	)	çatı	(	)tuzlu	(	)
kesmek	(	)sıra	(	)	okul	(	)sekreter	(	)
yapmak	(	)kapı	(	)	o, kadın	(	)gömlek	(	)
çizmek	(	)silgi	(	)	kısa	(	)kız kardeş	(	)
sekiz	(	)onbir	(	)	onaltı	(	)jasker	(	)
akşam	(	)çiftlik	(	)	oğul	(	)konuşmak	(	)
baba	(	)itfaiyeci	(	)	hâlâ	(	)öğrenci	(	)
sinek	(	)dört	(	)	bavul	(	)masa	(	)
cuma	(	)bahçe	(	)	havalanmak	(	)öğretmek	(	)
kalk	(	)bardak	(	)	on	(	)onlara	(	)
yeşil	(	)mendil	(	)	onlar	(	)bu	(	)
ağır	(	)burada	(	)	perşembe	(	)yorgun	(	)
onun, erkek	(	)ev, yuva	(	)	bu gece	(	)ağaç	(	)
sıcak	(	)aç	(	)	salı	(	)Türkçe	(	)
mürekkep	(	)testi	(	)	iki	(	)oniki	(	)
çaydanlık	(	)geç	(	)	yirmi	(	)daktilo	(	)
ders	(	)uzun	(	)	daktilo	(	)amca	(	)
yapmak	(	)ne var?	(	)	altında	(	)şemsiye	(	)
beni, bana	(	)orta	(	)	bizi, bize	(	)ziyaret	(	)
pazartesi	(	)anne	(	)	garson, kız	(	)kalkmak	(	)
yakın	(	)dokuz	(	)	yıkamak	(	)saat	(	)
değil	(	)hemşire	(	)	su	(	)biz	(	)
yaşlı	(	)sadece	(	)	ne	(	)nerede	(	)
portakal	(	)sayfa	(	)	beyaz	(	)kim	(	)
kurşun kalem	(	)pembe	(	)	niçin	(	)yazmak	(	)
oynamak	(	)polis/erkek	(	)	kadın	(	)sarı	(	)
pijama	(	)hazır	(	)	evet	(	)henüz	(	)
rapor	(	)oda	(	)	sen	(	)genç	(	)
sandviç	(	)deniz	(	)	senin	(	)	(	)
yedi	(	)koyun	(	)					
pabuç	(	)göstermek	(	)					
oturma	(	)uyumak	(	)					

## Alıştırma 4 Doğru Cevapları 4

- A.
1. We see with our eyes.  
We are seeing with our eyes.  
We have seen with our eyes.
  2. We smell with our nose.  
We are smelling with our nose.  
We have smelt with our nose.
  3. Cows eat grass.  
Cows are eating grass.  
Cows have eaten grass.
  4. They never eat meat.  
They are eating meat.  
They have eaten meat.
  5. Cats drink milk.  
Cats are drinking milk.  
Cats have drunk milk.
  6. They never drink vinegar.  
They aren't drinking vinegar.  
They haven't drunk vinegar.
  7. Fish always live in water.  
Fish are living in water.  
Fish have lived in water.
  8. They never live on land.  
They are living on land.  
They have lived on land.
  9. The moon always goes round the earth.  
The moon is going round the earth.  
The moon has gone round the earth.
  10. The earth never goes around the moon.  
The earth is going around the moon.  
The earth has gone around the moon.
  11. The earth always goes around the sun.  
The earth is going around the sun.  
The earth has gone around the sun.
  12. The sun never goes around the earth.  
The sun is not going around the earth.  
The sun has not gone around the earth.
  13. Kenan goes to an Orta school near his home.  
Kenan is going to an Orta school near his home.  
Kenan has gone to an Orta school near his home.
  14. School begins at eight o'clock.  
School is beginning at eight o'clock.  
School has begun at eight o'clock.
  15. Kenan and his family always get up at six o'clock.  
Kenan and his family are getting up at six o'clock.  
Kenan and his family have gotten up at six o'clock.
  16. He never arrives at school late.  
He is not arriving at school late.  
He hasn't arrived at school late.
  17. He works very hard.  
He is working very hard.  
He has worked very hard.
  18. He always does his homework.  
He is doing his homework.  
He has done his homework.
  19. He writes very carefully.  
He is writing very carefully.  
He has written very carefully.
  20. He studies German.  
He is studying German.

He has he paid for his ticket?

- B.
1. Has he paid for his ticket?
  2. Have they painted their house?
  3. Have the boys visited their uncle?
  4. Has she baked a cake?
  5. Has the mechanic mended her car?
  6. Have the girls packed their suitcases?
  7. Has the teacher answered the question?
  8. Has the plane landed?
  9. Has Ayşe filled the bottles?
  10. Have you eaten your lunch?
  11. Has Ali washed his hands?
  12. Has the cat drunk milk?
  13. Has Fatma written a letter?
  14. Have the workers worked?
  15. Have they studied the new lesson?
  16. Has she shown him the book?
  17. Has the nurse telephoned?
  18. Has Ayşe written the answers?
  19. Have you listened to the radio?
  20. Has she swum?
- C.
1. Ali isn't drinking a glass of water.
  2. I am not posting the letter.
  3. Ali isn't doing his homework.
  4. Father isn't reading the newspaper.
  5. Osman isn't catching the train.
  6. She isn't putting anything in the cupboard.
  7. Ayşe isn't putting her clothes in her suitcase.
  8. Ali's uncle is not giving him a present.
  9. He isn't giving Ali a camera.
  10. Ali isn't taking any photographs.
  11. His father isn't taking any photographs either.
  12. Ali's sister isn't putting on her new dress.
  13. He isn't mending his radio.
  14. She isn't telephoning him.
  15. They aren't eating.
  16. They are not writing in their notebooks.
  17. I am not drawing on the board.
  18. He isn't going to bed yet.
  19. He isn't drinking a glass of milk.
  20. He isn't combing his hair.

## Alıştırma 5

1. Mehmet Ünsal lives in Ankara.
2. He is married and he has three children.
3. He is an engineer and he has an office in Kızılay.
4. His wife doesn't work.
5. She looks after their children.
6. The train leaves Ankara at 9 o'clock in the evening and arrives in İstanbul at 8 o'clock in the morning.
7. He usually buys some newspapers and books and reads them on the train.
8. He never goes to İzmir.
9. In July, Ahmet bey and his family always go on a holiday.
10. They are going to stay with some of their friends

## 2.5.3

Bizim Teacher: Beşinci ünitenin, üçüncü dersinde.

usually ve always sözcükleri ile karşılaşıyorsunuz. Usually / genellikle, always / daima demek. Türkçe anlamlarından da çıkardığınız gibi bunlar ZARF yani ADVERB. Bu tür kitabınızda gördüklerinizden daha başkaları da var.

always / daima  
usually / genellikle  
often / sık sık  
sometimes / bazen  
seldom / nadiren  
never / hiçbir zaman, asla

**USULLY ve ALWAYS**, zarfları, önceki dersimizde gördüğümüz, Simple Present Tense'le beraber kullanılır. Sayfa 63'e bakın.  
Tom'un saat 7'de kalktığını görüyoruz. "He always gets up at seven o'clock"  
Erzurum treni yediye çeyrek kala kalkıyor. "It usually leaves at a quarter to seven."  
İzmir'den gelen otobüs saat yedi buçukta vardı. "It usually arrives at seven o'clock"  
**Kural:** Adverbs of Frequency, cümle içinde fiilden ÖNCE gelir.

# INTERMEDIATE 1

Orta 3

Unit  
4 and 5

## Aliştirmaların Doğru Cevapları

(7)

- 1.No, he went to Ankara on business.
- 2.Because he is a business man.
- 3.No, he took a bus.
- 4.Yes, Ali and his father went together.
- 5.They left İstanbul at half past six in the morning.
- 6.No, he didn't. They bought a few sandwiches.
- 7.They stopped at one o'clock for lunch.
- 8.The bus left at quarter past seven.
- 9.Yes, he did.
- 10.He told him the names of the dishes on the menu.

(8)

- 1.Does he very often to go to İstanbul?
- 2.Does he usually go by bus?
- 3.Did he have to go by train?
- 4.Dos he like travelling by plane very much?
- 5.Did Ali's father ask his sister go to with him?
- 6.Did Ali and his father left home in the evening?
- 7.Did the bus leave at nine o'clock?
- 8.Did they stop for dinner at one o'clock?
- 9.Did Ali meet a tourist in the coffee house?
- 10.Didn't he speak any French?

(9)

- 1.Hava o kadar kötü olduğu için otobüsle gitmek zorunda kaldı.
- 2.Otobüsle seyahat etmekten oldukça hoşlanıyor.
- 3.Daha uzun zaman sürüyor.
- 4.Orada pek çok arkadaşı var.
- 5.Ali ile babası sabah saat altı buçukta evden ayrıldılar.

### 3.4.2.

**Bizim Teacher:** Dördüncü Ünite'nin ikinci dersinde, INDIRECT SPEECH, yani, DOLAYSIZ ANLATIM'a giriyoruz. Dolaylı ve dolaysız anlatım, yani DIRECT ve INDIRECT speech, bu sayımızın, LİSE 1'e ayrılan bölümünde AYRINTILI OLARAK açıklandı. Oradan izleyebilirsiniz. Ayrıca, Mayıs 1984 Bizim English'de, Lise 3 bölümünde yine var. Oradan da bakabilirsiniz. Bu nedenle, burada, sadece S.63 ve 64 teki, alıştırmaları yapmakla yetineceğim.

## S. 63 LEARNING DRILLS

- 1.Don't drink cold water Ali.  
The doctor told Ali not to drink cold water.

- 2.Write on the white paper, Sandra.  
The teacher told Sandra to write on the white paper.
- 3.Don't eat green apples, Mary.  
Her mother told Mary not to eat green apples.
- 4.Study French or German, Ahmet.  
His father told Ahmet to study French or German.
- 5.Read the fish page again, Ayşe.  
The teacher told Ayşe to read the first page again.

B.

- 1."I want to buy a new dress"  
Ayşe said that she wanted to buy a new dress.
- 2."I want to ask a question"  
The student said that he wanted to ask a question.
- 3."My brother is ill."  
Mary said that her brother was ill.
- 4."I'm very cold."  
Tim said that he was very cold.
- 5."The dog wants some meat."  
The farmer said that the dog wanted some meat.
- 6."There are a lot of cars in the street."  
The policeman said that there were a lot of cars in the street.

- 7."My brother doesn't like pop singers."  
Ali said that his brother did not like pop singers.
- 8."I meet him every week."  
She said that she met him every week.
- 9."The mechanic cleans my car every day."
- 10."My mother doesn't like fish."  
He said that his mother did not like fish.

C

- 1."Don't open the window."
- 2."Bring your guitar."
- 3."Don't ask any questions"
- 4."Comb your hair and wash your hands."
- 5."Put the suitcase in the cupboard."
- 6."Don't buy a newspaper."
- 7."Don't order chicken."
- 8."Don't do your homework at school."

**YUKARDAKİ ALIŞTIRMALARIN CEVAPLARINI, DIRECT SPEECH'İ, INDIRECT SPEECH'E ÇEVİRME KURALLARI UYARINCA KONTROL ETMEYİ UNUTMAYIN!**

**Bizim Teacher:** kitabınızın son ünitesi olan Beşinci Ünite'de, Türkçe'de **Şimdiki Zamanın Hikayesi** olarak bildiğimiz, PAST CONTINUOUS TENSE yer alıyor. Görelim.

### 3.5.1.

## PAST CONTINUOUS TENSE (Şimdiki Zamanın Hikayesi)

- Kural 1:** Past Continuous Tense Cümleleri, tıpkı present continuous cümleleri gibi kurulurlar; ancak burada, ÖZNE + AM/ARE/IS + FİİL'in birinci hali + ING, (varsa) NESNE yapısında AM/ARE ve IS'in geçmiş zaman hali olan WAS ve WERE kullanılır.
- Kural 2:** Past Continuous cümleleri ÖZNE + WAS/WERE + FİİLİN BİRİNCİ HALİ + ING + (varsa) NESNE yapısındadırlar.
- Kural 3:** WAS yardımcı fiili AM ve IS yardımcı fiillerinin GEÇMİŞ halidir. WERE yardımcı fiili ARE yardımcı fiilinin GEÇMİŞ halidir.
- Kural 4:** NESNE alan fiiller, TRANSITİVE almayanlar INTRANSİTİVE fiillerdir. (Bunu daha iyi hatırlamak için orta 3'e bakın)

### PAST CONTINUOUS TENSE cümle ÖRNEKLERİ

#### Olumlu Cümleler (positive):

- I - WAS - TOUCH - ING - MY BOOK.  
1. tekil şahıs zamiri - **am**'in geçmişi **was** - geçişli touch fiili - ing, NESNE  
YOU - WERE - Writ - ING - YOUR NAME,  
2. tekil şahıs zamiri - **are**'in geçmişi **were** geçişli write fiili - ing, NESNE  
HE - WAS - HOLDING Up - HIS BOOK.  
3. tekil şahıs zamiri - **is**'in geçmişi **was** - geçişli point to fiili-ing NESNE  
IT - WAS - EATING - MEAT.  
3. tekil şahıs zamiri - **is**'in geçmişi **was** - geçişli eat fiili + ING, NESNE  
WE - DRAWING - A BOTTLE.  
1. çoğul şahıs zamiri - **are**'in geçmişi **were** - geçişli draw fiili - ing, NESNE  
YOU - WERE - CLEAN - ING - THE BLACKBOARD  
2. çoğul şahıs zamiri - **are**'in geçmişi **were** - geçişli clean fiili-ing, NESNE  
THEY - WERE - WEAR - ING - NEW DRESS.  
3. çoğul şahıs zamiri - **are**'in geçmişi **were** - geçişli wear fiili - ing, NESNE

**Bizim Teacher:** Öğrencilerin en çok hata yaptıkları yerlerden biri, çoğul özne ile tekil fiil (was) kullanmaları ve nesneyi gerektiği gibi çoğula dönüştürmemeleridir. DİKKAT EDİN! HE/SHE/IT yerine, AHMET/HÜLYA/THE CAT vb. öznel veya cins isim kullanacaksınız. WAS; AHMET AND HÜLYA gibi veya CATS, DOGS, CHILDREN gibi çoğul isim kullanacaksınız WERE yardımcı fiilini kullanmanız gerekir.

### Olumsuz Cümleler (negative):

**Kural:** Olumsuz Past Continuous cümleleri ÖZNE-WAS/WERE-NOT-Fiil'in birinci hali-ING-(varsa) NESNE yapısındadır.

- I - was - not - touching - my book. (I wasn't touching my book)  
You - were - not - writing - your name. (You weren't writing your name.)  
He - was - not - holding up - his book. (He wasn't pointing to the chart.)  
It - was - not - eating - meat. (It wasn't eating meat.)

### veya

- Ali was not holding up his book.  
Ayşe was not pointing to the chart.  
The cat was not eating meat.  
We - were - not - drawing - a bottle.  
You - were - not - cleaning - the blackboard.  
They - were - not - wearing - new dresses.

### Olumsuz Soru Cümleleri (negative question):

**Kural:** Soru cümleleri WAS / WERE—ÖZNE—NOTQFİİL'in birinci hali - ING - varsa NESNE'den oluşur.

- Was - I - not - touching - my book? (Wasn't I touching my book?)  
Were - you - not - touching - your book? (Weren't you touching your book?)  
Was - he - not - holding up - his book? (Wasn't he holding up his book?)  
Was - she - not - pointing to - the chart? (Wasn't she pointing to the chart?)  
Was - it - not - eating - meat? (Wasn't it eating meat?)  
Were - we - not - drawing - a bottle? (Weren't we drawing a bottle?)  
Were - you - not - cleaning - the blackboard? (Weren't you cleaning the blackboard?)  
Were - they - not - wearing - new dresses? (Weren't they wearing new dresses?)

### Soru Cümleleri (question):

Soru cümleleri Past Continuous tense'de, WAS/WERE—ÖZNE—FİİL'in birinci hali — varsa NESNE'den oluşur.

- Was-I touching-my book?  
Were-you-touching-your book?  
Was-he-touching-his book?  
Was-she-holding up-her book?  
Was-it-eating meat?  
vb.

## INTERMEDIATE 2

Lise 1

Unit  
1, 2, 3, 4, 5

**Bizim Teacher:** Bundan önceki sayılarda, kitabınızda ki beş okuma parçasını izledik. Şimdi, birinci Üniteden başlamak üzere, kitabınızdaki bütün alıştırmaların doğru cevaplarını veriyorum.

### Reading Passage 1

### S.6

#### True or False:

1. T, 2. T, 3. F, 4. F, 5. F, 6. T, 7. T, 8. F, 9. F.

#### Choose the Best Answer:

- F. A, 2. C, 3. B, 4. A, 5. B,

**Vocabulary**

1. The ship was **intact**, 2. **carrying a cargo** of alcohol and oil, 3. the captain and the crew must have **left** the ship, 4. the captain and the crew must have left the ship at a **moment's notice**, 5. Many explanations of the **mystery** have been given, 6. The mystery of Mary Celeste will only be solved when the sea gives up all its **secrets**, 7. Many explanation of the mystery have been given: **disease**, ghosts... 8.... fell overboard in panic and were **drowned** 9..... when captain and all the crew went...

**Questions**

1. When did Mary Celeste set sail? She set sail in November 1872.
2. Where did she set sail from? She set sail from New York.
3. Where was she going to? She was going to Genea.
4. What was she carrying as cargo? She was carrying alcohol and oil.
5. Who was on board? The captain, his wife, his boy and the crew, were on board.
6. When was she found abandoned? She was found abandoned in December 1872.
7. Who sighted the drifting ship? The ship was sighted by the crew of Dei Gratia.
8. What did the skipper of the Dei Gratia do first? He signalled.
9. What did he do next? He sent a boarding party to investigate.
10. What did te seamen find? They found the ship's lifeboat gone but everything else was intact.
11. What was wrong with the ship? There was nothing wrong with it.
12. What happened to the Mary Geleste's lifeboat? It was gone.

**Grammer Exercises**

1. It must have left Ankara late.
2. He must have worked very hard.
3. He must have moved house.
4. They must have drown in the rough seas.
5. It must have rained last night.
6. They must have gone to bed.
7. They must have decided to play it tomorrow.
8. They must have bult a new hotel recently.
9. The car must have run out of petrol.
10. They must have opened another mew factory.

S.10

**Using "who" or "which" combine the following sentences:**

1. The people who went on a package holiday were not satisfied
2. They are staying in a hotel which has no central heating.
3. That old lady has a room which has a view of the bay.
4. The man who organized the holiday left.
5. They can have a picnic on the beach which has plenty of shade.
6. The policeman who went into the house found many things missing.
7. The owner had a cat which was veay valuable.
8. The men who looked for the cat soon found it.

S.11

1. The answers to the questions will be given next week.

2. A new road that will by-pass the city will be constructed.
3. A lot of research on cancer is being done.
4. In that city a new school will be opened.
5. Food from vegetables and meat will always be prepared.
6. The letter is being typed now.
7. New road maps are being prepared.
8. In many of the big towns beautiful carpats are being sold.
9. Alabaster is used in making vases, dishes, ashtrays and many other things in that part of Turkey.
10. Folk-dance can be seen in many parts of the country.

**Re-write the following sentences in the same way**

1. It is possible that te captain and the crew of the Mary Celesto were captured by pirates.
2. It is certain that sudden volcanic eruptions have happened in that part of mid-Atlantic.
3. It is probable that the captain abandoned the ship because he feared an explosion.
4. It is possible that the lifeboat was overturned in a sudden storm.
5. It is certain that there had been no violence on board the ship.

**Writing**

1. I think the Mary Celeste's crew was frightened into panic. They took the single lifeboat and they abandoned the ship. Weather changed. There was a lot of wind. The boat capsized. They were all lost.

**Reading Passage 2****Trus or False**

1. T, 2. F, 3. T, 4. F, 5. F, 6. F, 7. F, 8. T, 9. F, 10. F, 12. F, 13. F.

**Choose the best answer:**

- F. A, 2. C, 3. B, 5. A, 6. A.

S. 15

**Questions:**

1. How long have you been working on snakes?
2. What were you doing when you've got bitten?
3. Was that the first time you were bitten?
4. How long does it take Black Mamba victims to die?
5. What Was the first thing you did when you were bitten?
6. Who makes snake-bite experiments?
7. Were you the first person to use artificial respiration?
8. How long have you stayed in the hospital.
9. Are there any other snake-bite survivors?

S.16

**Grammer Exercises**

1. The lights fused while the mechanic was repairing the car.
2. The burglar got into the house while Mrs. Carter was working in the garden.
3. The soup boiled over and the rice burned while Ayşe was answering the telephone.
4. He thought of his friend's experiments while he was lying in the emergency room.
5. He took heavy doses of serum while I was sitting in the park.

6. It suddenly began to rain while I was sitting in the park.
7. They saw the ship hit a rock while they were lying on the beach.
8. John fell asleep while he was reading a newspaper.

S.17

**Combine these sentences using relative pronouns 'which' and 'that'**

1. Have you finished the book that I gave you last week?
2. He's bought the camera that we looked in the shop yesterday.
3. She wants to wear the dress which she made herself.
4. They have moved into the flat which we helped them paint and decorate.
5. You can see the carpet which we bought on holiday in Turkey last year.
6. The boarding party from the Dei Gratia found the logbook that the captain had left on board the ship.
7. There are three rooms in the flat that you want me to rent.
8. He wants to attend the lectures that Prof. Brown will give this term.
9. Alan never took a single dose of medicine that Dr. Jones prescribed.

S. 18

**Now do the same:**

1. Ali would have worked in Istanbul if the manager had wanted him to.
2. The boys would have bought the car if they had enough money.
3. The students would have gone to England if they had known the dates of the holiday.
4. She would have bought the picture if she had liked it.
5. Ahmet would not have run for the bus had it been the last one.
6. Bill wouldn't borrow money from Bob because he really hadn't known about it.
7. Simon wouldn't go to the football match because he hadn't need it.
8. The tourists wouldn't get to the airport in time because they hadn't taken a taxi.
9. He wouldn't lose weight because he hadn't followed his diet.
10. He wouldn't work hard in English because he hadn't known he was going to England.

**Complete the following in five short sentences:**

I have had a very frightening experience, too. Once I was attacked by a very big dog. I knew that if I ran, it would follow me. There was no place to hide. There was no tree to climb. So I stood still. The dog barked and barked and then went away. I was really frightened.

### Reading Passage 3

S.21

**True or False**

1. F, 2. F, 3. T, 4. T, 5. T, 6. T, 7. F, 8. F, 9. F, 10. T.

**Choose the best answer:**

- F. D, G. B, 3. A, 4. C, 5. A.

**Vocabulary**

1. afraid, 2. my people, 3. property, 4. foolish, 5. go back on his word, 6. flow 7. traditional.

**Questions:**

1. Where did the sun and water live a long time ago?
2. Who did often pay a visit to water's house?
3. What did the sun and water do for hours?
4. What did sun ask the water one day?
5. What did the water answer?
6. What did the sun say when the water was knee-deep?
7. What did the sun still want the water to come into the compound?
8. What did the sun and the moon had to do in the end?

**Grammar Exercises:**

1. Ali is intelligent enough to know what to do.
  2. The new bus is big enough to carry thirty eight passengers.
  3. He is rich enough to buy both those expensive carpets.
  4. They are hungry enough to eat all the kebabs.
  5. Jack Seal was experienced enough to know what to do.
  6. Ali is tall enough to paint the walls without any difficulty.
  7. This vase is big enough to hold all the flowers.
  8. The lifeboat was large enough to carry all the twenty survivors.
  9. We are early enough to have some team before we go in.
  10. This shirt is clean enough wear today.
1. A cotton dress is not warm enough for the winter.
  2. The hotel was not comfortable enough to stay for more than two weeks.
  3. The lift was not strong enough to carry four large people.
  4. The room wasn't light enough to take a photograph.
  5. The walls weren't high enough to hold the floods.
  6. The telephone line wasn't clear enough to hear everything he said.
  7. The weather wasn't hot enough to swim in the sea for more than half an hour.
  8. The road wasn't safe enough to drive at more than sixty kilometers an hour.
1. He said he had been to Ankara six times.
  2. Ayşe said she would study abroad.
  3. He said it was too cold to take a shower.
  4. He said there was a good restaurant at the corner of the next street.
  5. He said the students would have to take their exams when the teacher is better.
  6. He said there had never been a library in the town.
  7. He said it would be difficult to find a hotel right on the beach.
  8. He said the boys lived in a house in the centre of the town.
  9. He said their parents would not be able to attend the prize - giving.
  10. He said she had to have her radio repaired soon.
1. He asked her what time it was.
  2. He asked her where Ahmet lived.

- 3.He asked her who had posted the letters.
- 4.He asked her when did the first bus left for İstanbul.
- 5.He asked her how he could change his money.
- 6.He asked her how many hours he had to wait at the airport.
- 7.He asked her why didn't they sell stamps in all the newspaper shops.
- 8.He asked her how many subjects did Turkish students study in lise.
- 9.He asked her who was the most famous Turkish footballer.
- 10.He asked her which was the easiest way to get to Göreme.
- 1.Ayşe used to cook well, but she doesn't any more.
- 2.Sibel used to read a lot of comics, but she doesn't anymore.
- 3.Necip was a good swimmer, but he isn't any more.
- 4.Bill used to wear colorful shirts but he doesn't anymore.
- 5.The Ünal family used to live in Bursa, but they don't

- anymore.
- 6.John used to play chess, but he doesn't anymore.
- 7.Mr. Brown used to a newspaper every morning but he doesn't anymore.
- 8.That restaurant used to sell very good sandwiches, but they don't anymore.
- 9.The manager of that factory used to be very hard working, but he doesn't any more.
- 10.The new mechanic used to complain a lot, but he doesn't anymore.

### Writing

One day Nasreddin Hoca lost his ring. He went outside his house to look for it. It was night. The street lamp was turned on. Nasreddin hoca started looking for his ring under the lamp post. His wife saw him, and said, "Why are you looking for your ring outside? You lost your ring in the house." Nasreddin Hoca answered, "It's light here. The house is too dark to find the ring."

## ADVANCED 1 Lise 2

## Unit 5

### Alıştırmalar 7 - Doğru cevaplar

1. Yönetici onu işe almak istemiyor.
2. Yönetici, onun bir idareci olmak için çok tecrübesiz olduğunu düşünüyor.
3. Yarın öğle yemeği yemek için pek vaktim olmayacak.
4. Nehrin kıyısında yemek yiyecek güzel bir yer var.
5. En son mülakat yapılan kişi o muydu Miss Longston?
6. Kaybedecek zaman yok.

### 5.5.2

**Bizim Teacher:** şimdi, beşinci ünitenin ikinci dersinde ki, cümlelere bakalım. (S.108) Bu cümlelerde, fiillerin sonuna (-ing) soneki getirerek yapılan (running, talking, walking gibi), sıfat fiillerin kullanımını görüyoruz. Bildiğiniz gibi, sıfat fiiller, fiilden türetilen ve fakat sıfat yerine kullanılan sözcüklere dir. (Türkçe'de, koş-koşan, koşan adam; gül-gülen, gülen adam sıfat fiillerinde olduğu gibi.) İngilizce'de, "present participle" denilen bu fiilimsilerle yapılan cümlelerde, fiilimsiler kendi başlarına kullanıldıkları gibi, "sıfat fiil tümlec" veya "present participle phrase" olarak da kullanılırlar. Görelim:

I-saw-John-crossing the street. (cross-ing)  
I-saw-him-singing several times. (play-ing)  
I-heard-him-playing a few times. (sing-ing)  
I-watched-her-dancing-may times (danc-ing)

**Kural: Present participle kullanan cümlelerin yapısı, ÖZNE-FİİL-İSİM veya ZAMİR (dolaysız nesne) - SIFAT FİİL TÜMLECİ biçimindedir:**

I - saw - John/him - going into the restaurant  
özne, fiil, isim (d.n.), present participle phrase

**Bizim Teacher:** Bir de s. 109'daki 4 numaralı tabloya bakalım:

The man-Talking on the telephone-is-an architect.  
Burada, talking, sıfat fiili ve ona bağlı olan tümlec, yani "talking on the telephone", mimar olan adamı

tanımladığı için "present participle" dir. Aynı şekilde, The woman, (nasıl woman?) **sitting by the window**, is from England

The boy, (nasıl boy?) **drinking ayran**, is Spanish.  
The girl, (nasıl girl?) **dancing with Ayhan**, is my friend.  
Daha iyi anlayabilmemiz için, 5., 6., 7., ve 8. tablolaradaki cümlelerin Türkçelerini veriyorum.

I heard the news **while coming** to work/Habiri işe gelirken duydum.

I heard the news **before having breakfast**/ Haberi kahvaltı yapmadan önce duydum.

I heard the news **after reading** his letter/Haberi mektubunuz okuduktan sonra duydum.

Don't leave the classroom **without shutting** the windows / Pencereleri kapatmadan sınıftan ayrılmayın.

Don't leave the house **without locking** the door / Kapıyı kapatmadan evden ayrılmayın.

Don't leave İstanbul **without visiting** the museum / Müzeyi ziyaret etmeden İstanbul'dan ayrılmayın.

I am used to getting up early / Erken kalkmaya alışkınım.

I am not used to getting up early / Erken kalkmaya alışkın değilim.

I am used to walking to school every morning / Her sabah okula yürümeye alışkınım.

I am not used to walking to school every morning / Her sabah okula yürümeye alışkın değilim.

**Bizim Teacher:** Şimdi de READIN'i görelim: Önce cümleleri öğelerine ayırıyorum.

"Every society / has / its own special ceremonies / for the three major events / in human life / birth, marriage and death."

Her toplumun / insan yaşamının / in önemli üç olayı için / doğum, evlilik ve ölüm / kendisine özgü seromonileri vardır.

"They / are / only different / in the way / they are celebrated."

Onlar / sadece / kutlama / biçimlerinde / farklıdır.

"However / apart from these events / there are many other occasions / When / people celebrate / one way

or another."

Ancak / bu olaylardan başka / kişilerin / şu veya bu biçimde kutladıkları / daha pek çok olay / vardır.

"Almost all over the world / people / love to find / an occasion / for celebration"

Dünyanın hemen her tarafından / insanlar / kutlamak için / bir olay / bulmaya bayılırlar.

"Obviously / such occasions as anniversaries / of important dates in nation's history, religious festivals / and the coming of the New Year / are celebrated / everywhere / and by everyone."

Bilindiği gibi / ulusun tarihindeki önemli yıldönümleri, dini bayramlar ve yeni yılın gelişi gibi olaylar her yerde / ve herkes tarafından kutlanmaktadır.

"But / nearly every country / has / a number of special occasions / of no great inter - national importance / which are celebrated / only within that country."

Ama / her ülkenin / uluslararası önemi olmayan sadece o ülkede kutlanan, bir takım kendine özgü günleri vardır.

"In England / for example / there are / many important sporting events / and / on the days on / which / these take place / there is / a great deal of excitement."

Örneğin / İngiltere'de / bunların yer aldığı (yapıldığı) günlerde / çok heyecan duyulan / pek çok önemli spor olayı / vardır.

"If / people / cannot actually attend / the event, / they / watch / it / on TV, but / they / are / no less excited than / those present / at the event itself."

Eğer / insanlar / olaya / bizzat katılamazlarsa / televizyonda / seyredeler / ama / olayda / hazır bulunanlardan / daha az heyecanlı / değildirler.

"The most important and exciting / of the many important sporting events / which / take place in England / are / the Grand National / one of the several horse races / but / probably / the most famous / because of the height of its jumps and the length of its course / the Boat Race / on the River Thames / between boats / from Oxford and Cambridge / England's two oldest universities / and / the Cup Final at Webley / the final match / to decide / the best football team in the country."

İngiltere'de yapılan / pek çok önemli spor karşılaşmalarından / en önemli ve heyecan verici olanlar / pek çok at yarışından biri olan / fakat / manialarının yüksekliği ve parkurun uzunluğu nedeniyle / en ünlü olan / The Grand National / İngiltere'nin en eski iki üniversitesi, Oxford ve Cambridge kayıklarıyla / Thames nehri üzerinde / Boat Race / ve / ülkedeki en iyi futbol takımını / kararlaştıracak / Webley'deki Kupa Finali / final maçıdır.

"Dates / which young people / in Britain / very much look forward to / are / Feb. 14th, April 1st, Nov. 5th." Britanya'daki / genç insanların / heyecanla bekledikleri / tarihler / 14 şubat 1 nisan ve 5 kasımdır.

"February 14th is / St. Valentine's Day / when / the boys / send cards / to the girls / they like / without signing them. / The girl / of course / knows / who sent / the card / and / she / too / can send a card / to the boy / she likes."

14 şubat / oğlanların / beyendikleri / kızlara / imzalamadan / kart gönderdikleri St. Valentine günüdür. Doğal olarak / kız / kartı / kimin gönderdiğini / bilir / ve o da / beyendiği / oğlana / bir kart gönderebilir.

"April 1st / is / April Fool's day / when / people / play tricks / on each other. / For example / if you say / to your friend / "You've torn your jacket" / and / he looks / to see where / and / discovers that / there is no tear at all / you can then say 'April Fool'."

1 nisan / insanların / birbirlerine / şaka yaptığı / Nisan

Budalası günüdür. / Örneğin arkadaşınıza / 'ceketini yırttın' dersiniz / ve / o / nerede olduğu uğörmek için / bakar da / hiç te bir yırtık olmadığını / keşfederse / 'Nisan Budalası' diyebilirsiniz o zaman.

"October 31st / is the Halloween / the night / when witches and ghosts / are supposed / to come back to earth. / To keep them away / you can make / yourself / a magic lantern / from a turnip. / These lanterns / burn / during Halloween parties / while people play / traditional games."

31 ekim / cadıların ve hayaletlerin / dünyaya geri gelmiş olmaları gereken / gecedir. / onları yaklaştırmamak için / kendinize / şalgamdan / bir sihirli lamba / yapabilirsiniz. / Bu lambalar / insanlar / geleneksel oyunlar / oynarken, / Halloween partileri süresince yanar.

"November 5th / is Bonfire Night / and / for weeks before the night / you can see / boys collecting anything / that will burn / to build a large bonfire. / On the night itself / people / let off / fireworks / around the bonfire / and / sometimes / eat food / cooked in its flames."

5 Kasım / Kamp ateşi Gecesidir / ve / bu geceden haftalar önce / erkek çocukları / büyük bir ateş yakacak / yanabilecek herşeyi toplarlarken / görebilirsiniz. / O gece geldiğinde / insanlar / kamp ateşinin çevresinde / havai fişekler fırlatırlar / ve / bazen / ateşin aleyhinde pişirilmiş / yiyecekler yerler.

"Of course / there are other dates / which are important / to the whole family"

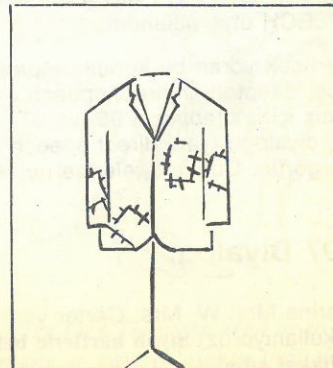
Tabii ki, bütün aileye / önemli olan / başka günler de vardır.

"Everybody in England / celebrates / their birthday / particularly twenty-first birthday / and / in most countries / reaching a certain age / is celebrated / in one way or another."

İngiltere'de herkes, / doğum gününü özellikle yirmibirinci doğum gününü / kutlar / ve / ülkelerin çoğunda / belirli bir yaşa ermek / şu veya bu biçimde kutlanmaktadır.

"Wedding anniversaries, engagements, graduation days, / even moving into a new house / are / all occasions / for celebration / amongst family and friends. Although / on these occasions / there is no special dish or food prepared / as / on the more important religious and national festival days / family celebrations / are / always occasions / when / people eat and drink / alot / and / generally / enjoy themselves."

Aile ve arkadaşlar arasında / evlilik yıldönümleri, nişanlar, mezuniyet günleri / hatta yeni bir eve taşınmak kutlanılan / günlerdir. Daha önemli dini ve ulusal bayramlardaki / gibi / bu gülerde özel yemekler veya yiyecekler / hazırlanmamış / olmasına rağmen / aile içi kutlamalar / her zaman / insanların çok yediği ve içtiği / ve / çoğunlukla eğlendikleri / günlerdir.



**Bizim Teacher:** Mayıs sayımızda, Lise 3 öğrencilerine, INDIRECT SPEECH'i hatırlatmak için verdiğimiz kuralları bir kere daha tekrarlıyorum. Bu kuralları hatırlattıktan sonra, kitabınızın 5. ünitesinin ilk dersinde gördüğünüz, "Direct ve Indirect Speech", dolaylı ve dolaysız anlatım'ı, derse bağlı kalarak bir kere daha inceleyeceğiz. Önce, dolaysız ve dolaylı anlatım derken neleri kastediyoruz, onu görelim.

## Dolaysız Anlatım (DIRECT SPEECH)

### 4.5.1

**Bizim Teacher:** Gazetelerde, hikâyelerde, romanlarda, tiyatro oyunlarında görürsünüz: İki veya daha fazla kişi, karşılıklı konuşurken, ağızlarından çıkan sözler, tırnak içinde, ".....", aynen söylendiği gibi, yazılır. Şöyle, mesela, "Seni seviyorum, Ayşe", dedi Mehmet, "Ben de seni." "Evlensek mi? Evlen benimle Ayşe." "Babam katiyen razı olmaz Mehmet." veya, kitabınızın, 96. sayfasındaki, Mrs. White ile Mrs. Carter'in arasındaki diyalog gibi, "You had an accident last week, didn't you?" "Yes, I did. How do you know?" "Mrs. Brown told me." "What did she say?" gibi

kişilerin arasında geçen konuşmaları, böyle ağızlarından çıktığı gibi, yazdığımız zaman, DOLAYSIZ ANLATIM veya DIRECT SPEECH biçiminde veriyoruz demektir. Bir de şöyle görelim,

## Dolaylı Anlatım (INDIRECT SPEECH)

"Mehmet, Ayşe'ye onu sevdiğini söyledi. Ayşe de, ona onu sevdiğini söyledi. Mehmet, evlenseler daha iyi olup olmayacağını sordu ve Ayşe'nin kendisiyle evlenmesini istedi. Ayşe babasının katiyen razı olamayacağını belirtti."

Yukarda, Mehmet ile Ayşe'nin arasında geçen diyalogu bu biçimde de aktarabiliyoruz. Ancak, bu aktarma biçimimiz, onların ağızından çıkan dolaysız olarak aktarmadığımız için, DOLAYLI ANLATIM veya INDIRECT SPEECH diye adlandırılır.

Türk öğrencileri çok yoran bu konunun kurallarını vermeden önce, direct ile indirect speech arasındaki farkı sindirmeniz için, kitabınızın 96. ve 97. sayfalarındaki, diyalogu (yani direct speech'i) bir de indirect olarak görün. Cümle öğelerine ne oluyor dikkat edin.

### Sayfa 96-97 Diyalog:

(Mrs. White yerine Mrs. W, Mrs. Carter yerine Mrs. C, kısaltmalarını kullanıyoruz) **Siyah harflerle belirtilen değişikliklere dikkat edin!**

## DIRECT

Mrs. W : You had an accident **last week didn't you?**  
Mrs. C : Yes, I **did**. How **do you know?**  
Mrs. W : Mrs. Brown **told me**.  
Mrs. C : What **did she say?**  
Mrs. W : She **said you were driving** down Bright Street.

Mrs. C : That's right. **Was she there, too?**  
Mrs. W : **Yes**, and then she **said you saw** a parking place and you **stopped** suddenly.

Mrs. C : True. **And?**  
Mrs. W : She **said the lorry behind ran into you**.  
Mrs. C : Correct. **And then?**

Mrs. W : She **said you left** the car and **telephoned your husband**.

Mrs. C : **That's not true**.  
Mr. L : Your wife had an accident last week, **didn't she?**

Mrs. C : Yes, she **did**. How **did you know?**  
Mr. L : I **saw** it and I **heard** the policeman **talking** to her.

Mrs. C : What **did he say** to her?  
Mr. L : He **told** her not to cry. There **wasn't** a lot of damage.

Mr. C : What **did my wife say?**  
Mr. L : She **said** it was her fault. She **wasn't** a good driver. She had been driving for a long time but she had only passed her test six weeks ago.

**DİKKAT EDİN?** "Mr. L'de indirect speech kullanıyor!"

Mr. C : True. What did the policeman say?  
Mr. L : He told her to look behind before parking. She said that she would in the future. And that **was that**.

A. : Have you seen Bill Lately?  
B. : I **haven't seen** him for a long time. The last time I **saw** him he **told me he was going away** on a long holiday.

A. : Where to?  
B. : He said he **might go** to Italy, but, if he **could afford** it, he **would go** to Africa,  
A. : Lucky him!

A. : That new restaurant **is awful**.  
B. : Oh really? Tom told me it was very good. He said that he had been there three or four times and had had good food. He said the fish was excellent.

A. : The fish? That's the worst thing on the menu.

Ali : Have you seen Ahmet's new radio?  
Ayşe : Yes, I have. It's very nice, isn't it? He told me his uncle had brought it from Germany.

Ali : Yes, that's right. He said it had cost a lot of money.

## INDIRECT

Mrs. W. asked **if Mrs. C. had not had** an accident the **week before**.

Mrs. C. said that **she had**. She asked Mrs. W. how **had she known**.

Mrs. W. said that Mrs. Brown had told her.

Mrs. C asked what **had Mrs. Brown said**.  
 Mrs. W. said that Mrs. Brown **had said** that Mrs. Carter **had been driving** down Bright Street.  
 Mrs. C. said that that **was** right, and asked if Mrs. Brown **had been** there too,  
 Mrs. W. **said that she had been** and that she **had said** that Mrs. C, **had seen** a parking place and **had stopped** suddenly.  
 Mrs. C, said that that **was true**, and asked **what else had she said**.  
 Mrs. W said that Mrs. Brown **had said** that the lorry **had ran** into her.  
 Mrs. C said that was correct, and asked **if there was anything more**.  
 Mrs. W said that Mrs. Brown **had said** that Mrs. C **had left** the car and **had telephoned** her husband.  
 Mrs. C said that, **that was not true**.  
 Mrs. W asked if Mr. C's wife **had not** had an accident the week before.  
 Mr. C said that **she had**. He asked Mr. W how **had he known**.  
 Mr. W **said that he had seen it** and that he had heard the policeman **talk** to her Mrs. C. asked what **had the policeman said** to her.  
 Mr. L said that the policeman **had told** her not to cry and that there **hadn't been** a lot of damage.  
 Mrs. C. asked what **his wife had said**.  
 Mr. L. said that Mr.C's wife **had said that it had been** her fault, that she wasn't a good driver. She had been driving for a long time but she had only passed her test six weeks ago.

Mr. C. said that that was true and asked **what had the policeman said**.  
 Mr. L said that the policeman **had told** Mr. C.'s wife to look behind before parking and that she **had said** that she would in the future. And that **had been** that.  
 A asked B if he had seen Bill lately.  
 B said that **He hadn't seen** Bill for a long time. He said that last time he **had seen** him, he **had told** him that he **had been going** on a long holiday.  
 A asked B where had Bill been going to.  
 B said that Bill **might have gone** to Italy but that if **could have afforded** it, he **would have gone** to Africa.

**A said that it was lucky for Bill.**  
**A said that the new restaurant was awful**  
 B was surprised and said that Tom had told him that it had been very good.  
 Tom had said that he had been there three or four times and had had good food. He had said that the fish had been excellent.  
 A said that the fish was the worst thing on the menu.  
 Ali asked if Ayşe had seen Ahmet's new radio.  
 Ayşe said that she had, and it was very nice.  
 She said that he had told her that his uncle had brought it from Germany.  
 Ali said that, was right. Ahmet had told him that it had cost a lot of money.

**Bizim Teacher:** Şimdi kuralları görelim. Yukardaki cümlelerden izleyin.

**Kural 1:** Direct Speech'i, İndirect'e speech'e çevirirken; direct speech cümlelerindeki fiilleri, PAST TENSE'e çevrilir:

	simple present	simple past
(do, does)	(did)	
simple continuous	past continuous	

(am/is/are-ing)	(was/were-ing)
present perfect	past perfect
(have/has)	(had)
simple past	past perfect
past continuous	past perfect continuous
	(had-been-ing)
simple future	future in the past
(will)	(would)

**Dikkat edin, fiil hangi haldeyse, ondan bir önceki Past'a çevriliyor.** Ayrıca,

Can	could	
	may	might
	must	had
	have	had
	could	could have
	might	might have
	şeklinde kullanılır.	

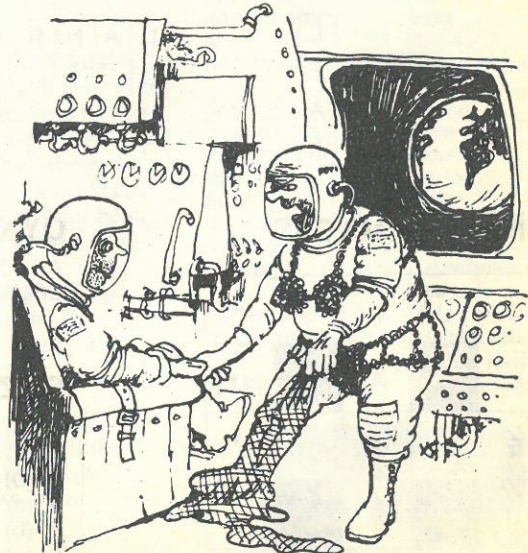
**Kural 2:** İndirect Speech'de, TO BE fiili de, olduğundan bir önceki PAST tense çekilir:

am/is/are	was/were	had been
	will be	would have been
	şeklinde kullanılır.	

**Kural 3:** Direct speech'i indirect speech'e çevirirken, şahıs zamirleri de değişirler:

	I	he veya she
we	they	
you	us, me, him, her veya them	
my	his veya her	
our	their	
your	his, her veya their	
	şekline girer.	

**Kural 4:** Direct Speech'i indirect speech'e çevirirken, yer ve zaman zarflarına da değişir:  
 Here...there, now...then, yesterday...the day before, tomorrow...the next day veya the following day, next week...the following week, ago...before, just...recently, last week...the week before, this...that, these...those, olur.



*"Marvellous, isn't it? They can send us to the moon yet they can't make a pair of tights that don't ladder."*

**Bizim Teacher:** Kitabınızda, 101. sayfadaki, alıştırmaları beraber yapalım, kuralların nasıl uygulandığını görün:

- Alan: "I'm going to buy a camera." (near future)  
Alan told me that **he was going to buy** a camera. (near future in the past)  
**Alan bana bir fotoğraf makinesi alacağını söyledi.** Dikkat edin, told, tell fiilinin past tense'i ve **söyledi** anlamına geliyor. "Say" kullanmıyoruz, çünkü "say" Türkçe'de "demek gibi kullanılır. "That" cümleyi indirect'e çevirmek için kaldırdığımız tırnak işaretinin yerine geçer. Mutlaka kullanacaksınız.
- Bill: "I saw that film in France" (Simple past)  
Bill told me that **he had seen** that film in France. (past perfect)
- Tom: "I can lend you the new dictionary." (can)  
Tom told me that **he could lend me the new dictionary.** (could)
- Linda: "I've just been to the doctor's." (present perfect)  
Linda told me that **she had recently been** to the doctors. (past perfect)
- Frank: "I'm feeling very ill." (was)  
Frank told me that **he was feeling** very ill. (was)
- Sandra: "They will move house in November" (simple future)  
Sandra told me that **they would move** house in November (future in past)
- Eric: "The second film is more exciting than the first" (is)

Eric told me that the second film **Was more exciting** than the first. (was)

- Simon: "I can't go to the football match because I've lost my ticket."  
Simon told me that **he couldn't go** to the football match because **he had lost his** ticket.
- Alan: "I'll give your their address tomorrow."  
Alan told me that **he would give me** their address tomorrow.
- Ted: "I must study hard next week"  
Ted told me that he **had to** study hard next week.
- Frank: "The new English teacher is very hard working."  
Frank told me that the new English teacher was very hard working.
- Mary: "I spent a very enjoyable holiday in Turkey in 1973"  
Mary told me that she had spent a very enjoyable holiday in Turkey.
- Kate: "Bill has lost his bicycle"  
Kate told me that bill **had lost** his bicycle.
- Linda: "I've forgotten to post the letter to Australia."  
Linda told me that **she had forgotten** to post the letter to Australia.
- Mark: "The match will start at half past six"  
Mark told me that the match **would start** at half past six.

## SÖZCÜK OYUNLARI YANITLARI

### BİRLEŞİK SÖZCÜKLER

L O O S E  
L  
A  
F

L A N D  
O  
R  
D

H O N E Y  
D  
W

R  
O  
O  
M A T E

P  
L  
A  
C  
E  
F I R E

F  
E  
L  
H E A R T

### MİNİ - BULMACA

Q	U	E	S	T
U		A		U
E	I	G	H	T
U		E		O
E	R	R	O	R

### ÖYKÜ KURMACA

AT - TEA - TEAR - TREAT - LATTER - STARTLE - PLATTERS - SPLATTERS

### SÖZCÜK TESTİ

- (b) book lover
- (c) penmanship
- (b) woman-hater
- (c) impassive
- (b) scarcity
- (a) thought
- (b) boasting
- (a) habit

# Cumhuriyet Kitap Kulübü okurlara 3 ayda 100.000 kitap ulaştırdı



109 Yayınevi  
Her türden 4000 kitap  
Her ay düzenli katalog  
İndirimli, armağanlı  
istenen miktarda kitap

## Okumak için.. Kitap için...

Cumhuriyet



KitapKulübü

Üyelik başvurusu ve Cumhuriyet Kitap Kulübü  
Broşür isteme adresi: Türkocağı Cad. 39-41 Cağaloğlu- İstanbul



# ÇAĞDAŞ YAYINLARI

## OKURLARIMIZA ÖNEMLİ DUYURU

PTT giderlerinin yeniden artışı nedeniyle önemli kitap yollamak çok pahalılaşmıştır. Neredeyse PTT ücreti, istenen kitabın ederine eş duruma geldi. Bu nedenle, kitap isteyenler ödemeli istemeye yerine bedelini ve PTT giderlerini peşin yollarlarsa yararlarına olur.

Okuyucular peşin sipariş turarına ortalama:

1 kitap için 80.—			
2 kitap için 100.—			
3-5 kitap için 125.—			
6-10 kitap için 175.—			

olan PTT giderlerini eklemelidir. İstek mektubunda gönderilen para makbuzunun tarih ve numarasını da belirtmek yararlı olur.

Kitap bedelini pul olarak gönderip, istekte bulunacakların yukarıda belirtilen PTT giderlerini de sipariş tutarlarına eklemelerini önemle rica ederiz.

Önemli Not: 1500 TL. den az siparişlerin ÖDEMELİ istenmemesini dileriz. Aksi halde yollayamayacağımızı bir kez daha belirtiriz.

Bu konularda ödemeli kitap isteyen okurlarımızdan isteklerini yenilemelerini rica ederiz.

## BULUNABİLEN MEVCUT YAYINLARIMIZ DENEME DİZİSİ

	EDERİ
Okтай Akbal: .....	250.—
Ahmet Rasim: .....	300.—
Vedat Nedim Tür: .....	200.—
Prof. Akşit Gökür: .....	150.—
Sevket Süreyya Aydemir: .....	150.—
Prof. Macit Gökberk: .....	150.—
Nadir Nadi: .....	250.—
Hıfzı V. Velidedeoğlu: .....	350.—
İhsan Selçuk: .....	200.—
Prof. Nusret Hızır: .....	250.—
Mehmed Kemal: .....	250.—
Okтай Akbal: .....	200.—
Nadir Nadi: .....	200.—
Samim Kocagöz: .....	200.—
Yasayıp Görmek: .....	250.—
Anılar ve Söyleşiler: .....	300.—
Kemalizin Dramı: .....	200.—
Okuma Uğrası 2. bası: .....	150.—
Kırmızı Mektuplar ve Son Yazıları: .....	150.—
Değişen Dünya Değişen Dil: .....	150.—
Uyarılar 3. bası: .....	250.—
Yol Kesen İrmak: .....	350.—
Atatürkçülüğün Alfabeti 2. Bası: .....	200.—
Felsefe Yazıları 2. bası: .....	250.—
Sairler Dövuşür: .....	250.—
Dünyaya Açılmak: .....	200.—
Ben Atatürkçü Değilim, 4. bası: .....	200.—
Roman ve Yazarlık Onuru: .....	200.—

## TARİH — ANI — GEZİ — OLAY DİZİSİ

Mehmed Kemal: .....	Türkiye'nin Kalbi Ankara: .....	350.—
Hıfzı V. Velidedeoğlu: .....	Ailenin Çilesi Boşanma: .....	200.—
Hıfzı V. Velidedeoğlu: .....	Söylev 12. bası: .....	400.—
Hıfzı V. Velidedeoğlu: .....	Söylev Belgeler 300.—	
Azra Erhat: .....	Mektuplarıyla Halikarnas	
	Balıkçısı 2. bası: .....	200.—
Kemal Üstün: .....	Menemen Olayı ve Kubilay 3. bası: .....	150.—
Okтай Akbal: .....	Geçmişin Kuşları: .....	250.—
Nadir Nadi: .....	Perde Aralığından 3. bası: .....	250.—
Meral Tolloğlu: .....	Babam Nurullah Ataç: .....	200.—
Sadi Borak: .....	Öyküleriyle Atatürk'ün	
	Özal Mektupları: .....	250.—
Nadir Nadi: .....	Olur Sey Değil 2. bası: .....	200.—
Ebubekir Hazım: .....	Belgelerle Kurtuluş	
	Savaşı Anıları: .....	200.—
Erol Ulubelen: .....	İngiliz Gizi Belgelerinde	
	Türkiye: .....	350.—
Cemal Madanoğlu: .....	Anılar 1. Bölüm: .....	400.—
Talip Apyadın: .....	Köy Enstitüsü Yılları: .....	300.—

## BAĞIMSIZ DİZİ

Philipp Soupoult: .....	Sarlo: .....	150.—
Kemal Özer: .....	Sanatçılarla Konuşmalar: .....	150.—
Atena Deponte: .....	Yaşayan Kosta: .....	150.—
Benjamin Farrington: .....	Darwin Gerçeği: .....	200.—



# ÇAĞDAŞ YAYINLARI